

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 30, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 30 JUIN 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 26 — June 30, 2007

Government House	1814
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1816
Parliament	
House of Commons	1827
Bills assented to	1827
Commissions	1829
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1853
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	1863
(including amendments to existing regulations)	
Index	1947

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 26 — Le 30 juin 2007

Résidence du Gouverneur général	1814
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	1816
Parlement	
Chambre des communes	1827
Projets de loi sanctionnés	1827
Commissions	1829
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1853
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1863
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1949

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France
Knight of the Order of the Academic Palms
to Mr. Luc Langlois
Ms. Paulette Prevot-Collet
Mr. Léo Robert

From the Government of Great Britain
Iraq Medal with clasp
to Captain J. Y. P. S. Bélanger
Lieutenant-Colonel M. W. Bullock
Captain A. B. Little
Major D. W. Rowe

Iraq Medal
to Lieutenant-Colonel C. Branchaud
Major K. W. Daley
Major J. M. McDonald
Captain B. N. Mialkowski

From the Government of Latvia
Order of the Three Stars
to Mr. Andris Palejs
Mr. Martins Sausins

From the Government of the United States of America
Meritorious Service Medal
to Captain Christopher Burbidge
Air Medal (Second Oak Leaf Cluster)
to Master Corporal Jason K. McNeil
Air Medal (First Oak Leaf Cluster)
to Master Corporal Jason K. McNeil
Air Medal
to Master Corporal Jason K. McNeil

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[26-1-o]

*(Erratum)***AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 636 of the March 24, 2007 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of France
Knight of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Chester S. Bryk

The notice published on page 1350 of the May 26, 2007 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of the Netherlands
Officer of the Order of Orange-Nassau
to Mr. Ronald Donald Southern

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la France
Chevalier de l'Ordre des palmes académiques
à M. Luc Langlois
M^{me} Paulette Prevot-Collet
M. Léo Robert

Du Gouvernement de la Grande-Bretagne
Médaille de l'Iraq avec agrafe
au Capitaine J. Y. P. S. Bélanger
Lieutenant-colonel M. W. Bullock
Capitaine A. B. Little
Major D. W. Rowe

Médaille de l'Iraq
au Lieutenant-colonel C. Branchaud
Major K. W. Daley
Major J. M. McDonald
Capitaine B. N. Mialkowski

Du Gouvernement de Lettonie
Ordre des trois étoiles
à M. Andris Palejs
M. Martins Sausins

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Médaille pour service méritoire
au Capitaine Christopher Burbidge
Médaille de l'air (deuxième insigne de feuilles de chêne)
au Caporal-chef Jason K. McNeil
Médaille de l'air (premier insigne de feuilles de chêne)
au Caporal-chef Jason K. McNeil
Médaille de l'air
au Caporal-chef Jason K. McNeil

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[26-1-o]

*(Erratum)***DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L'avis publié à la page 636 du numéro du 24 mars 2007 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la France
Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur
à M. Chester S. Bryk

L'avis publié à la page 1350 du numéro du 26 mai 2007 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement des Pays-Bas
Officier de l'Ordre d'Orange-Nassau
à M. Ronald Donald Southern

From the Government of Italy
Commander of the Order of the Star of Solidarity
to Mr. Dwight Bennett

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[26-1-o]

Du Gouvernement de l'Italie
Commandeur de l'Ordre de l'étoile de solidarité
à M. Dwight Bennett

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[26-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03427 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 31, 2007, to July 30, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Richmond Plywood, New Westminster, British Columbia, at approximately 49°12.17' N, 123°04.25' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the activity as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirements and restrictions, as well as of the conditions identified in the permit and of the possible consequences

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03427 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 juillet 2007 au 30 juillet 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Richmond Plywood, New Westminster (Colombie-Britannique), à environ 49°12,17' N., 123°04,25' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des exigences, des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi

of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

11.3. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.4. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with an enforcement officer.

11.5. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from the loading site, the disposal site and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03431 is approved.

1. *Permittee*: Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2007, to July 31, 2008.
4. *Loading Site(s)*: Coastland Wood Industries, Nanaimo, British Columbia, at approximately 49°09.10' N, 123°55.52' W.
5. *Disposal Site(s)*: Five Finger Island Disposal Site, 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement et d'excavation.

11.3. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.4. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé que par un agent de l'autorité ou par quelqu'un accompagnant un agent de l'autorité.

11.5. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées au lieu de chargement, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles les activités ont eu lieu.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
M. D. NASSICHUK

[26-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03431 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} août 2007 au 31 juillet 2008.
4. *Lieu(x) de chargement* : Coastland Wood Industries, Nanaimo (Colombie-Britannique), à environ 49°09,10' N., 123°55,52' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de l'île Five Finger, 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the activity as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirements and restrictions, as well as of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

11.3. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.4. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with an enforcement officer.

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des exigences, des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement et d'excavation.

11.3. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.4. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé que par un agent de l'autorité ou par quelqu'un accompagnant un agent de l'autorité.

11.5. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from the loading site, the disposal site and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

[26-1-o]

11.5. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées au lieu de chargement, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles les activités ont eu lieu.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
M. D. NASSICHUK

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-04310 are amended as follows:

4. *Loading Site(s)*: Dredging zone of L'Anse-à-Beaufils Harbour, 48°28.33' N, 64°18.32' W (NAD83), as described in Figure 2 of the Annex A of the document entitled "Examen préalable. Dragage de l'approche du quai de L'Anse-à-Beaufils" published in January 2005 by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment, and dredging zone P1, as described in the figure entitled "Dragage additionnel 2007/2008" in the Public Works and Government Services Canada letter dated June 5, 2007, and approved by Environment Canada.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 m³ scow measure.

THAO PHAM
Environmental Stewardship
Quebec Region

[26-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-04310 sont modifiées comme suit :

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de L'Anse-à-Beaufils, 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans la figure 2 de l'annexe A du document intitulé « Examen préalable. Dragage de l'approche du quai de L'Anse-à-Beaufils » publié en janvier 2005 par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement, ainsi que la zone de dragage P1, telle qu'elle est définie dans la figure intitulée « Dragage additionnel 2007/2008 » dans la lettre de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada datée du 5 juin 2007 et approuvée par Environnement Canada.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m³ mesurés dans le chaland.

L'intendance environnementale
Région du Québec
THAO PHAM

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06398 is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, Fundy Region.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 29, 2007, to July 28, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Boyne's Cove, New Brunswick, 45°07.88' N, 66°29.85' W (NAD83), as described in Appendix A, Drawing No. 3 — Dredge Sequence (March 27, 2006) submitted in support of the permit application.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06398 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, Région de Fundy.

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juillet 2007 au 28 juillet 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Anse Boyne's (Nouveau-Brunswick), 45°07,88' N., 66°29,85' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'appendice A, dans le dessin 3 du « Dredge Sequence (March 27, 2006) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Disposal Site(s)*: Macés Bay, New Brunswick, 45°06.06' N, 66°31.29' W (NAD83), as described in Appendix A, Drawing No. 2 — Disposal Location (October 11, 2006) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the dredging site to the disposal site, as described in Appendix A, Drawing No. 4 — Vessel Traffic Route (October 19, 2006) submitted in support of the permit application.

7. *Equipment*: Clam dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: All disposal activity shall occur in accordance with the environmental protection plan required by paragraph 12.2 of this permit.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 50 000 m³ scow measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, clay, sand and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Ms. Allison Grant, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), allison.grant@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

(d) Mr. Brian Keating, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 281, Sussex, New Brunswick E0E 1P0, 506-432-5081 (fax), keatingb@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. An environmental protection plan (EPP) shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, for approval prior to commencement of dredging. The EPP shall address procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material to be disposed of and outline methods for conducting the dredging and disposal operations. The EPP shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit. Project activities shall be carried out in accordance with all procedures and mitigation measures outlined in the EPP. Modifications to the EPP require written approval from Environment Canada.

12.3. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of at the disposal site and the dates on which the dredging and disposal activities occurred.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Baie Macés (Nouveau-Brunswick), 45°06,06' N., 66°31,29' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'appendice A, dans le dessin 2 du « Disposal Location (October 11, 2006) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion, tel qu'il est décrit à l'appendice A, dans le dessin 4 du « Vessel Traffic Route (October 19, 2006) » soumis à l'appui de la demande de permis.

7. *Matériel* : Drague à benne preneuse, péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : L'immersion sera conforme au plan de protection de l'environnement requis au paragraphe 12.2 du présent permis.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 50 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, d'argile, de sable et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes identifiées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Madame Allison Grant, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), allison.grant@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Brian Keating, Pêches et Océans Canada, Case postale 281, Sussex (Nouveau-Brunswick) E0E 1P0, 506-432-5081 (télécopieur), keatingb@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Un plan de protection de l'environnement doit être soumis à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, pour approbation avant le début des opérations de dragage. Le plan doit inclure des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées à être immergées, et décrire les méthodes de dragage et d'immersion. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant que les premières opérations de chargement ne soient effectuées dans le cadre du permis. Les activités doivent être en conformité avec les procédures et mesures d'atténuation tel qu'il est indiqué dans le plan de protection de l'environnement. Aucune modification au plan ne sera faite sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.3. Le titulaire doit présenter un rapport à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au lieu d'immersion et les dates auxquelles ont eu lieu les activités de dragage et d'immersion.

12.4. Any materials or equipment relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit must be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on the waterway.

12.5. The Permittee shall notify the Fundy Traffic Centre, 506-636-4696, at least 48 hours prior to commencement of work in order to allow for appropriate Notices to Shipping to be issued.

12.6. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and disposal equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.7. It is required that the Permittee allow any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to enter or board any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.8. A copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are under way.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[26-1-o]

12.4. Tout matériel ou équipement relié au dragage ou à l'immersion en mer autorisés par ce permis doit être identifié tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'il se trouve dans la voie navigable.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec le Centre du trafic maritime de Fundy, 506-636-4696, au moins 48 heures avant le début de la première opération de dragage afin de permettre l'émission d'un avis à la navigation.

12.6. Avant les opérations de dragage, le titulaire doit s'assurer que des mesures de prévention des déversements des matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion sont prises et qu'un plan de mesures d'urgence est prévu en cas de déversements.

12.7. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou structure directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.8. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être affichées sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06476 is approved.

1. *Permittee*: P. Janes & Sons Limited, Jackson's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 2, 2007, to August 1, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°51.83' N, 56°48.72' W, Jackson's Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°51.40' N, 56°45.33' W, at an approximate depth of 95 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06476 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : P. Janes & Sons Limited, Jackson's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 août 2007 au 1^{er} août 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°51,83' N., 56°48,72' O., Jackson's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°51,40' N., 56°45,33' O., à une profondeur approximative de 95 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[26-1-o]

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2007-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2007-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, June 18, 2007

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

ORDER 2007-87-05-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**AMENDMENT**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

15541-60-3	31506-43-1	68412-63-5	85702-79-0
26403-74-7	66034-17-1	73297-29-7	176487-50-6

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2007-87-05-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 14578

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Starch, 2-hydroxyalkyl 2-hydroxy-3-(trimethylammonio)alkyl ether, chloride;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2007-87-05-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2007-87-05-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 18 juin 2007

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ARRÊTÉ 2007-87-05-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**MODIFICATION**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

15541-60-3	31506-43-1	68412-63-5	85702-79-0
26403-74-7	66034-17-1	73297-29-7	176487-50-6

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2007-87-05-01 modifiant la Liste intérieure*.

[26-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 14578

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Éther de 2-hydroxy-3-(triméthylammonio)alkylique de 2-hydroxyalkyle, chlorure d'amidon;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

^a S.C. 1999, c. 33¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998^a L.C. 1999, ch. 33¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is

- (1) Manufacturing the substance in Canada in any quantity; or
- (2) Importing the substance, in any quantity, for any purpose other than using it as a paper size emulsifier.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*; and
- (3) Items 5 and 6 prescribed by Schedule 10 of these Regulations.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est :

- (1) sa fabrication au Canada, peu importe la quantité;
- (2) son importation au Canada, peu importe la quantité, à une fin autre que comme émulsifiant d'agent d'encollage de papier.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- (2) tous les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- (3) les renseignements prévus aux articles 5 et 6 de l'annexe 10 de ce règlement.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister of the Environment for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Significant New Activity Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements set out in section 81 or 106 of the Act. Under section 86, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un instrument juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements à faire parvenir au ministre aux fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui satisfait aux exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86, dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle qu'ils sont obligés de respecter l'avis de nouvelle activité et qu'ils doivent déclarer toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, puis d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes l'impliquant.

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGRB-001-07 — Release of Issue 4 of CPC-2-0-03, Radiocommunication and Broadcasting Antenna Systems

Intent

The purpose of this notice is to announce the release of the above-mentioned document. This Client Procedures Circular 2-0-03 is entitled *Radiocommunication and Broadcasting Antenna Systems*, Issue 4, and it replaces the former CPC-2-0-03 entitled *Environmental Process, Radiofrequency Fields and Land-Use Consultation*, Issue 3, June 24, 1995. The new procedures in this document will facilitate an open and transparent process with respect to antenna tower siting while ensuring the continued development of radiocommunication and broadcasting infrastructure.

Implementation

Although this document is being released today, there will be a six-month transition period during which the process set out in Issue 3 of CPC-2-0-03 will remain in effect. This transition period will allow the thousands of stakeholders across Canada, industry, government and the public, time to adapt to the updated process. Six months from the publication date of this notice (i.e. January 1, 2008), antenna system proponents will be required to carry out their new obligations.

Industry Canada recognizes that tower sharing is a matter on which a number of interested parties have commented. This same matter is the subject of comment in the context of the current and ongoing consultation on a policy framework for the Advanced Wireless Services (AWS) auction. As such the Department takes no decision at this time and will do so as part of the AWS policy framework.

Background

Industry Canada's current antenna tower siting process has been in effect since June 1995. Since its implementation, demand for more innovative wireless services has resulted in a corresponding expansion of wireless infrastructure, including antenna towers and other antenna-supporting structures.

With the passage of time, Industry Canada recognized the need to modernize its antenna tower procedures and approval process. Consequently, in October 2002, the Department announced that it would undertake an independent national review of its antenna tower policies. In March 2003, the Department selected Professor David Townsend of the University of New Brunswick to lead the National Antenna Tower Policy Review, with the support and assistance of a National Antenna Tower Review Committee. This Committee was comprised of industry, academic and health experts, as well as municipal officials. In preparing its update, the Department has reviewed the recommendations of the National Antenna Tower Policy Review as well as those of the recently released Telecommunications Policy Review Panel.

Professor Townsend received an overwhelming response from Canadians to the national review, and consequently developed 34 recommendations to improve Industry Canada's antenna tower

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGRB-001-07 — Publication de la 4^e édition de la CPC-2-0-03, Systèmes d'antennes de radiocommunications et de radiodiffusion

Objet

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication du document susmentionné. Cette Circulaire des procédures concernant les clients 2-0-03 est intitulée *Systèmes d'antennes de radiocommunications et de radiodiffusion*, 4^e édition, et remplace la précédente CPC-2-0-03 intitulée *Processus environnemental, champs de radiofréquences et consultation sur l'utilisation du sol*, 3^e édition, publiée le 24 juin 1995. Les nouvelles procédures exposées dans ce document faciliteront l'application d'un processus ouvert et transparent de sélection d'un site pour un pylône d'antenne tout en assurant la poursuite de la mise en place d'une infrastructure de radiocommunications et de radiodiffusion.

Mise en œuvre

Bien que ce document soit publié aujourd'hui, le processus exposé dans la 3^e édition de la CPC-2-0-03 restera en vigueur durant une période de transition de six mois. Cette période donnera à des milliers d'intervenants, dans l'ensemble du Canada, de l'industrie, du gouvernement et du public, le temps de s'y adapter. Six mois après la publication du présent avis (c'est-à-dire le 1^{er} janvier 2008), les promoteurs de systèmes d'antennes devront s'acquitter de leurs nouvelles obligations.

Industrie Canada reconnaît que le sujet du partage des pylônes d'antenne a suscité de nombreuses réactions de la part des parties concernées. Cette question soulève également des commentaires dans le contexte de la consultation en cours au sujet d'une politique cadre applicable à la vente aux enchères du spectre des services sans fil évolués (SSFE). Le Ministère ne prendra aucune décision pour le moment. Il se prononcera plutôt dans la politique cadre applicable aux services sans fil évolués.

Contexte

Le processus actuel de sélection d'un site pour un pylône d'antenne d'Industrie Canada est en vigueur depuis juin 1995. Depuis sa mise en œuvre, la demande croissante à l'égard de services sans fil novateurs a provoqué une expansion correspondante de l'infrastructure du sans-fil, y compris des pylônes d'antenne et d'autres structures porteuses d'antenne.

Au fil du temps, Industrie Canada s'est rendu compte de la nécessité de moderniser ses procédures et son processus d'approbation concernant les pylônes d'antenne. C'est pourquoi, en octobre 2002, le Ministère a annoncé qu'il procéderait à un examen national indépendant de ses politiques en la matière. En mars 2003, le Ministère a confié au professeur David Townsend, de l'Université du Nouveau-Brunswick, la tâche de piloter l'examen de la politique nationale sur les pylônes d'antenne, avec le soutien et l'assistance du Comité consultatif national sur les pylônes d'antenne. Ce comité se composait d'experts de l'industrie, du milieu universitaire et de la santé ainsi que de représentants municipaux. En effectuant sa mise à jour, le Ministère a revu les recommandations émanant de l'examen de la politique nationale sur les pylônes d'antenne de même que celles du rapport récemment publié par le Groupe d'étude sur le cadre réglementaire des télécommunications.

Le professeur Townsend a bénéficié d'une participation remarquable de la part des Canadiens lors de cet examen national et il a pu ainsi formuler 34 recommandations pour améliorer le processus

siting and approval process. The recommendations identified the need to develop clearer policy and process requirements, better define stakeholder roles, and participate more in public education and outreach opportunities. Professor Townsend's final report and recommendations were presented to Industry Canada in December 2004 and were publicly released February 18, 2005.

This updated CPC addresses many of the key recommendations from the National Antenna Tower Policy Review. Industry Canada has heard the views of all those who participated in the Review's public consultation and has taken steps to balance the need for local involvement with the orderly development of radio-communication in Canada.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

June 22, 2007

MICHAEL D. CONNOLLY
*Director General
Radiocommunications and
Broadcasting Regulatory Branch*

[26-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Edmonton Police Service as a fingerprint examiner:

Gary Allan Short

Ottawa, June 14, 2007

RICHARD WEX
Assistant Deputy Minister

[26-1-o]

d'Industrie Canada concernant la sélection et l'approbation de l'emplacement de pylône d'antenne. Ces recommandations ont fait ressortir les besoins suivants : énoncer des exigences plus claires en matière de politique et de processus, mieux définir le rôle des intervenants et faire davantage pour éduquer et sensibiliser la population. Le rapport final du professeur et ses recommandations ont été présentés à Industrie Canada en décembre 2004 et rendus publics le 18 février 2005.

Cette mise à jour de la CPC donne suite à nombre des principales recommandations émanant de L'examen de la politique nationale sur les pylônes d'antenne. Industrie Canada a prêté l'oreille à tous ceux qui ont pris part à la consultation publique au cours de l'examen et a pris des mesures visant à établir l'équilibre entre la nécessité d'une participation municipale et le développement ordonné de la radiocommunication au Canada.

Pour obtenir des copies

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>, ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 22 juin 2007

*Le directeur général
Direction générale de la réglementation
des radiocommunications et de la radiodiffusion*
MICHAEL D. CONNOLLY

[26-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du Service de police d'Edmonton à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Gary Allan Short

Ottawa, le 14 juin 2007

Le sous-ministre adjoint
RICHARD WEX

[26-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Friday, June 22, 2007

This day at 12:00 p.m., Her Excellency the Governor General proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by Her Excellency the Governor General:

- An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts
(Bill C-12, chapter 15, 2007)
- An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs)
(Bill C-294, chapter 16, 2007)
- An Act to amend the First Nations Land Management Act
(Bill S-6, chapter 17, 2007)
- An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts
(Bill C-40, chapter 18, 2007)
- An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-11, chapter 19, 2007)
- An Act to amend the Criminal Code (luring a child)
(Bill C-277, chapter 20, 2007)
- An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act
(Bill C-31, chapter 21, 2007)
- An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification
(Bill C-18, chapter 22, 2007)
- An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008
(Bill C-60, chapter 23, 2007)
- An Act to amend the Citizenship Act (adoption)
(Bill C-14, chapter 24, 2007)
- An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act
(Bill C-47, chapter 25, 2007)

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le vendredi 22 juin 2007

Aujourd'hui à 12 h, Son Excellence la Gouverneure générale est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement, et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, Son Excellence la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

- Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois
(Projet de loi C-12, chapitre 15, 2007)
- Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs)
(Projet de loi C-294, chapitre 16, 2007)
- Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations
(Projet de loi S-6, chapitre 17, 2007)
- Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-40, chapitre 18, 2007)
- Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-11, chapitre 19, 2007)
- Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants)
(Projet de loi C-277, chapitre 20, 2007)
- Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique
(Projet de loi C-31, chapitre 21, 2007)
- Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques
(Projet de loi C-18, chapitre 22, 2007)
- Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008
(Projet de loi C-60, chapitre 23, 2007)
- Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption)
(Projet de loi C-14, chapitre 24, 2007)
- Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce
(Projet de loi C-47, chapitre 25, 2007)

An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act
(Bill C-61, chapter 26, 2007)

An Act to amend the Quarantine Act
(Bill C-42, chapter 27, 2007)

An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie)
(Bill C-59, chapter 28, 2007)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007
(Bill C-52, chapter 29, 2007)

An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol
(Bill C-288, chapter 30, 2007)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[26-1-o]

Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce
(Projet de loi C-61, chapitre 26, 2007)

Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine
(Projet de loi C-42, chapitre 27, 2007)

Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film)
(Projet de loi C-59, chapitre 28, 2007)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007
(Projet de loi C-52, chapitre 29, 2007)

Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto
(Projet de loi C-288, chapitre 30, 2007)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[26-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101894277RR0001	FRIENDS OF ALBERTA JUNIOR HOCKEY SOCIETY, ST. ALBERT, ALTA.
104918982RR0001	SODARRID INC., BOISBRIAND (QUÉ.)
106692585RR0001	ALBERTA ASSOCIATION FOR THE DEPENDENT HANDICAPPED, EDMONTON, ALTA.
106811193RR0001	BRIGHT'S GROVE CHILD CARE INC., BRIGHTS GROVE, ONT.
106836521RR0001	CAMROSE LUTHERAN COLLEGE CORPORATION, CAMROSE, ALTA.
107357212RR0001	EXTEND-A FAMILY (KINGSTON), KINGSTON, ONT.
107374076RR0001	FALCONRIDGE/CASTLERIDGE COMMUNITY ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
107460446RR0001	HA-HO-PAYUK SOCIETY, PORT ALBERNI, B.C.
107628380RR0001	LIONS EYE BANK OF SASKATCHEWAN INC., SASKATOON, SASK.
107979072RR0001	SHUBENACADIE PRESCHOOL SOCIETY, SHUBENACADIE, N.S.
108226564RR0001	YORK STREET CHILDREN'S CENTRE INC., SACKVILLE, N.B.
118802891RR0001	BELLEVILLE THEATRE GUILD INC., BELLEVILLE, ONT.
118846153RR0001	CENTRE DE RECHERCHE-ACTION ÉDUCATIVE ET SOCIALE MULTIETHNIQUE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
118922913RR0001	FONDATION EXCEL, CHIBOUGAMAU (QUÉ.)
118986892RR0001	KOMPANY DANCE AND AFFILIATED ARTISTS SOCIETY, RED DEER, ALTA.
119125763RR0001	ROTARY CLUB OF WOODBRIDGE, CHARITABLE TRUST, WOODBRIDGE, ONT.
119182616RR0001	HARBOUR VIEW HIGH SCHOOL MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, SAINT JOHN, N.B.
119240042RR0001	THE JUNIOR LEAGUE OF TORONTO, TORONTO, ONT.
119246007RR0001	THE MORTLACH PARKEG AND DISTRICT DONORS CHOICE, MORTLACH, SASK.
119246635RR0002	NAVY LEAGUE OF CANADA, PARKSVILLE BRANCH, PARKSVILLE, B.C.
119246635RR0007	COLD LAKE BRANCH, NAVY LEAGUE OF CANADA, BONNYVILLE, ALTA.
119269157RR0001	TRILLIUM PLUS MUSIC & LETTERS, LONDON, ONT.
119274280RR0001	UKRAINIAN CHEREMOSH SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
119283620RR0001	VIBANK CO-OPERATIVE COMMUNITY CENTRE, VIBANK, SASK.
122123763RR0001	RIDEAU PARK PARENTS' ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
129214870RR0001	THE CANADIAN NORTHERN CHILDREN'S FESTIVAL SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C.
130122401RR0001	THE BRANDON CRIME STOPPERS BOARD OF THE BRANDON CHAMBER OF COMMERCE, BRANDON, MAN.
134202217RR0001	THE GLASS ORCHESTRA, COLLINGWOOD, ONT.
134800945RR0001	LA FONDATION DU CLUB DE BIENFAISANCE CHAMPLAIN, LAVAL (QUÉ.)
138051511RR0001	THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION FOR CHALLENGED KIDS, UXBRIDGE, ONT.
823025747RR0001	THE EXOTIC ANIMAL RESCUE SOCIETY, ST. CATHARINES, ONT.
838740942RR0001	THE PEMBERTON FIRE RESCUE ASSOCIATION, PEMBERTON, B.C.
853959872RR0001	HAMPTON RURAL CEMETERY COMPANY, HAMPTON, N.B.
854262631RR0001	SPORT RESEARCH FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
857295976RR0001	FRIENDS OF RAYMOND LIBRARY SOCIETY, RAYMOND, ALTA.
858285943RR0001	THE CFIDS FOUNDATION OF CANADA INC., MARKHAM, ONT.
859321473RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE DE NEIGE DU MONT-ORFORD INC., MAGOG (QUÉ.)
860983659RR0001	QUINTE DESTINATIONS FOR YOUTH, BELLEVILLE, ONT.
861227593RR0001	LES AMIS DE DU VALLON, GATINEAU (QUÉ.)
863580023RR0001	FIRE INSTRUCTION RESCUE & ESCAPE SOCIETY (F.I.R.E.), WESTLOCK, ALTA.
863626735RR0001	CORNERSTONE FORMATION INC., PENSE, SASK.
863719936RR0001	REGENT CHRISTIAN ACADEMY SOCIETY, SURREY, B.C.
865115042RR0001	CALGARY PEER SUPPORT SOCIETY, CALGARY, ALTA.
865685671RR0001	CATHOLIC SCHOOLS COMMISSION (MANITOBA) INC., WINNIPEG, MAN.
868375825RR0001	MATSURI FOUNDATION OF CANADA, SALT SPRING ISLAND, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
868828419RR0001	JUBILEE SPRINGS CHRISTIAN CENTRE OF MUSKOKA, GRAVENHURST, ONT.
869007450RR0001	THE HAMILTON PHILHARMONIC ORCHESTRA FOUNDATION, HAMILTON, ONT.
869509976RR0001	MUSQUODOBOIT VALLEY BAND PARENT ASSOCIATION, MIDDLE MUSQUODOBOIT, N.S.
869878041RR0001	THE NATHANIEL DETT CHORALE, TORONTO, ONT.
870584950RR0001	FRIENDS OF MARY WARD CATHOLIC SECONDARY SCHOOL, SCARBOROUGH, ONT.
871651147RR0001	WHITCHURCH HIGHLANDS SCHOOL ADVISORY COUNCIL, STOUFFVILLE, ONT.
871655668RR0001	CLAYTON PARK JUNIOR HIGH SCHOOL PARENT TEACHER ASSOCIATION, HALIFAX, N.S.
872847264RR0001	ENVIRO-COH ENHANCEMENT SOCIETY, PORT HARCYS, B.C.
874263007RR0001	LINAHUA ARTS GROUP- GROUPE ARTISTIQUE LIANHUA, RICHMOND HILL, ONT.
877221093RR0001	JEAN VANIER SCHOOL IMPROVEMENT ASSOCIATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
878891498RR0001	GREYSTONE'S SUNSHINE CORNER PRESCHOOL & SCHOOL AGE PROGRAMS, INC., SASKATOON, SASK.
883558017RR0001	LONG ISLAND ACADEMY SCHOOL IMPROVEMENT TEAM, BEAUMONT, N.L.
884017211RR0001	THUNDER BAY CHILDREN'S CHORUS INC., THUNDER BAY, ONT.
884904582RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL MANIWAKI 3063, MANIWAKI (QUÉ.)
885929299RR0001	COMMUNITY EMPLOYMENT CENTRE FOR PEOPLE MENTALLY CHALLENGED, TORONTO, ONT.
886289900RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL VAL D'OR 2793, VAL-D'OR (QUÉ.)
887279479RR0001	CHILD CRISIS NETWORK, ORANGEVILLE, ONT.
887334795RR0001	ROSENHEIM HISTORICAL SOCIETY, PROVOST, ALTA.
887943462RR0001	FONDATION DES BELLES-RIVES, GATINEAU (QUÉ.)
888462595RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL RIVIÈRE PETIT SAGUENAY 9824-12, PETIT-SAGUENAY (QUÉ.)
889168159RR0001	ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS ET DIPLÔMÉES ET AMIS ET AMIES DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI, CHICOUTIMI (QUÉ.)
889213591RR0001	LIONS CLUB OF BRANTFORD CHARITABLE TRUST, BRANTFORD, ONT.
889217196RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL NOTRE-DAME DE LOURDES 6542, CHAPAIS (QUÉ.)
889523460RR0001	CANADIAN VOCAL AND PERFORMING ARTS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
890081664RR0001	PHYSICALLY CHALLENGED OUTDOORS ASSOCIATION, PENETANGUISHENE, ONT.
890334261RR0001	THE FINANCIAL EXECUTIVES INSTITUTE CANADA, VANCOUVER CHAPTER SCHOLARSHIP SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
890596588RR0001	ALBERTA BURN REHABILITATION SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
890839178RR0001	PARENTS FOR KINGSCLEAR INC., FREDERICTON, N.B.
891191777RR0001	THE ONTARIO PARKS ASSOCIATION FOUNDATION, MILTON, ONT.
891280745RR0001	ASPARAGUS THEATRE, ARMSTRONG, B.C.
891383788RR0001	FOREST HILL SENIOR KINDERGARDEN ENRICHMENT PROGRAMME, TORONTO, ONT.
891783441RR0001	PORT ALBERNI CRIME STOPPERS SOCIETY, PORT ALBERNI, B.C.
892689712RR0001	KEHILAH ETZ CHAYIM (TREE OF LIFE CONGREGATION), KELOWNA, B.C.
892938960RR0001	CHEBUCTO HEIGHTS PARENT TEACHERS ASSOCIATION, HALIFAX, N.S.
893009365RR0001	ROTARY CLUB OF VANCOUVER CAMBIE, VANCOUVER, B.C.
893019323RR0001	SOUTH OKANAGAN MONTESSORI SCHOOL SOCIETY, SUMMERLAND, B.C.
893151167RR0001	AFRIQUE 2000, MONTRÉAL (QUÉ.)
893348169RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL WOTTON 9357, WOTTON (QUÉ.)
893977215RR0001	CALGARY BLACKLIST THEATRE PROJECT SOCIETY, CALGARY, ALTA.
894153725RR0001	EVERGREEN PARK HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, MONCTON, N.B.
895197762RR0001	SOCIÉTÉ DE LA PRÉMATERNELLE "LES P'TITS AMIS", EDMONTON (ALB.)
896900792RR0001	THE BEACHES DAY CARE INC., GRAND MAROIS, MAN.
897714739RR0001	ASSOCIATION DES AMIS DE L'ÉCOLE EYMARD, SHERBROOKE NORD (QUÉ.)
898329297RR0001	FERNIE & DISTRICT SEARCH AND RESCUE SOCIETY, FERNIE, B.C.

TERRY DE MARCH
Acting Director General
Charities Directorate

[26-1-o]

Le directeur général intérimaire
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

[26-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2005-041

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on June 21, 2007, with respect to an appeal filed by IPSCO Inc. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated November 9, 2005, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2005-041

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 21 juin 2007 concernant un appel interjeté par IPSCO Inc. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 9 novembre 2005 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

The appeal, heard on September 19, 2006, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, June 21, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[26-1-o]

L'appel, entendu le 19 septembre 2006 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 21 juin 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[26-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL DETERMINATION

Information processing and related telecommunications services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-045) on June 20, 2007, with respect to a complaint filed by Les Systèmes Equinox Inc. (Equinox), of Québec, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. 21120-053631/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Correctional Service of Canada. The solicitation was for the provision of a point of sale system.

Equinox alleged that PWGSC awarded the contract to a bidder whose proposal was not compliant with the mandatory requirements of the request for proposal, that PWGSC allowed the successful bidder to amend its proposal after the deadline for the receipt of bids and that PWGSC did not treat the bidders equally, thereby creating a reasonable apprehension of bias in favour of the successful bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, June 20, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[26-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DÉCISION

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-045) le 20 juin 2007 concernant une plainte déposée par Les Systèmes Equinox Inc. (Equinox), de Québec (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° 21120-053631/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du Service correctionnel du Canada. L'invitation portait sur la fourniture d'un système de points de vente.

Equinox alléguait que TPSGC avait accordé le contrat à un soumissionnaire dont la proposition n'était pas conforme aux exigences obligatoires de la demande de proposition, que TPSGC avait permis au soumissionnaire retenu de modifier sa proposition après la date limite pour la réception des soumissions et que TPSGC n'avait pas agi de la même façon envers tous les soumissionnaires, suscitant ainsi une crainte raisonnable de partialité à l'égard du soumissionnaire retenu.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 20 juin 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[26-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**EXPIRY REVIEW OF FINDING***Xanthates*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2007-002) of its finding made on March 4, 2003, in Inquiry No. NQ-2002-003, concerning xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates, originating in or exported from the People's Republic of China.

Notice of Expiry No. LE-2007-001, issued on May 1, 2007, informed interested persons and governments of the impending expiry of the finding. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that an expiry review of the finding is warranted. The Tribunal has notified the Canada Border Services Agency (CBSA), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In this expiry review, the CBSA must determine whether the expiry of the finding in respect of xanthates is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the CBSA determines that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the CBSA will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in injury or retardation.

If the CBSA determines that the expiry of the finding in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of injury or retardation and will issue an order rescinding the finding with respect to those goods.

The CBSA must provide notice of its determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than October 18, 2007. The CBSA will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the CBSA's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the CBSA's investigation and the Tribunal's inquiry, should the CBSA determine that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

The CBSA's investigation

The CBSA will conduct its investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Trade Programs Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the CBSA

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Xanthates*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2007-002) de ses conclusions rendues le 4 mars 2003, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2002-003, concernant les xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

L'avis d'expiration n° LE-2007-001, publié le 1^{er} mai 2007, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen relatif à l'expiration des conclusions est justifié. Le Tribunal a avisé l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, l'ASFC doit déterminer si l'expiration des conclusions concernant les xanthates causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage ou un retard.

Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage ou de retard et il publiera une ordonnance annulant les conclusions concernant ces marchandises.

L'ASFC doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 18 octobre 2007. L'ASFC fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête de l'ASFC.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête de l'ASFC et celle du Tribunal, si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

Enquête de l'ASFC

L'ASFC effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des programmes commerciaux intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales*

by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the CBSA's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the CBSA exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. The expiry review questionnaires for exporters, importers and the domestic producer can be obtained by contacting the CBSA officer as mentioned below.

Tribunal's inquiry

Should the CBSA determine that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producer to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of updated information from the domestic producer, importers and exporters to the expiry review questionnaire replies, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site, describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. The Guide includes a form for filing requests for product exclusions and a form for any party that opposes a request to respond to such requests. This does not preclude parties from making submissions in a different format if they so wish, provided that all of the information and supporting documentation requested in the forms are included. Requests to exclude goods from the finding shall be filed by interested parties no later than December 3, 2007. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than December 12, 2007. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so no later than December 20, 2007.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

Public hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life

d'importation. Tout renseignement soumis à l'ASFC par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête de l'ASFC, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'ASFC seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Les questionnaires de réexamen relatif à l'expiration pour les exportateurs, les importateurs et le producteur national peuvent être obtenus en communiquant avec l'agent de l'ASFC comme il est indiqué ci-dessous.

Enquête du tribunal

Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par le producteur national à la Partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date du dépôt des mises à jour des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration provenant du producteur national, des importateurs et des exportateurs, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal, décrit la marche à suivre pour déposer des demandes d'exclusions de certains produits. Le Guide comprend une formule de demande d'exclusion d'un produit et une formule de réponse à la demande d'exclusion d'un produit à l'intention des parties qui s'opposent à de telles demandes. Cela n'empêche pas les parties de présenter un exposé sous une autre forme si elles le désirent, à condition que tous les renseignements et documents à l'appui demandés dans les formules soient inclus. Toute demande d'exclusion de marchandises des conclusions doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 3 décembre 2007. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à la demande d'exclusion doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 12 décembre 2007. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un certain produit et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire au plus tard le 20 décembre 2007.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit présenter au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit présenter une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal,

Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on January 8, 2008, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before October 26, 2007. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before October 26, 2007.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Communication

Requests for copies of questionnaires, written submissions, correspondence and requests for information regarding the CBSA's investigation should be addressed to Ms. Mary Donais, Trade Programs Directorate, Canada Border Services Agency, Urbandale Building, 11th Floor, 100 Metcalfe Street, Ottawa, Ontario K1A 0L8, 613-952-9025 (telephone), 613-948-4844 (fax), Mary.Donais@cbsa-asfc.gc.ca (email).

A copy of the CBSA's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CBSA's Web site at www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-e.html.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the CBSA and the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, June 20, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[26-1-o]

au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 8 janvier 2008, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 26 octobre 2007. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 26 octobre 2007.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Communication

Les demandes de questionnaires, les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête de l'ASFC doivent être envoyés à l'adresse suivante : Madame Mary Donais, Direction des programmes commerciaux, Agence des services frontaliers du Canada, Édifice Urbandale, 11^e étage, 100, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario) K1A 0L8, 613-952-9025 (téléphone), 613-948-4844 (télécopieur), Mary.Donais@cbsa-asfc.gc.ca (courriel).

Le calendrier de l'enquête de l'ASFC et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ASFC à l'adresse www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-f.html.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec l'ASFC et le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 20 juin 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[26-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**FINDING***Disposable adult incontinence briefs*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of disposable adult incontinence briefs originating in or exported from France

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2006-004) to determine whether the dumping of all-in-one (one piece) disposable adult incontinence briefs, which provide absorbent protection against urinary and fecal incontinence and are held in place during use by means of a fastening system, originating in or exported from France, has caused injury or retardation or is threatening to cause injury.

This inquiry is pursuant to the issuance by the President of the Canada Border Services Agency of a preliminary determination dated February 20, 2007, and of a final determination dated May 22, 2007, that the aforementioned goods have been dumped, that the margins of dumping from the subject country are not insignificant and that the volume of dumped goods is not negligible.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping of the aforementioned goods has not caused injury and is not threatening to cause injury to the domestic industry.

Ottawa, June 20, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[26-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**CONCLUSIONS***Culottes jetables pour incontinence pour adulte*

Eu égard à une enquête aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant le dumping de culottes jetables pour incontinence pour adulte originaires ou exportées de la France

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2006-004), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping de culottes jetables d'une pièce pour incontinence pour adulte qui offrent une protection absorbante contre l'incontinence urinaire et fécale et qui sont consolidées par un système de fixation, originaires ou exportées de la France, a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage.

La présente enquête fait suite à une décision provisoire datée du 20 février 2007 et à une décision définitive datée du 22 mai 2007, rendues par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon lesquelles les marchandises susmentionnées ont été sous-évaluées, les marges de dumping du pays en question ne sont pas minimales et le volume des marchandises sous-évaluées n'est pas négligeable.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut par les présentes que le dumping des marchandises susmentionnées n'a pas causé un dommage et ne menace pas de causer un dommage à la branche de production nationale.

Ottawa, le 20 juin 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[26-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);

- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-111-1 June 18, 2007

Astral Media Radio Atlantic Inc.
Plaster Rock, New Brunswick

Erratum — The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2007-111, April 12, 2007, by replacing paragraph 4 with the one indicated in the decision and by correcting paragraph 8, as noted in the decision.

2007-183 June 18, 2007

Canadian Broadcasting Corporation
Dawson City, Watson Lake, and Whitehorse, Yukon Territory

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking consisting of CBDDT Dawson City, CBDAT Watson Lake and CFWH-TV Whitehorse, from September 1, 2007, to August 31, 2014.

2007-184 June 18, 2007

Canadian Broadcasting Corporation
Fort Providence, Hay River, Inuvik, Rae-Edzo (Behchoko) and Yellowknife, Northwest Territories

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking consisting of CBEBT-3 Fort Providence, CBEBT-1 Hay River, CHAK-TV Inuvik, CFYK-TV-1 Rae-Edzo (Behchoko) and CFYK-TV Yellowknife, from September 1, 2007, to August 31, 2014.

2007-185 June 18, 2007

Canadian Broadcasting Corporation
Cape Dorset, Nunavut

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking consisting of CBEJT Cape Dorset, from September 1, 2007, to August 31, 2014.

- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-111-1 Le 18 juin 2007

Astral Media Radio Atlantique inc.
Plaster Rock (Nouveau-Brunswick)

Erratum — Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2007-111, 12 avril 2007, en remplaçant le paragraphe 4 par celui indiqué dans la décision et en corrigeant le paragraphe 8, tel qu'il est mentionné dans la décision.

2007-183 Le 18 juin 2007

Société Radio-Canada
Dawson City, Watson Lake et Whitehorse (Territoire du Yukon)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication composée de CBDDT Dawson City, CBDAT Watson Lake et CFWH-TV Whitehorse, pour la période du 1^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-184 Le 18 juin 2007

Société Radio-Canada
Fort Providence, Hay River, Inuvik, Rae-Edzo (Behchoko) et Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication composée de CBEBT-3 Fort Providence, CBEBT-1 Hay River, CHAK-TV Inuvik, CFYK-TV-1 Rae-Edzo (Behchoko) et CFYK-TV Yellowknife, pour la période du 1^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-185 Le 18 juin 2007

Société Radio-Canada
Cape Dorset (Nunavut)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication composée de CBEJT Cape Dorset, pour la période du 1^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-186	June 18, 2007	2007-186	Le 18 juin 2007
Canadian Broadcasting Corporation Houston, Burns Lake, and Smithers, British Columbia		Société Radio-Canada Houston, Burns Lake et Smithers (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking consisting of CBCY-TV Houston, CBCY-TV-1 Burns Lake and CBCY-TV-2 Smithers, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication composée de CBCY-TV Houston, CBCY-TV-1 Burns Lake et CBCY-TV-2 Smithers, pour la période du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-187	June 18, 2007	2007-187	Le 18 juin 2007
Canadian Broadcasting Corporation Chetwynd and Fort St. John, British Columbia		Société Radio-Canada Chetwynd et Fort St. John (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking consisting of CBCD-TV-2 Chetwynd and CBCD-TV-3 Fort St. John, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication composée de CBCD-TV-2 Chetwynd et CBCD-TV-3 Fort St. John, pour la période du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-188	June 18, 2007	2007-188	Le 18 juin 2007
Canadian Broadcasting Corporation Fort Fraser, British Columbia		Société Radio-Canada Fort Fraser (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking consisting of CBCB-TV-2 serving Fort Fraser, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication composée de CBCB-TV-2 desservant Fort Fraser, pour la période du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-189	June 18, 2007	2007-189	Le 18 juin 2007
Source Cable Limited Hamilton, Ontario		Source Cable Limited Hamilton (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Hamilton, Ontario, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 desservant Hamilton (Ontario), du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-190	June 18, 2007	2007-190	Le 18 juin 2007
Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — Third-language general interest ethnic Category 2 specialty programming undertaking The Tamil Movie Channel (TMC). The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique, en langue tierce et d'intérêt général, The Tamil Movie Channel (TMC). La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-191	June 18, 2007	2007-191	Le 18 juin 2007
Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — Third-language general interest ethnic Category 2 specialty programming undertaking, The German Channel (TGC 2). The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique, en langue tierce et d'intérêt général, The German Channel (TGC 2). La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-192	June 19, 2007	2007-192	Le 19 juin 2007
Astral Media Radio Atlantic Inc. Woodstock, New Brunswick		Astral Media Radio Atlantique inc. Woodstock (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language, commercial radio programming undertaking CJCJ-FM Woodstock, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CJCJ-FM Woodstock, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	

2007-193	June 19, 2007	2007-193	Le 19 juin 2007
Astral Media Radio Atlantic Inc. Truro, Nova Scotia		Astral Media Radio Atlantique inc. Truro (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language, commercial radio programming undertaking CKTY-FM Truro, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKTY-FM Truro, du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-194	June 20, 2007	2007-194	Le 20 juin 2007
Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — Third-language general interest ethnic Category 2 specialty programming undertaking, The German Music Channel (GMC). The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique, en langue tierce et d'intérêt général, The German Music Channel (GMC). La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-195	June 20, 2007	2007-195	Le 20 juin 2007
CJRN 710 Inc. Fort Erie, Ontario		CJRN 710 Inc. Fort Erie (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKEY-FM Fort Erie and its transmitter CKEY-FM-1 St. Catharines, from July 1, 2007, to August 31, 2009.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKEY-FM Fort Erie et de son émetteur CKEY-FM-1 St. Catharines, du 1 ^{er} juillet 2007 au 31 août 2009.	
2007-196	June 20, 2007	2007-196	Le 20 juin 2007
Burns Lake & District Rebroadcasting Society Burns Lake, British Columbia		Burns Lake & District Rebroadcasting Society Burns Lake (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking serving Burns Lake, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Burns Lake, pour la période du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-197	June 20, 2007	2007-197	Le 20 juin 2007
Burns Lake & District Rebroadcasting Society Burns Lake, Decker Lake and Tintagel, British Columbia		Burns Lake & District Rebroadcasting Society Burns Lake, Decker Lake et Tintagel (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking serving Burns Lake, Decker Lake and Tintagel, from September 1, 2007, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Burns Lake, Decker Lake et Tintagel, pour la période du 1 ^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.	
2007-198	June 21, 2007	2007-198	Le 21 juin 2007
Ceylon Broadcasting Inc. Across Canada		Ceylon Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Third-language general interest ethnic Category 2 specialty programming undertaking, Kallapam Tamil TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique, en langue tierce et d'intérêt général, Kallapam Tamil TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-199	June 21, 2007	2007-199	Le 21 juin 2007
Ceylon Broadcasting Inc. Across Canada		Ceylon Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Third-language general interest ethnic Category 2 specialty programming undertaking, TV Ceylon. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique, en langue tierce et d'intérêt général, TV Ceylon. La licence expirera le 31 août 2013.	
2007-200	June 21, 2007	2007-200	Le 21 juin 2007
Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	

Denied — English-language Category 2 specialty programming undertaking, The Recovery Channel (TRC).

Refusé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, The Recovery Channel (TRC).

2007-201

June 22, 2007

Canadian Broadcasting Corporation (the general partner),
3366341 Canada Inc., Barna-Alper Productions Inc.,
CineNova Productions Inc., National Film Board of Canada
and Omni Film Productions Ltd. (the limited partners),
carrying on business as The Canadian Documentary Channel
Limited Partnership
Across Canada

Approved — Change in the effective control.

2007-201

Le 22 juin 2007

Société Radio-Canada (l'associé commandité), et
3366341 Canada Inc., Barna-Alper Productions Inc.,
CineNova Productions Inc., Office national du film du
Canada et Omni Film Productions Ltd. (les associés
commanditaires), faisant affaires sous le nom de The
Canadian Documentary Channel Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Approuvé — Changement de contrôle effectif.

2007-202

June 22, 2007

iLaugh Inc.
Across Canada

Approved — English-language Category 2 specialty programming undertaking, iLaugh TV. The licence will expire August 31, 2013.

[26-1-o]

2007-202

Le 22 juin 2007

iLaugh Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, iLaugh TV. La licence expirera le 31 août 2013.

[26-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-7

The Commission will hold a public hearing commencing on August 27, 2007, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 26, 2007.

1. Astral Media Radio Inc., on its own behalf or on behalf of a general partnership consisting of Astral and 4382072 Canada Inc. to carry on business as Astral Media Radio G.P.
Across Canada

To acquire the assets of certain radio and television programming undertakings across Canada from Standard Radio Inc.
2. Standard Radio Inc.
Vancouver, British Columbia

For a licence to operate a commercial digital radio programming undertaking associated with its existing FM station, CKZZ-FM Vancouver.
3. Standard Radio Inc.
Vancouver, British Columbia

For a licence to operate a commercial digital radio programming undertaking associated with its existing AM station, CISL Richmond.
4. Gordon Culley, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Real Estate TV.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-7

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 27 août 2007, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 26 juillet 2007.

1. Astral Media Radio Inc., en son nom ou au nom d'une société en nom collectif composée de Astral et 4382072 Canada Inc. qui fera affaires sous le nom de Astral Media Radio S.E.N.C.
L'ensemble du Canada

Afin d'acquérir l'actif de certaines entreprises de programmation radio et télévision partout au Canada de Standard Radio Inc.
2. Standard Radio Inc.
Vancouver (Colombie-Britannique)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio numérique commerciale associée à sa station de radio FM déjà existante, CKZZ-FM Vancouver.
3. Standard Radio Inc.
Vancouver (Colombie-Britannique)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio numérique commerciale associée à sa station de radio AM déjà existante, CISL Richmond.
4. Gordon Culley, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée Real Estate TV.

- | | |
|---|--|
| <p>5. Gordon Culley, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Car TV.</p> | <p>5. Gordon Culley, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée Car TV.</p> |
| <p>6. Gordon Culley, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as F.I.T. TV.</p> | <p>6. Gordon Culley, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée F.I.T. TV.</p> |
| <p>7. Gordon Culley, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Black TV.</p> | <p>7. Gordon Culley, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée Black TV.</p> |
| <p>8. Rogers Broadcasting Limited
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Sportsnet 2.</p> | <p>8. Rogers Broadcasting Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée Sportsnet 2.</p> |
| <p>9. Soundview Entertainment Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national third-language ethnic Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Sahara Filmy.</p> | <p>9. Soundview Entertainment Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue tierce et à caractère ethnique, qui sera appelée Sahara Filmy.</p> |
| <p>10. World Television Network / Le Réseau Télémonde inc. (WTM)
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as World News and Doc TV (WND) Network.</p> | <p>10. World Television Network / Le Réseau Télémonde inc. (WTM)
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée World News and Doc TV (WND) Network.</p> |
| <p>11. World Television Network / Le Réseau Télémonde inc. (WTM)
Across Canada
For a licence to operate a national English- and French-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as World Television Network / Le Réseau Télémonde inc. (WTM).</p> | <p>11. World Television Network / Le Réseau Télémonde inc. (WTM)
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langues française et anglaise, qui sera appelée World Television Network / Le Réseau Télémonde inc. (WTM).</p> |
| <p>12. Insight Sports Ltd., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Racquet Sports Television.</p> | <p>12. Insight Sports Ltd., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée Racquet Sports Television.</p> |
| <p>13. All TV Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national general interest ethnic Category 2 specialty television programming undertaking to be known as All TV-Arirang.</p> | <p>13. All TV Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir un licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées d'intérêt général de catégorie 2 à caractère ethnique, qui sera appelée All TV-Arirang.</p> |

14. CF Cable TV Inc.
Saint-Siméon, Quebec
For a broadcasting licence to operate a Class 3 cable broadcasting distribution undertaking (BDU) to serve Saint-Siméon.
15. CF Cable TV Inc.
La Malbaie, Quebec
For a broadcasting licence to operate a Class 2 cable broadcasting distribution undertaking (BDU) to serve La Malbaie.
16. Amie du Quartier
Saint-Jérôme, Quebec
For a licence to operate a French-language FM Type B community-based campus radio programming undertaking in Saint-Jérôme.
17. RNC MEDIA Inc.
Montréal, Quebec
To acquire from its wholly-owned subsidiary Radio Couleur Jazz inc. the assets of the French-language radio programming undertaking CKLX-FM Montréal, Quebec, as part of an intra-corporate reorganization involving the wind-up of Radio Couleur Jazz inc.
18. Rick Sargent
Caledon, Ontario
For a licence to operate an English-language FM tourist radio programming undertaking in Caledon, Ontario.
19. Rick Sargent
Bolton, Ontario
For a licence to operate an English-language low-power FM commercial radio programming undertaking in Bolton.
20. Messiah Lutheran Church
Prince Albert, Saskatchewan
For a licence to operate an English-language FM religious (church) radio programming undertaking in Prince Albert.
21. 0759969 B.C. Ltd.
Salt Spring Island, British Columbia
For a licence to operate an English-language low-power specialty FM commercial radio programming undertaking in Salt Spring Island.
22. Salt Spring Island Radio Corp.
Salt Spring Island, British Columbia
For a licence to operate an English-language specialty FM commercial radio programming undertaking in Salt Spring Island.
23. CHUM Limited
Vancouver, British Columbia
To acquire the assets of the radio programming undertaking CFBT-FM Vancouver from The Beat Broadcasting Corporation.
24. Campbell River TV Association
Campbell River, British Columbia
For a licence to operate a regional video-on-demand programming undertaking.
14. CF Câble TV inc.
Saint-Siméon (Québec)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble de classe 3 pour desservir Saint-Siméon.
15. CF Câble TV inc.
La Malbaie (Québec)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble de classe 2 pour desservir La Malbaie.
16. Amie du Quartier
Saint-Jérôme (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de type B de campus axée sur la communauté de langue française à Saint-Jérôme.
17. RNC MÉDIA inc.
Montréal (Québec)
Afin d'acquérir de sa filiale à part entière Radio Couleur Jazz inc. l'actif de l'entreprise de programmation de radio de langue française CKLX-FM Montréal (Québec), dans le cadre d'une réorganisation corporative visant la dissolution de Radio Couleur Jazz inc.
18. Rick Sargent
Caledon (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM touristique de langue anglaise à Caledon (Ontario).
19. Rick Sargent
Bolton (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise de faible puissance à Bolton.
20. Messiah Lutheran Church
Prince Albert (Saskatchewan)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM religieuse (d'église) de langue anglaise à Prince Albert.
21. 0759969 B.C. Ltd.
Salt Spring Island (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise de faible puissance à Salt Spring Island.
22. Salt Spring Island Radio Corp.
Salt Spring Island (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Salt Spring Island.
23. CHUM limitée
Vancouver (Colombie-Britannique)
Afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio CFBT-FM Vancouver de The Beat Broadcasting Corporation.
24. Campbell River TV Association
Campbell River (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise régionale de programmation de vidéo sur demande.

June 21, 2007

Le 21 juin 2007

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-65

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 24, 2007.

1. Canadian Broadcasting Corporation
Elmira, Prince Edward Island
To amend the licence of the radio programming undertaking CBCT-FM Charlottetown, Prince Edward Island.
2. 3819914 Canada inc.
Saint-Pamphile, Quebec
To renew the licence of the French-language radio programming undertaking CJDS-FM Saint-Pamphile, expiring August 31, 2007.
3. Radio Témiscamingue inc.
Ville-Marie and Témiscaming, Quebec
To renew the licence of the French-language radio programming undertaking CKVM-FM Ville-Marie and its transmitter CKVM-FM-1 Témiscaming, expiring August 31, 2007.
4. Northwest Broadcasting Inc.
Kaministiquia, Ontario
To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CFQK-FM Kaministiquia and its transmitter CKED-FM Shuniah Township, expiring August 31, 2007.
5. Radio 1540 Limited
Toronto, Ontario
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CHIN Toronto and its transmitter CHIN-1-FM, expiring August 31, 2007.
6. Radio 1540 Limited
Toronto, Ontario
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CHIN-FM Toronto, expiring August 31, 2007.
7. 3937844 Canada Inc.
Calgary, Alberta
To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CIQX-FM, Calgary, expiring August 31, 2007.

June 19, 2007

[26-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-66

Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to carry on a commercial radio service to Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-65

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 24 juillet 2007.

1. Société Radio-Canada
Elmira (Île-du-Prince-Édouard)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBCT-FM Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).
2. 3819914 Canada inc.
Saint-Pamphile (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio de langue française CJDS-FM Saint-Pamphile, qui expire le 31 août 2007.
3. Radio Témiscamingue inc.
Ville-Marie et Témiscaming (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio de langue française CKVM-FM Ville-Marie et de son émetteur CKVM-FM-1 Témiscaming, qui expire le 31 août 2007.
4. Northwest Broadcasting Inc.
Kaministiquia (Ontario)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFQK-FM Kaministiquia et de son émetteur CKED-FM Shuniah Township, qui expire le 31 août 2007.
5. Radio 1540 Limited
Toronto (Ontario)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHIN Toronto et de son émetteur CHIN-1-FM, qui expire le 31 août 2007.
6. Radio 1540 Limited
Toronto (Ontario)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHIN-FM Toronto, qui expire le 31 août 2007.
7. 3937844 Canada Inc.
Calgary (Alberta)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CIQX-FM, Calgary, qui expire le 31 août 2007.

Le 19 juin 2007

[26-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-66

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec).

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than August 21, 2007. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will contribute to Canadian content development, with initiatives that will support, promote, train and develop Canadian musical and spoken word talent, including journalists.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

For the convenience of interested parties, the financial summary for the Ottawa and Gatineau radio market is attached to the hard copy version of this call.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997, and SOR/2007-73, dated April 19, 2007.

June 22, 2007

[26-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-67

Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Peterborough, Ontario

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to Peterborough, Ontario.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a broadcasting licence (or licences) to serve this area.

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 21 août 2007. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc démontrer clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante contribuera au développement du contenu canadien avec des initiatives consacrées au soutien, à la promotion, à la formation et au rayonnement des talents canadiens, tant dans le domaine de la musique que de la création orale, y compris les journalistes.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Pour faciliter la tâche aux parties intéressées, le sommaire financier du marché radio d'Ottawa et de Gatineau est joint à la copie papier de cet appel de demandes.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998, et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997 et DORS/2007-73 du 19 avril 2007.

Le 22 juin 2007

[26-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-67

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Peterborough (Ontario)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Peterborough (Ontario).

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than August 21, 2007. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480, dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will contribute to Canadian content development, with initiatives that will support, promote, train and develop Canadian musical and spoken word talent, including journalists.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission notes that, in accordance with the Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular 429), an aggregate financial summary for the Peterborough radio market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997, and SOR/2007-73, dated April 19, 2007.

June 22, 2007

[26-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a claim for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 21 août 2007. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc démontrer clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante contribuera au développement du contenu canadien avec des initiatives consacrées au soutien, à la promotion, à la formation et au rayonnement des talents canadiens tant dans le domaine de la musique que de la création orale, y compris des journalistes.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil note que, conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels (circulaire 429), le sommaire financier global pour le marché de Peterborough n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998, et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997 et DORS/2007-73 du 19 avril 2007.

Le 22 juin 2007

[26-1-o]

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt d'une demande de dérogation

Conformément à l'alinéa 12(1)(a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Wellsol 1	6925
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	POLYAMINE- POLYMERCAPTAN EPOXY HARDENER	7020
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Dispersing Agent U74	7027
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SS-2	7044

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels de l'employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Disperbyk®-140	6903
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Disperbyk®-142	6904
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BR® 95 Adhesive, Part A	6905
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CYBOND® 1102 Adhesive, Part A	6906
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BR® 100 Adhesive - Part A	6907
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CYCOM® 7701 Structural Prepreg	6908
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HT® 424 Thixotropic Paste, Part A	6909
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CYFORM® 22 Composite Tooling	6910
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CYFORM®777 Composite Tooling	6911
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	CYCOM® 3200 Structural Prepreg	6912
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	CYCOM®3203 Structural Prepreg	6913
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CYCOM® 3288 Structural Prepreg	6914
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CYCOM® 5208 Structural Prepreg	6915
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CYCOM® 5209 Structural Prepreg	6916
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	888-0444 COLORTREND®MAGENTA	6917
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	888-0844 COLORTREND®ORGANIC RED	6918
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	888-1547 BROWN OXIDE	6919
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	888-2544 COLORTREND®ORGANIC YELLOW	6920

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	888-7212 COLORTREND®PHTHALO BLUE	6921
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	888-9945 COLORTREND LAMP BLACK	6922
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	896-0701 AQUA-CHEM® TOLUIDINE RED	6924
Diversity Technologies Corp., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	TC 101	6926
Henkel Canada Corporation, Etobicoke, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	P3 FORGE 4774	6927
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HiTEC® 521F Performance Additive	6928
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HiTEC® 8100 Performance Additive	6929
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CLEAN N COR® EC1509A	6930
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-125, GRAY (PART A)	6931
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-125, TRANSLUCENT (PART A)	6932
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 40007	6933
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EPIKURE(TM) 3192 Curing Agent	6934
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TOLAD® 9312 ADDITIVE	6935
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	VISTEC(TM) 800	6936
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BPC 65300	6937
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UROTUF® F83-M-75	6938
Cognis Corporation, Charlotte, North Carolina	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	BELFASIN SG	6939
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 1290 radiation curing resins	6940
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 8301 radiation curing resins	6941
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC® 388 Performance Additive	6942
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	SELECT® EC9008B	6943
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	NALCO® EC3267A	6944
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	ACTRENE® EC3268A	6945
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SELECT® EC9007G	6946
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	EC9010G	6947
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 8219H	6948

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Innospec Fuel Specialities, Littleton, Colorado	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	DCI-11	6949
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 5782S	6950
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M™ STRUCTURAL ADHESIVE 7036 PART A	6951
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	ADVAPAK™ S-1201 Stabilizer Lubricant Blend	6952
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Irgacor L 12	6953
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BR®225 Primer	6954
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BR®227 Primer	6955
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BR®227 Pour Coat 30% Solids	6956
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BR®227A Primer	6957
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BR®1009-8 Tack Primer	6958
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BR®1009-49 Tack Primer	6959
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	NALCO(R) EC1514A	6960
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-460 NS (Part A)	6961
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Zonyl 8300 Fabric Protector	6962
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	N-145	6963
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	N-119	6964
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCALEPHREE(R) 1077	6965
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ALE-56	6966
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DFW3930 ANTIFOAM	6967
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD® 9702 ADDITIVE	6968
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 5653	6969
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BECROSAN(TM) SW-8	6970
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	REDICOTE® C-404	6971
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ARMOHIB® 31	6972
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity and concentration of nine ingredients	Dénomination chimique et concentration de neuf ingrédients	REDICOTE® C-2914-1	6973

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) Scotch-Weld(TM) Epoxy Adhesive 460 B/A, Off-White (PartA)	6974
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CoatOsil® 1301	6975
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax® catalyst A-200	6976
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax® catalyst A-31	6977
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax® catalyst A-400	6978
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax® catalyst C-174	6979
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® catalyst C-211	6980
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax® catalyst C-255	6981
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax® catalyst C-262	6982
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® Silicone L-2125	6983
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® Silicone L-560	6984
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Niax® Silicone L-5770	6985
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® Silicone L-603	6986
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Niax® Silicone L-618	6987
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® Silicone L-6701	6988
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Niax® Silicone SC-154	6989
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax® Silicone U-2000	6990
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NuWet® 237 hydrophilic finish	6991
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silcat® VS-835 silane	6992
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silquest® A-1126 silane	6993
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Silquest® PC-1A silane	6994

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silquest® RC-1 silane	6995
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silwet® 800	6996
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax® silicone L-5161	6997
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Niax® catalyst C-311	6998
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® silicone L-631	6999
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silcat® RHS silane	7000
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silsoft® 4534 film former	7001
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax® catalyst A-440	7002
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Niax® silicone Y-10900	7003
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® silicone L-635	7004
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax® catalyst A-575	7005
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® silicone L-592	7006
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® silicone L-5161HP	7007
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Geolite® modifier HR	7008
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Niax® FLE-220LF silicone	7009
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	88943 Silicone Catalyst Solution	7010
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NXT® silane	7011
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NXT® Low V(TM) silane	7012
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NXT® Ultra Low V(TM) silane	7013
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CARBO(TM) NXT® silane	7014
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	e-free® 189 silane	7015

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	NXT Z® 100 silane	7016
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CARBO(TM) NXT® Z 100	7017
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CYCOM® 919 Structural Resin	7018
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	OLOA 5667B	7019
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DOW CORNING(R) Z-6173 FILLER DISPERSION AID	7021
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	844-0352 CHROMA-CHEM® BON MAROON	7022
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	844-7262 CHROMA-CHEM® PHTHALO BLUE PB	7023
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	844-9960 CHROMA- CHEM®TINTING BLACK	7024
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TW-035B	7025
GE Betz Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	EMBREAK CDM2904	7026
BWA Water Additives US LLC, Hamilton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Bellasol® S60	7028
BWA Water Additives US LLC, Hamilton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Belclene® 499	7029
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALKLEEN® 2606	7030
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Anti-Terra-U 80	7031
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 980	7032
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CYCOM® 7880 Structural Prepreg	7033
Cansolv Technologies Inc., Montréal, Quebec	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CANSOLV™ DC-103 Solvent	7034
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HI-M-PACT™ 4154 HYDRATE INHIBITOR	7035
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	SCW2600 SCALE INHIBITOR	7036
Innospec Fuel Specialties, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Biostable (TM) 403	7037
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CRW5494 CORROSION INHIBITOR	7038
BWA Water Additives US LLC, Hamilton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Belgard EV2035	7039
BWA Water Additives US LLC, Hamilton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Belgard EV2050	7040
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	OLOA 9730D	7041
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE® PML	7042

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE® KM	7043
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANCAMINE® 1618 Curing Agent	7045
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANCAMINE® 1916 Curing Agent	7046
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANCAMINE® 2489 Curing Agent	7047
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	ANCAMINE® 2580 Curing Agent	7048
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANCAMINE® 1693 Curing Agent	7049
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANCAMINE® 1895 Curing Agent	7050

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a workplace, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the workplace;
- (c) an employer at the workplace;
- (d) a safety and health professional for the workplace;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the workplace; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the workplace.

Written representations respecting a claim for exemption cited in this notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de présenter des observations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », aux fins de l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu de travail. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'agent de contrôle à l'adresse

Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

Le directeur de la Section de contrôle

R. BOARDMAN

[26-1-o]

[26-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BCPBANK CANADA****VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION AND TRANSFER OF ASSETS AND LIABILITIES**

Notice is hereby given, in connection with the proposed voluntary liquidation and dissolution of BCPBank Canada ("BCPBank"), that (1) on May 24, 2007, the Minister of Finance approved the application of BCPBank, pursuant to section 344 of the *Bank Act* (Canada), for letters patent dissolving BCPBank; and (2) BCPBank intends to make application to the Minister of Finance on or about July 9, 2007, under subsection 236(1) of the *Bank Act* (Canada), for the approval of an agreement between BCPBank and its sole shareholder, Bank of Montreal, under which BCPBank will distribute to Bank of Montreal all of the assets of BCPBank and Bank of Montreal will agree to pay and discharge all obligations of BCPBank.

Toronto, May 30, 2007

HEATHER GRAND
Chief Executive Officer

[23-4-o]

AVIS DIVERS**BCPBANK CANADA****LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES ET TRANSFERT DE L'ACTIF ET DU PASSIF**

Avis est par les présentes donné que, dans le cadre de la liquidation et de la dissolution volontaires proposées de BCPBank Canada (« BCPBank »), (1) le ministre des Finances a approuvé, le 24 mai 2007, la demande de BCPBank présentée conformément à l'article 344 de la *Loi sur les banques* (Canada) pour que des lettres patentes de dissolution lui soient délivrées et (2) conformément au paragraphe 236(1) de la *Loi sur les banques* (Canada), BCPBank a l'intention de demander au ministre des Finances, vers le 9 juillet 2007, d'approuver une convention conclue entre BCPBank et son unique actionnaire, Banque de Montréal, aux termes de laquelle BCPBank distribuera à la Banque de Montréal la totalité de l'actif de BCPBank et la Banque de Montréal acceptera de s'acquitter de toutes les obligations de BCPBank.

Toronto, le 30 mai 2007

La chef de la direction
HEATHER GRAND

[23-4-o]

BOUCTOUCHE BAY OYSTERS INC.**PLANS DEPOSITED**

Bouctouche Bay Oysters Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bouctouche Bay Oysters Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 2392 4963, a description of the site and plans of a mollusc culture in suspension in Bouctouche Bay, on lease No. MS-1209.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bouctouche, June 4, 2007

MARIO DUPLESSIS

[26-1-o]

BOUCTOUCHE BAY OYSTERS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Bouctouche Bay Oysters Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Bouctouche Bay Oysters Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 2392 4963, une description de l'emplacement et les plans de la culture de mollusques en suspension dans la baie de Bouctouche, sur le bail n° MS-1209.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bouctouche, le 4 juin 2007

MARIO DUPLESSIS

[26-1-o]

CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH ADVOCACY - PUBLIC AFFAIRS COMMITTEE**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Council for Israel and Jewish Advocacy - Public Affairs Committee intends to apply to

CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH ADVOCACY - PUBLIC AFFAIRS COMMITTEE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Canadian Council for Israel and Jewish Advocacy - Public Affairs Committee demandera

the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 28, 2007

MARK WALDMAN
President

[26-1-o]

CITY OF KELOWNA

PLANS DEPOSITED

The City of Kelowna hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Kelowna has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and with the Land Title and Survey Authority of British Columbia, at the Kamloops Land Title Office (Kamloops and Nelson Land Title Districts), under deposit No. LB072139, a description of the site and plans of the replacement of the Casorso Bridge over Mission Creek, in front of District Lot 3036, near the intersection of Swamp Road and Casorso Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kelowna, June 22, 2007

DREW KAISER

[26-1-o]

THE CORPORATION OF THE CITY OF LONDON

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the City of London hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the City of London has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office, London Court House, at London, Ontario, under deposit No. 950973, a description of the site and plans of the installation of two free-span bridges located between Fanshawe Park Road and Sunningdale Road over Medway Creek, which will provide restricted access for The City of London sewer infrastructure maintenance vehicles and recreational pedestrian pathway crossings.

- Bridge No. 1: Part 1 of Plan 33R1420, at UTM coordinates (NAD83) 4763476.933N, 475004.482E to 4763486.933N, 475008.482E; and
- Bridge No. 2: Parts 6, 7 and 8 of Plan 33R16853, at UTM coordinates (NAD83) 4763766.265N, 474881.993E to 4763796.265N, 474921.993E.

au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 février 2007

Le président
MARK WALDMAN

[26-1-o]

CITY OF KELOWNA

DÉPÔT DE PLANS

La City of Kelowna donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Kelowna a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et auprès de la Land Title and Survey Authority of British Columbia, au bureau de la publicité des droits de Kamloops (districts d'enregistrement de Kamloops et de Nelson), sous le numéro de dépôt LB072139, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Casorso au-dessus du ruisseau Mission, en face du lot de district 3036, près de l'intersection du chemin Swamp et du chemin Casorso.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kelowna, le 22 juin 2007

DREW KAISER

[26-1-o]

THE CORPORATION OF THE CITY OF LONDON

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the City of London donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the City of London a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des terres, au palais de justice de London, à London (Ontario), sous le numéro de dépôt 950973, une description de l'emplacement et les plans de l'installation de deux ponts à travée libre, situés entre le chemin Fanshawe Park et le chemin Sunningdale, au-dessus du ruisseau Medway, afin de permettre un accès limité aux véhicules du Service d'entretien des égouts de la Ville de London et de construire des passerelles.

- Pont n° 1: partie 1 du plan 33R1420, aux coordonnées UTM (NAD83) 4763476.933 N., 475004.482 E. à 4763486.933 N., 475008.482 E.;
- Pont n° 2 : parties 6, 7 et 8 du plan 33R16853, aux coordonnées UTM (NAD83) 4763766.265 N., 474881.993 E. à 4763796.265 N., 474921.993 E.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

London, June 22, 2007

UGO DECANDIDO, P.Eng.

[26-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

London, le 22 juin 2007

UGO DECANDIDO, ing.

[26-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Saint John County, New Brunswick, under deposit No. 23999817, a description of the site and plans for the existing wharf, breakwater, shoreline protection, floating wharves, and for the proposed wharf extension at Chance Harbour, Saint John County, in lot bearing PID 55146187, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

June 19, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[26-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Saint John (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23999817, une description de l'emplacement et les plans du quai, du brise-lames, de la protection du littoral et des quais flottants actuels ainsi que du projet de prolongement du quai actuel dans le port de Chance, comté de Saint John, dans le lot qui porte le NIP 55146187, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 19 juin 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[26-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Charlotte County, New Brunswick, under deposit No. 23973630, a description of the site and plans for the existing fill, shore protection, wharves and floating docks at Head Harbour, Charlotte County, in lot bearing PID 15040272, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Charlotte (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23973630, une description de l'emplacement et les plans du remblai, des structures de protection du littoral, des jetées et des quais flottants actuels à Head Harbour, comté de Charlotte, dans le lot qui porte le NIP 15040272, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

June 19, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[26-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Charlotte County, New Brunswick, under deposit No. 23973655, a description of the site and plans for the existing wharves, docks and ramp, and for the proposed breakwater, dredging, docks, infill and dumping at Seal Cove, Charlotte County, in lot bearing PID 15158835, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

June 19, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[26-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Shelburne County, Nova Scotia, under deposit No. 88056578, a description of the site and plans for the existing docks, breakwaters, ramp, infill and shore protection, and for the proposed infill, dock and marginal wharf at West Head, Barrington Passage, Shelburne County, in lot bearing PID 80068349, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 19 juin 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[26-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Charlotte (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23973655, une description de l'emplacement et les plans des jetées, des quais et de la rampe de mise à l'eau actuels, ainsi que du projet de construction d'un brise-lames et de quais, de dragage, d'ouvrages de remblayage et d'immersion à l'anse Seal, comté de Charlotte, dans le lot qui porte le NIP 15158835, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 19 juin 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[26-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Shelburne (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 88056578, une description de l'emplacement et les plans des quais, des brise-lames, de la rampe de mise à l'eau et de l'ouvrage de remblayage et de protection du littoral actuels ainsi que du projet de remblayage,

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

June 18, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[26-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Registry of Deeds for Pictou County, at Pictou, Nova Scotia, under deposit No. 87638152, a description of the site and plans of McLellans Brook Bridge on Highway 104, over McLellans Brook, Pictou County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

June 14, 2007

MARK PERTUS, P.Eng.
Manager of Structural Engineering

[26-1-o]

EQUITY DEVELOPMENT BANK OF CANADA

LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Herbert James Dunton and Robert Stephen Dunton intend to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 25 of the *Bank Act*, to request that the Minister of Finance issue letters patent incorporating a bank under the name of Equity Development Bank of Canada, in English, and Banque Equity Development du Canada, in French.

d'aménagement du quai et de construction d'un quai longitudinal à West Head, dans le chenal Barrington, comté de Shelburne, dans le lot qui porte le NIP 80068349, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 18 juin 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[26-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

DÉPÔT DE PLANS

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Pictou, à Pictou (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 87638152, une description de l'emplacement et les plans du pont McLellans Brook sur la route 104, au-dessus du ruisseau McLellans, dans le comté de Pictou.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 14 juin 2007

Le gestionnaire de l'ingénierie des structures
MARK PERTUS, ing.

[26-1]

BANQUE EQUITY DEVELOPMENT DU CANADA

LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que Herbert James Dunton et Robert Stephen Dunton ont l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières, conformément à l'article 25 de la *Loi sur les banques*, afin que le ministre des Finances délivre des lettres patentes pour la constitution d'une banque sous la dénomination sociale Equity Development Bank of Canada, en anglais, et Banque Equity Development du Canada, en français.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before July 31, 2007, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

June 8, 2007

HERBERT JAMES DUNTON
ROBERT STEPHEN DUNTON

[23-4-o]

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut s'adresser par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2 avant le 31 juillet 2007.

Le 8 juin 2007

HERBERT JAMES DUNTON
ROBERT STEPHEN DUNTON

[23-4-o]

**FITZSIMMONS CREEK HYDRO LIMITED
PARTNERSHIP**

PLANS DEPOSITED

Fitzsimmons Creek Hydro Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fitzsimmons Creek Hydro Limited Partnership has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Squamish-Lillooet Regional District, at Squamish, under deposit No. 1000007, a description of the site and plans of a weir, powerhouse, penstock and intake, power line, and access road (Fitzsimmons Creek IPP) in Fitzsimmons Creek, between the Whistler and Blackcomb mountains, flowing into Green Lake, north of Whistler.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, June 21, 2007

SCOTT LYONS
President

[26-1-o]

**FITZSIMMONS CREEK HYDRO LIMITED
PARTNERSHIP**

DÉPÔT DE PLANS

La société Fitzsimmons Creek Hydro Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fitzsimmons Creek Hydro Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du district régional de Squamish-Lillooet, à Squamish, sous le numéro de dépôt 1000007, une description de l'emplacement et les plans d'un déversoir, d'une centrale électrique, d'une conduite forcée et d'une prise d'eau, d'une ligne d'énergie électrique et d'un chemin d'accès (le projet d'électricité indépendant Fitzsimmons Creek) dans le ruisseau Fitzsimmons, entre les montagnes Whistler et Blackcomb, qui se déverse dans le lac Green, au nord de Whistler.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 21 juin 2007

Le président
SCOTT LYONS

[26-1]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 22, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Discharge of a Hypothec created pursuant to a Trust Deed as of May 18, 2007, by the Computershare Trust Company of Canada.

June 22, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[26-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 juin 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Renonciation d'une hypothèque créée conformément à l'acte de fiducie en date du 18 mai 2007 par la Computershare Trust Company of Canada.

Le 22 juin 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[26-1-o]

GLOVERTOWN YACHT CLUB INC.**PLANS DEPOSITED**

Glovertown Yacht Club Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Glovertown Yacht Club Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Office of Glovertown, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of a waterfront development, specifically a proposed marina including on-site attractions and related services in Glovertown on the southwest corner of Alexander Bay at the mouth of Penney's Brook, from the mouth of Penney's Brook along Pine Tree Road to the property of James Burry, and from the mouth of Penney's Brook along Main Street South to the property of Bruce Tucker (Pachino's Pizza).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Glovertown, June 20, 2007

GLOVERTOWN YACHT CLUB INC.

[26-1-o]

JOHN T. MCLELLAN**PLANS DEPOSITED**

John T. McLellan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, John T. McLellan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg, at 270 Logan Road, Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 88122941, a description of the site and plans of a proposed wharf extension in Mahone Bay, on the southeast shore of Martins Point, in front of 131 Bell Road, Martins Point, Lunenburg County, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chester, June 21, 2007

JOHN T. MCLELLAN

[26-1-o]

GLOVERTOWN YACHT CLUB INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Glovertown Yacht Club Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Glovertown Yacht Club Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de Glovertown (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'un aménagement riverain, soit une marina comprenant des attractions sur place et des services connexes que l'on propose de construire à Glovertown, au coin sud-ouest de la baie Alexander à l'embouchure du ruisseau Penney's, de l'embouchure du ruisseau Penney's le long du chemin Pine Tree en direction de la propriété James Burry, et de l'embouchure dudit ruisseau le long de la rue Main Sud en direction de la propriété de Bruce Tucker (Pachino's Pizza).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Glovertown, le 20 juin 2007

GLOVERTOWN YACHT CLUB INC.

[26-1]

JOHN T. MCLELLAN**DÉPÔT DE PLANS**

John T. McLellan donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. John T. McLellan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lunenburg, situé au 270, chemin Logan, Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 88122941, une description de l'emplacement et les plans du prolongement du quai existant dans la baie Mahone, sur la côte sud-est de Martins Point, en face du 131, chemin Bell, Martins Point, comté de Lunenburg (Nouvelle-Écosse).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chester, le 21 juin 2007

JOHN T. MCLELLAN

[26-1-o]

KELLY COVE AQUACULTURE LTD.

PLANS DEPOSITED

Kelly Cove Aquaculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Aquaculture Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry Office of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit No. 24003460, a description of the site and plans of a proposed boundary amendment for marine aquaculture site MF-0032 in Bliss Harbour, in front of Man O'War Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, June 22, 2007

R. H. SWEENEY

[26-1-o]

KELLY COVE AQUACULTURE LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kelly Cove Aquaculture Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Aquaculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 24003460, une description de l'emplacement et les plans d'une modification proposée à la frontière du site aquacole marin MF-0032, dans le havre Bliss, en face de l'île Man O'War.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 22 juin 2007

R. H. SWEENEY

[26-1-o]

LIBERTY MUTUAL FIRE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Liberty Mutual Fire Insurance Company, having reinsured, on an assumption basis, all of its residual policy liabilities in Canada with the Canadian Branch of Liberty Mutual Insurance Company and having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or after August 14, 2007.

Any person opposing the release of assets in Canada of Liberty Mutual Fire Insurance Company may file opposition to such release with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, before August 14, 2007.

Toronto, June 30, 2007

MICHAEL MOLONY
Chief Agent for Canada

[26-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE LIBERTÉ MUTUELLE

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu des dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle, ayant effectué une réassurance de prise en charge en fonction de ses polices de responsabilité résiduelle au Canada auprès de la succursale de La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle et ayant cessé d'exercer son activité au Canada, a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières le 14 août 2007 ou par après, pour que ses actifs au Canada soient libérés.

Toute personne désirant s'opposer à la libération des actifs au Canada de La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle peut déposer une opposition à cette libération auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 14 août 2007.

Toronto, le 30 juin 2007

L'agent principal pour le Canada
MICHAEL MOLONY

[26-4-o]

MINAS BASIN PULP AND POWER CO. LTD.

PLANS DEPOSITED

Minas Basin Pulp and Power Co. Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Minas Basin Pulp and Power Co. Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for

MINAS BASIN PULP AND POWER CO. LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Minas Basin Pulp and Power Co. Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Minas Basin Pulp and Power Co. Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des

the County of Hants, at Windsor, Nova Scotia, under deposit No. 88097242, a description of the site and plans of the application for approval of a proposed fish trap in the Halfway River, outside Hantsport, adjacent to Civic No. 220, Old Post Road, Hants Border, Hants County, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hantsport, June 18, 2007

ROSS G. GRIFFIN

[26-1-o]

MUNICIPALITY OF TWEED

PLANS DEPOSITED

The Municipality of Tweed hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Tweed has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office of the Registry Division of Hastings No. 21, at Belleville, Ontario, under deposit No. 675986, a description of the site and plans of the replacement of Sherry's Bridge on Lost Channel Road, approximately 2.3 km east of Highway 37, over the Moira River, Lot 7, Concessions V and VI, in the geographical township of Hungerford.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

June 30, 2007

MUNICIPALITY OF TWEED

[26-1-o]

STATE FARM LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given that State Farm Life Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after July 23, 2007, to release its assets in Canada. Policyholders in Canada who oppose such release must file their opposition with the Superintendent on or before July 23, 2007.

June 9, 2007

STATE FARM LIFE INSURANCE COMPANY

[23-4-o]

Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Hants, à Windsor (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 88097242, une description de l'emplacement et les plans d'une demande d'approbation d'un piège à poissons que l'on propose de construire dans la rivière Halfway, à l'extérieur de Hantsport, à proximité du numéro municipal 220, chemin Old Post, Hants Border, comté de Hants, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hantsport, le 18 juin 2007

ROSS G. GRIFFIN

[26-1]

MUNICIPALITY OF TWEED

DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Tweed donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Tweed a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hastings n° 21, à Belleville (Ontario), sous le numéro de dépôt 675986, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Sherry's sur le chemin Lost Channel, à environ 2,3 km à l'est de la route 37, au-dessus de la rivière Moira, sur le lot 7, concessions V et VI, dans le canton géographique de Hungerford.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 30 juin 2007

MUNICIPALITY OF TWEED

[26-1]

STATE FARM LIFE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la société State Farm Life Insurance Company a l'intention de demander au surintendant des institutions financières (Canada), le 23 juillet 2007 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à une telle libération de l'actif doit faire acte d'opposition auprès du surintendant au plus tard le 23 juillet 2007.

Le 9 juin 2007

STATE FARM LIFE INSURANCE COMPANY

[23-4-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 19, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated as of June 11, 2007, between Wachovia Financial Services, Inc. and Cryo-Trans, Inc.

June 19, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[26-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 juin 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 11 juin 2007 entre la Wachovia Financial Services, Inc. et la Cryo-Trans Inc.

Le 19 juin 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[26-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Post Corporation		Société canadienne des postes	
Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations	1864	Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international	1864
Regulations Amending the Letter Mail Regulations....	1867	Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres	1867
Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations	1871	Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux	1871
Federal Court of Appeal and Federal Court		Cour d'appel fédérale et Cour fédérale	
Rules Amending Certain Rules Governing Practice and Procedure Applicable to the Federal Courts (Representative Proceedings, Class Proceedings and Other Amendments)	1873	Règles modifiant certaines règles de pratique et de procédure des Cours fédérales (instances par représentation, recours collectifs et autres modifications)	1873
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations	1890	Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes	1890
Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007–2).....	1918	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007–2).....	1918
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
New Classes of Practitioners Regulations	1925	Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens.....	1925

Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations

Statutory authority

Canada Post Corporation Act

Sponsoring agency

Canada Post Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These proposed amendments to the Canada Post Corporation (Canada Post) Regulations, effective January 14, 2008, will increase the rates of postage for letter-post items destined to the United States and to other international destinations.

The proposed rate increases are as follows:

U.S. Letter-post	Proposed Rate
Standard up to 30 g	\$0.96
Standard 30 g to 50 g	\$1.15
Oversize up to 100 g	\$1.92
Oversize 100 g to 200 g	\$3.20
Oversize 200 g to 500 g	\$6.40
International Letter-post	
Standard up to 30 g	\$1.60
Standard 30 g to 50 g	\$2.30
Oversize up to 100 g	\$3.75
Oversize 100 g to 200 g	\$6.40
Oversize 200 g to 500 g	\$12.80

These proposed increases represent a weighted average increase of 3.5%.

Canada Post is facing inflationary pressure from a number of sources. The proposed price adjustments take into consideration increased operating costs, which are expected to be in excess of the Consumer Price Index inflation forecast.

One such source of cost is terminal dues, which is a pricing mechanism that allows the postal administration receiving the mail for delivery to collect for the cost of delivery from the postal administration sending the mail (in this case, Canada Post). It is expected that terminal dues to the United States will be increasing by 5% in 2007, while terminal dues to other industrialized countries will increase by 2.5%.

Additionally, many transportation companies have implemented significant fuel price surcharges based upon price fluctuations. As Canada Post cannot implement a fuel surcharge for

Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international

Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des postes

Organisme responsable

Société canadienne des postes

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications que l'on propose d'apporter au Règlement de la Société canadienne des postes (Postes Canada) à partir du 14 janvier 2008 entraîneront l'augmentation des frais d'affranchissement des envois de la poste aux lettres à destination des États-Unis et vers les autres destinations internationales.

Voici en quoi consistent les modifications tarifaires qui ont été proposées :

Poste aux lettres — États-Unis	Tarif proposé
Articles standard jusqu'à 30 g	0,96 \$
Articles standard de 30 g à 50 g	1,15 \$
Articles surdimensionnés jusqu'à 100 g	1,92 \$
Articles surdimensionnés de 100 g à 200 g	3,20 \$
Articles surdimensionnés de 200 g à 500 g	6,40 \$
Poste aux lettres du régime international	
Articles standard jusqu'à 30 g	1,60 \$
Articles standard de 30 g à 50 g	2,30 \$
Articles surdimensionnés jusqu'à 100 g	3,75 \$
Articles surdimensionnés de 100 g à 200 g	6,40 \$
Articles surdimensionnés de 200 g à 500 g	12,80 \$

Les mesures tarifaires proposées représentent une augmentation moyenne pondérée de 3,5 %.

Postes Canada fait face à des pressions inflationnistes provenant de différentes sources. Les rajustements tarifaires proposés tiennent compte de l'augmentation des frais d'exploitation qui devraient être supérieurs à l'Indice des prix à la consommation prévu.

Parmi les sources de tension inflationniste, mentionnons les frais terminaux, qui constituent un mécanisme de tarification permettant à l'administration postale qui reçoit du courrier à livrer de percevoir les frais de livraison auprès de l'administration postale qui envoie ce courrier (dans le cas qui nous occupe, Postes Canada). On prévoit que les frais terminaux des envois à destination des États-Unis augmenteront de 5 % en 2007, et ceux pour les envois vers les autres pays industrialisés, de 2,5 %.

En outre, bon nombre d'entreprises de transport ont imposé des suppléments de carburant élevés, établis en fonction des aléas du prix du carburant. Étant donné que Postes Canada ne peut pas

regulated letter-post products, it remains exposed to fluctuations in the price of fuel and must recover expected increased costs.

Even with the proposed price increases, Canada Post's U.S. and International basic letter-post rates will continue to be among the lowest rates of major industrialized nations' comparative rates for mail sent to Canada.

Alternatives

The *Canada Post Corporation Act* requires the Corporation to establish rates of postage that are fair, reasonable and sufficient to defray the costs incurred in the conduct of its operations. While Canada Post takes measures to contain costs to the extent possible, letter mail rate increases remain necessary to offset growing operational costs.

Benefits and costs

The new rates will directly contribute to Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient service.

Anticipated impact

It is anticipated that the amendments will not have a serious impact on postal users or market share. Generally, consumers send only a very small number of U.S. and international mail items each year compared to domestic letter mail.

Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister of Transport, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

Compliance and enforcement

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

Contact

Mrs. Manon Tardif
General Manager
Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0940
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Telephone: 613-734-8440
Email: manon.tardif@canadapost.ca

imposer de supplément de ce genre aux produits réglementés de la poste aux lettres, elle demeure exposée aux fluctuations du prix du carburant et doit récupérer cette hausse.

Malgré les majorations tarifaires proposées, le tarif de base du courrier à destination des États-Unis et du régime international demeurera l'un des plus bas parmi les tarifs comparables des principaux pays industrialisés pour le courrier envoyé au Canada.

Solutions envisagées

La *Loi sur la Société canadienne des postes* stipule que la Société doit assurer des tarifs de port qui sont équitables, raisonnables et suffisants pour couvrir les dépenses engagées dans l'exercice de ses activités. Bien que Postes Canada prenne des mesures afin de contenir les coûts dans la mesure du possible, les majorations tarifaires sur les envois de la poste aux lettres demeurent nécessaires pour compenser l'augmentation croissante des coûts d'exploitation.

Avantages et coûts

Les nouveaux tarifs influenceront directement sur l'intégrité financière de Postes Canada et, par conséquent, sur sa capacité de faire des placements dans l'avenir afin de continuer à offrir un service accessible, efficace et abordable.

Répercussions prévues

On ne s'attend pas à ce que les modifications aient des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. De façon générale, les consommateurs n'expédient qu'un très petit nombre d'envois à destination des États-Unis et ailleurs dans le monde chaque année comparativement au volume d'envois de la poste-lettres du régime intérieur.

Consultations

Ces modifications seront publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au ministre des Transports, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Respect et exécution

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements proposés.

Personne-ressource

Madame Manon Tardif
Directrice générale
Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, Bureau N0940
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Téléphone : 613-734-8440
Courriel : manon.tardif@postescanada.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)^a of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of Transport, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

CANADA POST CORPORATION

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre des Transports, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

REGULATIONS AMENDING THE INTERNATIONAL LETTER-POST ITEMS REGULATIONS**AMENDMENT**

1. The portion of section 1 of Schedule IV to the *International Letter-post Items Regulations*¹ in column II is replaced by the following:

Column II		
Item	Rate per Item (\$)	
1.(a)(i)	30 g or less	0.96
	more than 30 g but not more than 50 g	1.15
(ii)	100 g or less	1.92
	more than 100 g but not more than 200 g	3.20
	more than 200 g but not more than 500 g	6.40
(b)(i)	30 g or less	1.60
	more than 30 g but not more than 50 g	2.30
(ii)	100 g or less	3.75
	more than 100 g but not more than 200 g	6.40
	more than 200 g but not more than 500 g	12.80

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 14, 2008.

[26-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES DU RÉGIME POSTAL INTERNATIONAL**MODIFICATION**

1. Le passage de l'article 1 de l'annexe IV du *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*¹ figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II		
Article	Tarif par envoi (\$)	
1. a)(i)	jusqu'à 30 g	0,96
	plus de 30 g, jusqu'à 50 g	1,15
(ii)	jusqu'à 100 g	1,92
	plus de 100 g, jusqu'à 200 g	3,20
	plus de 200 g, jusqu'à 500 g	6,40
b)(i)	jusqu'à 30 g	1,60
	plus de 30 g, jusqu'à 50 g	2,30
(ii)	jusqu'à 100 g	3,75
	plus de 100 g, jusqu'à 200 g	6,40
	plus de 200 g, jusqu'à 500 g	12,80

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 14 janvier 2008.

[26-1-o]

^a S.C. 1992, c. 1, s. 34
¹ SOR/83-807

^a L.C. 1992, ch. 1, art. 34
¹ DORS/83-807

Regulations Amending the Letter Mail Regulations

Statutory authority

Canada Post Corporation Act

Sponsoring agency

Canada Post Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Rate changes

These amendments to the Canada Post Corporation (Canada Post) Regulations, effective January 14, 2008, will increase the rates of postage for domestic letter mail items other than the basic domestic letter rate (letter mail items up to 30 g).

The proposed rate increases are as follows:

Product	Proposed rate
Standard domestic letter mail more than 30 g but not more than 50 g	\$0.96
Other domestic letter mail 100 g or less	\$1.15
More than 100 g but not more than 200 g	\$1.92
More than 200 g but not more than 500 g	\$2.65

These proposed rate increases represent a weighted average increase of 3.8%.

Alternatives

The *Canada Post Corporation Act* requires the Corporation to establish rates of postage that are fair, reasonable and sufficient to defray the costs incurred in the conduct of its operations. While Canada Post takes measures to contain costs to the extent possible, letter mail rate increases remain necessary to offset growing operational costs.

Canada Post's exclusive privilege is designed to finance the provision of universal postal service at affordable rates. However, the economic value of the exclusive privilege has declined significantly in recent years. Driven primarily by electronic substitution, such as email and electronic bill presentment and payment, traditional mail volumes per capita are declining in Canada and throughout the world at varying rates. The pervasiveness of the Internet is also having a major impact on mail volumes. By the middle of 2006, 82% of Canadian adults (18+) had access to the Internet from any location, significantly more than the 77% reported the previous year. Furthermore, the decline in transaction mail volumes is hastened by a growing trend toward the consolidation of invoices by large companies whereby two or more operating divisions combine separate billings into one single invoice.

Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres

Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des postes

Organisme responsable

Société canadienne des postes

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Majorations tarifaires

Les modifications apportées au Règlement de la Société canadienne des postes (Postes Canada) à partir du 14 janvier 2008 entraîneront la majoration des tarifs des envois poste-lettres du régime intérieur autres que le tarif de base des lettres du régime intérieur (envois poste-lettres pesant jusqu'à 30 g).

Voici en quoi consistent les modifications tarifaires qui ont été proposées :

Produit	Tarif proposé
Envois poste-lettres standard du régime intérieur de 30 g à 50 g	0,96 \$
Autres envois poste-lettres du régime intérieur jusqu'à 100 g	1,15 \$
100 g à 200 g	1,92 \$
200 g à 500 g	2,65 \$

Les mesures tarifaires proposées représentent une augmentation moyenne pondérée de 3,8 %.

Solutions envisagées

La *Loi sur la Société canadienne des postes* stipule que la Société doit assurer des tarifs de port qui sont équitables, raisonnables et suffisants pour couvrir les dépenses engagées dans l'exercice de ses activités. Bien que Postes Canada prenne des mesures afin de contenir les coûts dans la mesure du possible, les majorations tarifaires sur les envois poste-lettres demeurent nécessaires pour compenser l'augmentation croissante des coûts d'exploitation.

Le privilège exclusif de Postes Canada vise à financer la prestation d'un service postal universel à des tarifs abordables. Toutefois, sa valeur économique a diminué de façon significative dans les dernières années. Les volumes de la poste traditionnelle par personne, qui varient essentiellement en raison du remplacement de ce service par des moyens électroniques, comme le courrier électronique et la présentation et le paiement électroniques de factures, baissent au Canada et partout dans le monde à des vitesses variées. L'omniprésence de l'Internet a également une incidence considérable sur les volumes de courrier. En effet, vers le milieu de 2006, 82 % des adultes canadiens (âgés de 18 ans et plus) avaient accès à Internet depuis n'importe quel endroit, soit une hausse considérable par rapport au taux de 77 % signalé l'année précédente. De plus, la baisse du volume du courrier transactionnel

The value of the exclusive privilege is also eroding due to changes in the types of mail being sent: 52-cent pieces of transaction mail are being replaced by lower-priced pieces of advertising mail, if they are replaced at all.

The financial objectives of the Corporation are not being met solely through rate actions. Substantial increases in productivity in all areas and components of the business are necessary. To that end, Canada Post is embarking on a series of initiatives with several key objectives, including enhanced operational performance, increasing employee engagement, standardizing operating procedures and enhancing information systems.

Benefits and costs

Canada Post's mandate is to establish and operate a postal service both within Canada and between Canada and places outside Canada at affordable rates. In doing so, Canada Post commits to consistently delivering letter mail within the following delivery standards: two business days within the same metropolitan area/community; three business days within the same province; and four business days between provinces.

An independent professional services firm tests the service performance levels of letter mail in the Canadian postal system. The results of these independent tests reveal that in 2006 Canada Post achieved an on-time service performance score of 96.4%.

The proposed rate increases are designed to ensure that the Corporation is able to continue to provide this service while at the same time meet the objective of the *Canada Post Corporation Act* to be financially self-sustaining and of the *Financial Administration Act* to be profitable and pay dividends to the shareholder. In doing so, the Corporation is ensuring that the responsibility of sustaining postal services in Canada continues to be borne by the users of the postal system and not taxpayers.

The increased revenue associated with this rate action will help defray the increased costs associated with the provision of postal service. For instance, the number of points of delivery that the Corporation must service annually is increasing by approximately 240 000 each year, adding some \$20 million to \$30 million to the Corporation's annual cost base.

Other major areas where costs are increasing significantly are with employee pension and health-related benefits. Given the very nature of its operational activities, Canada Post is also very susceptible to increases in fuel and utility costs.

In recent years, the level of investment in both physical and intellectual assets has lagged behind the needs of the Corporation. At the current level, it is insufficient to replace obsolete equipment and does not begin to address the required modernization of the postal system. Indeed, it is estimated that the level of annual capital investment will need to double from the current level of \$300 million in order to rejuvenate the company's asset base and capture emerging market opportunities. The current state of the asset base may actually jeopardize Canada Post's ability to remain financially self-sustaining. The proposed rate increases will play an important role in addressing this issue.

est accélérée par une tendance croissante au regroupement des factures par les grandes sociétés, situation selon laquelle deux ou plusieurs divisions d'exploitation combinent des factures distinctes pour n'en faire qu'une seule.

La valeur du privilège exclusif baisse également en raison des changements apportés aux types de courrier expédié. En effet, on constate le remplacement des articles de courrier transactionnel à 52 ¢ par des envois publicitaires dont les tarifs sont moins élevés, s'ils ne sont pas remplacés au complet.

Les objectifs financiers de la Société ne sont pas seulement atteints par des mesures tarifaires. Il faut augmenter considérablement la productivité dans tous les secteurs et toutes les composantes de l'entreprise. À cette fin, Postes Canada entreprend une série d'initiatives comportant plusieurs objectifs clés, notamment l'accroissement de l'engagement des employés, la normalisation des procédures d'exploitation et l'amélioration des systèmes d'information.

Avantages et coûts

Postes Canada a pour mandat d'établir et d'exploiter un service postal dans le régime intérieur et dans le régime international à des tarifs abordables. Dans le cadre de son mandat, Postes Canada s'engage à livrer régulièrement les envois poste-lettres en respectant les normes de livraison suivantes : livraison en deux jours ouvrables au sein d'une même région métropolitaine ou d'une même collectivité urbaine; en trois jours ouvrables au sein d'une même province; et en quatre jours ouvrables d'une province à l'autre.

Une entreprise de services-conseils évalue les niveaux de qualité du service en ce qui a trait aux envois poste-lettres relativement au système postal canadien. Selon les résultats de ces études indépendantes, en 2006, la rapidité du service de Postes Canada a atteint un rendement de 96,4 %.

Les majorations tarifaires proposées sont conçues pour que la Société soit capable de continuer à assurer ce service tout en respectant l'objectif de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, soit d'offrir un système postal autonome financièrement, et celui de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, c'est-à-dire d'être rentable et de verser des dividendes à son actionnaire. De cette façon, la Société fait en sorte que ce sont les utilisateurs du système postal, et non l'ensemble des contribuables, qui doivent continuer de soutenir le fardeau des services postaux au Canada.

L'augmentation des tarifs qui se rapportent à la présente mesure tarifaire contribuera à supporter la hausse des dépenses liées au service postal. Par exemple, le nombre de points de livraison que la Société doit desservir chaque année augmente au rythme d'environ 240 000 par année, ce qui ajoute de 20 à 30 millions de dollars aux coûts de base annuels de la Société.

Le régime de retraite des employés et les avantages sociaux liés à la santé sont également des secteurs importants dont les coûts augmentent sensiblement. De par la nature même de ses activités opérationnelles, Postes Canada est aussi très vulnérable aux augmentations des coûts du carburant et des services publics.

Au cours des dernières années, le niveau d'investissements dans les biens tant matériels qu'intellectuels a accusé du retard par rapport aux besoins de la Société. À son niveau actuel, il ne suffit pas à remplacer le matériel périmé et ne permet pas d'aborder la question de la modernisation du système postal qui est nécessaire. En effet, on estime qu'il faudra doubler le montant annuel des dépenses courantes en immobilisations de 300 millions de dollars pour moderniser l'actif et s'approprier les nouveaux débouchés. L'état actuel de l'ensemble des immobilisations risque par ailleurs de mettre en péril la capacité de Postes Canada de demeurer financièrement autonome. Les majorations tarifaires proposées joueront un rôle important pour ce qui est de régler ces problèmes.

Even with the new rates, letter mail rates in Canada will continue to compare very favourably with those in other industrialized countries, despite the country's vast geography, low population density, harsh climate and other factors that impact significantly on the costs associated with providing letter mail service.

Despite the plethora of alternatives, letter mail continues to offer great value to its users:

- Letter mail is a reliable and trusted choice for sending personal or financial information.
- Canada Post regularly achieves a score in the realm of 96% for on-time service performance. In 2006, this score was 96.4%.
- Letter mail can be delivered to more than 14 million addresses in Canada.
- Letter mail is secure. Canada Post continues to ensure that the safety, security and confidentiality of the mail is protected at all times.
- Letter mail is convenient. There are thousands of mailboxes for depositing letter mail. There are some 23 000 retail points of access, including 6 700 locations across the country where customers can purchase a full range of postal products.
- Letter mail has an immediate impact. In today's world of information overload and electronic clutter, customers need a superior message differentiator like letter mail, which gets noticed, gets in the door and gets opened.
- Letter mail is personalized. It speaks to customers as individuals and the more personalized the message and the more tailored to meet the interests and needs of the recipient, the more relevant and powerful the impact.

It is anticipated that the proposed amendments to the Canada Post Corporation *Letter Mail Regulations* will not have a serious impact on postal users or market share. These products continue to provide good value for the Corporation's customers.

Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister of Transport, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

Compliance and enforcement

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

Contact

Mrs. Manon Tardif
General Manager
Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0940
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Telephone: 613-734-8440
Email: manon.tardif@canadapost.ca

Même une fois entrés en vigueur, les nouveaux tarifs des envois poste-lettres au Canada continueront de se comparer très avantageusement à ceux d'autres pays industrialisés, malgré les distances considérables, une faible densité de population, un climat rigoureux et autres facteurs qui se répercutent de façon marquée sur les coûts liés à la prestation du service poste-lettres.

Malgré la foule de solutions de rechange, la poste-lettres continue d'offrir beaucoup de valeur à ses utilisateurs.

- La poste-lettres est une solution fiable et digne de confiance pour l'envoi de renseignements personnels ou d'information financière.
- Postes Canada obtient habituellement une cote de l'ordre de 96 % au chapitre de la ponctualité du service. En 2006, cette cote était de 96,4 %.
- Le service poste-lettres peut être donné à plus de 14 millions d'adresses au Canada.
- La poste-lettres est protégée : Postes Canada continue de veiller à ce que la sécurité et la confidentialité du courrier soient assurées en tout temps.
- La poste-lettres est pratique : les gens peuvent déposer leurs envois poste-lettres dans des milliers de boîtes aux lettres. Il y a environ 23 000 points d'accès de vente au détail, dont 6 700 emplacements au pays où les clients peuvent acheter une gamme complète de produits postaux.
- La poste-lettres est frappante : compte tenu de la surcharge d'information et du fouillis des solutions électroniques dans le monde d'aujourd'hui, les clients ont besoin d'un facteur de différenciation frappant pour leurs messages, comme la poste-lettres, qui ne passe pas inaperçue, se rend à domicile et est ouverte.
- La poste-lettres est personnalisée : elle s'adresse personnellement aux clients; plus le message est personnalisé et plus il est adapté aux intérêts et aux besoins du destinataire, plus il est pertinent et puissant.

On ne s'attend pas à ce que les modifications proposées au *Règlement sur les envois poste-lettres* de la Société canadienne des postes aient des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. Ces produits continuent d'offrir des avantages intéressants pour les clients de la Société.

Consultations

Ces modifications sont publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au ministre des Transports, Chambres des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Respect et exécution

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements proposés.

Personne-ressource

Madame Manon Tardif
Directrice générale
Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, Bureau N0940
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Téléphone : 613-734-8440
Courriel : manon.tardif@postescanada.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)^a of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Letter Mail Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of Transport, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

CANADA POST CORPORATION

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre des Transports, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

REGULATIONS AMENDING THE LETTER MAIL REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. The portion of paragraph 1(1)(b) of the schedule to the *Letter Mail Regulations*¹ in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
1.(1)(b)	\$0.96

2. The portion of subitems 2(1) to (3) of the schedule to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
2.(1)	\$1.15
(2)	\$1.92
(3)	\$2.65

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on January 14, 2008.

[26-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS POSTE-LETTRES**MODIFICATIONS**

1. Le passage de l'alinéa 1(1)(b) de l'annexe du *Règlement sur les envois poste-lettres*¹ figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
1.(1)(b)	0,96 \$

2. Le passage des paragraphes 2(1) à (3) de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
2.(1)	1,15 \$
(2)	1,92 \$
(3)	2,65 \$

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 14 janvier 2008.

[26-1-o]

^a S.C. 1992, c. 1, s. 34¹ SOR/88-430; SOR/2003-382^a L.C. 1992, ch. 1, art. 34¹ DORS/88-430; DORS/2003-382

Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations

Statutory authority

Canada Post Corporation Act

Sponsoring agency

Canada Post Corporation

Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux

Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des postes

Organisme responsable

Société canadienne des postes

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These proposed amendments to Canada Post Corporation (Canada Post) Regulations, effective January 14, 2008, will increase the rate charged for registered mail delivered in Canada, an option that provides senders of letter mail with proof of mailing and the ability to confirm delivery for items delivered in Canada.

The specific proposed change is as follows:

- A \$0.30 increase (4.3%) to \$7.25 for registered mail delivered in Canada.

Alternatives

Canada Post is facing inflationary cost pressures from a number of sources, and the proposed price adjustment takes into consideration increased operating costs.

Benefits and costs

It is anticipated that the amendment will not have a serious impact on postal users or market share. The new rate will directly contribute to Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient service.

Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister of Transport, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications que l'on propose d'apporter au Règlement de la Société canadienne des postes (Postes Canada) à partir du 14 janvier 2008 entraîneront l'augmentation des tarifs demandés pour les envois recommandés au Canada, option qui permet aux expéditeurs qui utilisent le service Poste-lettres d'avoir une preuve de dépôt et de pouvoir confirmer la livraison des articles livrés au Canada.

Voici en quoi consiste le changement proposé :

- une hausse de 0,30 \$, soit 4,3 %, qui fait passer à 7,25 \$ le tarif des envois recommandés au Canada.

Solutions envisagées

Postes Canada fait face à des pressions inflationnistes provenant de différentes sources, et le rajustement tarifaire proposé tient compte de l'augmentation des coûts d'exploitation.

Avantages et coûts

On ne s'attend pas à ce que la modification ait des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. Le nouveau tarif influera directement sur l'intégrité financière de Postes Canada et, par conséquent, sur sa capacité de faire des placements à l'avenir en vue de maintenir son service accessible, efficace et abordable.

Consultations

Ces modifications sont publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au ministre des Transports, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Compliance and enforcement

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

Contact

Mrs. Manon Tardif
General Manager
Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0940
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Telephone: 613-734-8440
Email: manon.tardif@canadapost.ca

Respect et exécution

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements proposés.

Personne-ressource

Madame Manon Tardif
Directrice générale
Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, Bureau N0940
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Téléphone : 613-734-8440
Courriel : manon.tardif@postescanada.ca.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)^a of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of Transport, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

CANADA POST CORPORATION

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre des Transports, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL SERVICES AND FEES REGULATIONS**AMENDMENT**

1. The portion of paragraph 1(1)(a) of Schedule VII to the *Special Services and Fees Regulations*¹ in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
1.(1)(a)	\$7.25

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 14, 2008.

[26-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS POSTAUX DE SERVICES SPÉCIAUX**MODIFICATION**

1. Le passage de l'alinéa 1(1)a) de l'annexe VII du *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*¹ figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
1.(1)a)	7,25 \$

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 14 janvier 2008.

[26-1-o]

^a S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ C.R.C., c. 1296

^a L.C. 1992, ch. 1, art. 34

¹ C.R.C., ch. 1296

Rules Amending Certain Rules Governing Practice and Procedure Applicable to the Federal Courts (Representative Proceedings, Class Proceedings and Other Amendments)

Statutory authority

Federal Courts Act and Immigration and Refugee Protection Act

Sponsoring agencies

Federal Court of Appeal and Federal Court

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Rules.)

Background

The purpose of the amendments to the *Federal Court Rules* is to effect the following changes:

(i) Class proceedings

(1) The purpose of the current amendments is to reinstate former rule 114 (which provided for Representative Proceedings in the Federal Court of Canada and which was found in Part III of the *Federal Court Rules, 1998* (FCR 1998) — Rules Applicable to All Proceedings). Former rule 114 was repealed by SOR/2002-417, s. 17, which brought into force an expanded Class Actions Proceedings (enactment of rules 299.1 – 299.42 effective November 21, 2002) in the Federal Court of Canada. Former rule 114 applied to actions only.

(2) Soon after the repeal of former rule 114, it became apparent that the procedural lacunae identified with former rule 114 were “deficiencies” in the context of group litigation where the interest of the class is a common issue but they were not necessarily deficiencies in the context of group litigation where the class is defined by the commonality of the Parties. Such is the case in the majority of aboriginal litigation where common or *sui generis* rights are litigated.

(3) To provide for a comprehensive Class Proceedings Rules (new Part 5.1) which will include Actions and Applications other than applications for judicial review under section 28 of the *Federal Courts Act* and which will entail the option between two mechanisms, one under the Class Proceedings Rules and another under reinstated proposed rule 114.

(4) To enunciate that a representative proceeding may be brought by or against two or more persons that have a collective interest upon certain other conditions stipulated in the Rules.

(ii) “Serve and file”

The English version of rule 306 states that an applicant shall “serve and file its supporting affidavits and documentary exhibits” whereas the French version states that the applicant “dépose et signifie les affidavits et les pièces documentaires qu’il entend utiliser à l’appui de la demande”. The same terminology exists with respect to rules 307 and 341(1).

It is proposed that the French version of rules 306, 307 and 341(1) be amended in order to ensure consistency with the

Règles modifiant certaines règles de pratique et de procédure des Cours fédérales (instances par représentation, recours collectifs et autres modifications)

Fondement législatif

Loi sur les Cours fédérales et Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés

Organismes responsables

Cour d’appel fédérale et Cour fédérale

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des Règles.)

Historique

L’objet des modifications aux *Règles des Cours fédérales* est d’effectuer les changements suivants :

(i) Recours collectifs

(1) L’objet des modifications actuelles est de rétablir la règle 114 des anciennes *Règles de la Cour fédérale* [cet article, qui figurait à la partie III des *Règles de la Cour fédérale (1998)* (RCF 1998) — Règles applicables à toutes les instances, prévoyait la possibilité d’intenter un recours collectif à la Cour fédérale du Canada]. La règle 114 des anciennes *Règles de la Cour fédérale* a été abrogée par l’article 17, DORS/2002-417, qui a fait entrer en vigueur des procédures de recours collectif élargies (adoption des règles 299.1 à 299.42 des *Règles des Cours fédérales* qui sont entrées en vigueur le 21 novembre 2002) à la Cour fédérale du Canada. La règle 114 des anciennes *Règles de la Cour fédérale* ne s’appliquait qu’aux actions en justice.

(2) Peu après l’abolition de la règle 114 des anciennes *Règles de la Cour fédérale*, il est devenu évident que les lacunes en matière de procédure qui existaient avec la règle 114 des anciennes *Règles de la Cour fédérale* étaient des « lacunes » qui existaient dans le contexte des instances de groupe où l’intérêt du groupe était une question commune, mais elles n’étaient pas nécessairement des lacunes qui existaient dans le contexte des instances de groupe où le groupe était défini par des parties qui avaient certains éléments en commun. C’est le cas de la plupart des instances en droit autochtone où les droits communs ou *sui generis* font l’objet d’un litige.

(3) Afin de mettre en place des Règles sur les recours collectifs complètes (nouvelle partie 5.1) qui s’appliqueront aux actions en justice ainsi qu’aux demandes autres que les demandes de contrôle judiciaire déposées en vertu de l’article 28 de la *Loi sur les Cours fédérales* et qui comporteront le choix entre deux mécanismes, un en vertu des Règles sur les recours collectifs et un autre en vertu de la règle 114 rétablie des anciennes *Règles de la Cour fédérale*.

(4) Pour énoncer qu’un recours collectif, à certaines autres conditions prévues dans les *Règles des Cours fédérales*, peut être introduit par ou contre deux personnes ou plus qui ont un intérêt collectif.

English version of these rules, with rule 73 and to reflect what is done in practice.

(iii) Form 261 — Notice of pre-trial conference

A number of amendments to the Rules were recently made with respect to expert witnesses. The amendments came into effect on September 21, 2006. Form 261 should have been amended consequently. The proposed amendments would correct this oversight.

(iv) Subsection 93(2) — Oral Examination for discovery

The English version of subsection 93(2) indicates “to conduct an oral examination for discovery” whereas the French version states “procéder à l’interrogatoire oral”.

In order to ensure that both the English and French versions have the same scope, it is proposed that the English version of subsection 93(2) be amended by deleting the words “for discovery”.

Subject to the approval of the Governor in Council, the Federal Court of Appeal and Federal Court Rules Committee can make, amend or cancel any rule.

The proposed Rules are submitted for pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I.

Rationale for the proposed amendments

(i) Class proceeding

Rectify the negative impact of the repeal of rule 114

The Rules Committee feels the new rules are needed in order to

(a) Provide two options between parallel representative and class proceedings Rules; other jurisdictions which created Class Proceedings Rules did not repeal representative proceedings;

(b) Maintain sufficient judiciary discretion with both, the representative actions and with the class proceedings to, in fact, grant leave then deal with certification when necessary; and

(c) While the impetus for reinstatement of the Representative Proceedings Rules came from the Canadian Bar Association (CBA) [Aboriginal Section], First Nations and Aboriginal associations, the new Representative Proceedings Rule is not restricted to aboriginal claims or aboriginal law. It is also available to other representative groups (immigration, for example) and is, in effect, made to be applicable to all proceedings that could be the subject of a representative proceeding.

(ii) “Serve and file”

It is proposed that the French version of rules 306, 307 and 341(1) be amended in order to ensure consistency with the English version of these rules, with rule 73 and to reflect what is done in practice.

(ii) « Dépose et signifie »

La règle 306 exige, en version anglaise, que le demandeur « serve and file its supporting affidavits and documentary exhibits » tandis que la version française de la même règle stipule que le demandeur « dépose et signifie les affidavits et les pièces documentaires qu’il entend utiliser à l’appui de la demande ». On retrouve la même terminologie aux règles 307 et 341(1).

Les modifications proposées aux règles 306, 307 et 341(1) visent à assurer une cohérence avec la version anglaise de ces règles ainsi que la règle 73 et à refléter la pratique.

(iii) Formule 261 — Avis de la conférence préparatoire

Un nombre de modifications ont été apportées aux *Règles des Cours fédérales* récemment concernant les témoins experts. Les modifications sont entrées en vigueur le 21 septembre 2006. La formule 261 aurait dû être modifiée en conséquence. Les modifications proposées corrigeraient l’omission.

(iv) Paragraphe 93(2) — Interrogatoire oral

La version anglaise du paragraphe 93(2) stipule « to conduct an oral examination for discovery » tandis que la version française indique « procéder à l’interrogatoire oral ».

La modification proposée vise à supprimer les mots « for discovery » de la version anglaise du paragraphe 93(2) afin que les versions anglaises et françaises aient la même portée juridique.

Sous réserve de l’approbation du gouverneur en conseil, la Cour d’appel fédérale et le Comité des Règles de la Cour fédérale peuvent adopter, modifier ou abroger l’une ou l’autre règle.

Les règles envisagées sont soumises pour publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Justification des modifications envisagées

(i) Recours collectifs

Corriger l’incidence négative de l’abrogation de la règle 114 des anciennes *Règles de la Cour fédérale*

Le comité des règles estime nécessaires des nouvelles règles pour les raisons suivantes :

a) Offrir le choix entre les règles sur le recours par représentation et les règles sur le recours collectif; d’autres ressorts qui ont créé des règles sur les recours collectifs n’ont pas abrogé les règles sur le recours par représentation;

b) Conserver suffisamment de discrétion judiciaire tant en matière de recours par représentation qu’en matière de recours collectif pour autoriser le recours, puis traiter la question de la certification s’il y a lieu;

c) Bien que l’impulsion quant au rétablissement des règles sur les recours par représentation soit venue de l’Association du Barreau canadien (ABC) [Section du droit des autochtones], des Premières Nations et des associations autochtones, les nouvelles règles sur les recours par représentation ne sont pas limitées aux revendications des autochtones ou au droit des autochtones. Elles peuvent également être utilisées par d’autres groupes représentatifs (en matière d’immigration par exemple) et ont, en fait, été conçues afin de s’appliquer à toutes les instances qui pourraient faire l’objet d’un dépôt de recours par représentation.

(ii) Dépose et signifie

Les modifications proposées aux règles 306, 307 et 341(1) visent à assurer une cohérence avec la version anglaise de ces règles ainsi que la règle 73 et à refléter la pratique.

(iii) Form 261 — Notice of pre-trial conference

The amendments aim to reflect the amendments made to the Rules of the Federal Courts with respect to expert witnesses which came into effect on September 21, 2006.

(iv) Subsection 93(2)

In order to ensure that both the English and French versions have the same scope, it is proposed that the English version of subsection 93(2) be amended by deleting the words “for discovery”.

Technical description

(i) Class proceedings

To meet the above-mentioned objectives of the *Rules Amending the Federal Court Rules* (the “Rules”), the Rules Committee proposed amending the following rules:

Rule 2 of the English version of the Rules replaces the definition of “applicant” to better reflect the situation created by the amendment.

Rule 2 of the French version of the Rules replaces the definition of “demandeur” to better reflect the situation created by the amendment.

Rule 2 of the English version of the Rules replaces the definition of “Plaintiff” to better reflect the situation created by the amendment.

Paragraph 50.1(1) of both versions of the Rules is amended to better reflect the situation created by the amendment.

Subsection 50(3) of the English version of the Rules is amended so as to clarify that a prothonotary may hear a claim in respect of one or more individual question in an action that has been certified as a class proceeding in which the amount claimed by a class member does not exceed \$50,000 exclusive of interest and costs.

Rule 114 which enunciates the powers of the Court and proposes that a proceeding may be brought by or against a person acting as a representative on behalf of one or more other persons on conditions stipulated in paragraphs (a) to (d) is added.

Rule 121 of both versions is amended so as to better reflect the situation created by the amendment (reference to “representative proceeding or a class proceeding” instead of “class action”).

A new part (Part 5.1) is added after rule 334 which will apply to actions and applications, other than applications for judicial review under section 28 of the *Federal Courts Act*. One significant change is that a member of a class of persons may now commence an action or an application on behalf of members of that class. Rule 334.15 provides for the time of service and filing of a motion for certification.

Finally, minor consequential amendments are provided for the *Federal Courts Immigration and Refugee Protection Rules* (FCIRPR), including adding a reference to the new Part 5.1 to section 4 of those Rules. The amendments are made possible in the same consolidated regulatory amendments since the regulation-making authority is the same even though they are distinct statutes.

(ii) “Serve and File”

The French version of rule 306 is amended in order to ensure consistency with the English version of that Rule and with rule 73, as well as to reflect what is done in practice.

(iii) Formule 261 — Avis de la conférence préparatoire

Les modifications à la formule 261 visent à refléter les modifications apportées aux *Règles des Cours fédérales* concernant les témoins experts qui sont entrées en vigueur le 21 septembre 2006.

(iv) Paragraphe 93(2)

La modification vise à supprimer les mots « for discovery » de la version anglaise du paragraphe 93(2) afin que les versions anglaise et française aient la même portée juridique.

Description technique

(i) Recours collectifs

Afin de répondre aux objectifs susmentionnés visés par les *Règles modifiant les Règles des Cours fédérales* (les « Règles »), le Comité des Règles a proposé d’apporter les modifications suivantes :

La règle 2 de la version anglaise des Règles est modifiée afin de remplacer la définition de « applicant » pour mieux refléter la situation créée par la modification.

La règle 2 de la version française des Règles est modifiée afin de remplacer la définition de « demandeur » pour mieux refléter la situation créée par la modification.

La règle 2 de la version anglaise des Règles est modifiée afin de remplacer la définition de « Plaintiff » pour mieux refléter la situation créée par la modification.

L’alinéa 50(1) est modifié dans les deux versions des Règles afin de mieux refléter la situation créée par la modification.

Le paragraphe 50(3) de la version anglaise des Règles est modifié afin de clarifier qu’un protonotaire peut entendre une demande en rapport avec une ou plusieurs questions individuelles dans une action qui a été certifiée comme recours collectif dans laquelle le montant réclamé par un membre du groupe ne dépasse pas 50 000 \$, à l’exclusion des intérêts et des dépens.

La règle 114 qui énumère les pouvoirs de la Cour et qui propose qu’une instance peut être engagée par ou contre une ou plusieurs personnes au nom de toutes celles-ci ou de certaines d’entre elles selon les conditions prévues aux alinéas a) à d) est ajoutée.

La règle 121 des deux versions des Règles est modifiée afin de mieux refléter la situation créée par la modification (renvoi à « recours par représentation ou recours collectif » au lieu de « recours collectif »).

Une nouvelle partie (partie 5.1) est ajoutée après la règle 334 des Règles et elle s’appliquera aux actions et aux demandes, autres que les demandes de contrôle judiciaire prévues à l’article 28 de la *Loi sur les Cours fédérales*. Un changement important est qu’un membre d’un groupe de personnes peut maintenant introduire une action ou présenter une demande au nom des membres de ce groupe. La règle 334.15 mentionne à quel moment une requête en certification doit être signifiée et déposée.

Enfin, des modifications corrélatives mineures sont proposées aux *Règles des cours fédérales en matière d’immigration et de protection des réfugiés* (RCFIPR), notamment l’ajout d’un renvoi, dans la nouvelle partie 5.1, à l’article 4 de ces règles. Il est possible d’apporter ces modifications dans les mêmes modifications réglementaires consolidées, car le pouvoir réglementaire est le même, même s’il s’agit de lois distinctes.

(ii) « Dépose et signifie »

La version française de la règle 306 est modifiée afin d’assurer une cohérence avec la version anglaise de cette règle ainsi qu’avec la règle 73 et de refléter la pratique.

The French version of rule 307 is amended in order to ensure consistency with the English version of that Rule and with rule 73, as well as to reflect what is done in practice.

The French version of subsection 341(1) is amended in order to ensure consistency with the English version of that Rule and with rule 73, as well as to reflect what is done in practice.

(iii) Form 261 — Notice of pre-trial conference

An amendment is made to the form to indicate that a pre-trial conference memorandum, in accordance with subsection 258(3) of the *Federal Courts Rules*, must be served and filed by each party other than the party who filed the requisition for a pre-trial conference, within 30 days after being served with the requisition.

An amendment is made to the form to indicate that a pre-trial conference memorandum must be accompanied by the documents referred in subsection 258(4) of the Rules.

An amendment is made to the form to indicate that participants must be prepared to address any issues arising from any affidavits or statements of expert witnesses, and to establish the need for any additional or rebuttal expert witness evidence.

(iv) Subsection 93(2)

The English version of subsection 93(2) is amended. The words “for discovery” are deleted to ensure that both the English and French versions have the same scope.

Benefits and costs

There are no costs associated with these amendments.

Consultation

A discussion paper was circulated by the Rules Committee dated June 9, 2000, with regards to class proceedings. Since then, the proposed amendments were discussed by a Rules subcommittee, as well as at the plenary Rules Committee, which is composed of judges from the Federal Court of Appeal and the Federal Court, practising lawyers in either the Government or in private firms, and academics from various regions of the country. The proposed amendments were also discussed at Bench and Bar Liaison Committee.

Contact

François Giroux
Secretary of the Rules Committee of the Federal Court of Appeal
and the Federal Court
Ottawa, Ontario
K1A 0H9
Telephone: 613-995-5063
Fax: 613-941-9454
Email: Francois.Giroux@fca-caf.gc.ca

La version française de la règle 307 est modifiée afin d'assurer une cohérence avec la version anglaise de cette règle ainsi qu'avec la règle 73 et de refléter la pratique.

Le paragraphe 341(1) est modifié afin d'assurer une cohérence avec la version anglaise de cette règle ainsi qu'avec la règle 73 et de refléter la pratique.

(iii) Formule 261 — Avis de la conférence préparatoire

La formule est modifiée afin d'indiquer que dorénavant un mémoire relatif à la conférence préparatoire, conforme au paragraphe 258(3) des *Règles des Cours fédérales*, doit être signifié et déposé par chaque partie, sauf celle qui a déposé la demande de conférence préparatoire, dans les 30 jours suivant la signification de cette demande.

La formule est modifiée afin d'indiquer que dorénavant le mémoire est accompagné des documents visés au paragraphe 258(4).

Une modification est apportée à la formule afin d'indiquer que dorénavant les participants doivent être disposés à traiter des questions en litige soulevées dans les affidavits et les déclarations des témoins experts, de même que pour établir la nécessité de présenter un témoignage d'expert comme preuve additionnelle ou en contre-preuve.

(iv) Paragraphe 93(2)

La version anglaise du paragraphe 93(2) est modifiée. Les mots « for discovery » sont supprimés afin que les versions anglaise et française aient la même portée.

Avantages et coûts

Les modifications envisagées ne comportent aucun coût.

Consultations

Pour ce qui est des modifications portant sur les recours collectifs, un document de travail a été distribué par le Comité des Règles le 9 juin 2000. Depuis, les modifications envisagées ont été discutées par un sous-comité des Règles ainsi que par le Comité plénier des Règles, lequel est composé de juges de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, d'avocats qui pratiquent au Gouvernement ou en pratique privée, et d'universitaires provenant de diverses régions du pays. Les modifications envisagées ont également été discutées par le Comité de liaison Barreau/Magistrature.

Personne-ressource

François Giroux
Secrétaire du Comité des Règles de la Cour d'appel fédérale et
de la Cour fédérale
Ottawa (Ontario)
K1A 0H9
Téléphone : 613-995-5063
Télécopieur : 613-941-9454
Courriel : Francois.Giroux@fca-caf.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court, pursuant to section 46^a of

^a S.C. 2002, c. 8, s. 44

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, en vertu de l'article 46^a de la *Loi sur*

^a L.C. 2002, ch. 8, art. 44

the *Federal Courts Act*^b and section 75^c of the *Immigration and Refugee Protection Act*^d, proposes to make the annexed *Rules Amending Certain Rules Governing Practice and Procedure Applicable to the Federal Courts (Representative Proceedings, Class Proceedings and Other Amendments)*, which notice is in accordance with paragraph 46(4)(a)^e of the *Federal Courts Act*^b in relation to the portion of those Rules that amends the *Federal Courts Rules*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to François Giroux, Secretary to the Rules Committee, Federal Court of Appeal, 90 Sparks Street, 10th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H9 (tel.: 613-995-5063; e-mail: francois.giroux@fca-caf.gc.ca).

Ottawa, June 6, 2007

RAYMOND GUENETTE
Acting Chief Administrator
Courts Administration Service

**RULES AMENDING CERTAIN RULES
GOVERNING PRACTICE AND PROCEDURE
APPLICABLE TO THE FEDERAL COURTS
(REPRESENTATIVE PROCEEDINGS, CLASS
PROCEEDINGS AND OTHER
AMENDMENTS)**

FEDERAL COURTS ACT

FEDERAL COURTS RULES

1. (1) The definitions “applicant” and “plaintiff” in rule 2 of the English version of the *Federal Courts Rules*¹ are replaced by the following:

“applicant”
« demandeur »

“applicant”

(a) except in the case of an application that has been certified as a class proceeding, includes a person on whose behalf an application is commenced; and

(b) in the case of an application that has been certified as a class proceeding, means

(i) in respect of the common questions of law or fact, the representative applicant, and

(ii) in respect of individual questions, the member to whom those questions apply.

“plaintiff”
« demandeur »

“plaintiff”

(a) except in the case of an action that has been certified as a class proceeding, includes a person on whose behalf an action is commenced; and

(b) in the case of an action that has been certified as a class proceeding, means

(i) in respect of the common questions of law or fact, the representative plaintiff, and

(ii) in respect of individual questions, the member to whom those questions apply.

^b S.C. 2002, c. 8, s. 14

^c S.C. 2002, c. 8, s. 194

^d S.C. 2001, c. 27

^e S.C. 1990, c. 8, s. 14(4)

¹ SOR/98-106; SOR/2004-283

les *Cours fédérales*^b et de l'article 75^c de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^d, se propose d'établir les *Règles modifiant certaines règles de pratique et de procédure des Cours fédérales (instances par représentation, recours collectifs et autres modifications)*, ci-après, le présent avis étant conforme à l'alinéa 46(4)(a)^e de la *Loi sur les Cours fédérales*^b pour ce qui est des modifications aux *Règles des Cours fédérales*.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à François Giroux, secrétaire du comité des règles, Cour d'appel fédérale, 90, rue Sparks, 10^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H9 (tél. : 613-995-5063; courriel : francois.giroux@fca-caf.gc.ca).

Ottawa, le 6 juin 2007

L'administrateur en chef par intérim
Service administratif des tribunaux judiciaires
RAYMOND GUENETTE

**RÈGLES MODIFIANT CERTAINES RÈGLES
DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DES
COURS FÉDÉRALES (INSTANCES PAR
REPRÉSENTATION, RECOURS
COLLECTIFS ET AUTRES
MODIFICATIONS)**

LOI SUR LES COURS FÉDÉRALES

RÈGLES DES COURS FÉDÉRALES

1. (1) Les définitions de « applicant » et « plaintiff », à la règle 2 de la version anglaise des *Règles des Cours fédérales*¹, sont remplacées par ce qui suit :

“applicant”

(a) except in the case of an application that has been certified as a class proceeding, includes a person on whose behalf an application is commenced; and

(b) in the case of an application that has been certified as a class proceeding, means

(i) in respect of the common questions of law or fact, the representative applicant, and

(ii) in respect of individual questions, the member to whom those questions apply.

“applicant”
« demandeur »

“plaintiff”

(a) except in the case of an action that has been certified as a class proceeding, includes a person on whose behalf an action is commenced; and

(b) in the case of an action that has been certified as a class proceeding, means

(i) in respect of the common questions of law or fact, the representative plaintiff, and

(ii) in respect of individual questions, the member to whom those questions apply.

“plaintiff”
« demandeur »

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 14

^c L.C. 2002, ch. 8, art. 194

^d L.C. 2001, ch. 27

^e L.C. 1990, ch. 8, par. 14(4)

¹ DORS/98-106; DORS/2004-283

(2) The definition “demandeur” in rule 2 of the French version of the Rules is replaced by the following:

« demandeur »
“applicant” or
“plaintiff”

« demandeur »

- a) Dans le cas d’une action ou d’une demande autre que celle autorisée comme recours collectif, est assimilée au demandeur toute personne pour le compte de laquelle l’action ou la demande est introduite;
- b) dans le cas d’une action ou d’une demande autorisée comme recours collectif :
- (i) à l’égard des points de droit ou de fait communs, le représentant demandeur,
- (ii) à l’égard des points individuels, le membre concerné.

2. (1) Paragraph 50(1)(a) of the French version of the Rules is replaced by the following:

- a) une requête à l’égard de laquelle les présentes règles ou une loi fédérale confèrent expressément la compétence à un juge;

(2) Paragraph 50(1)(l) of the Rules is replaced by the following:

- l) for the certification of an action or an application as a class proceeding.

(3) Subsection 50(3) of the English version of the Rules is replaced by the following:

- (3) A prothonotary may hear a claim in respect of one or more individual questions in a class proceeding in which the amount claimed by a class member does not exceed \$50,000 exclusive of interest and costs.

(4) Subsection 50(5) of the French version of the Rules is replaced by the following:

- (5) Malgré les alinéas (1)c) et k) et sauf dans une instance à l’égard de laquelle une loi fédérale confère expressément la compétence à un juge, le protonotaire peut prononcer tout jugement final qu’un juge de la Cour fédérale a le pouvoir de prononcer s’il est convaincu que les parties intéressées y consentent.

3. Subsection 93(2) of the English version of the Rules is replaced by the following:

- (2) Where an interpreter is required because the examining party wishes to conduct an oral examination in one official language and the person to be examined wishes to be examined in the other official language, on the request of the examining party made at least six days before the examination, the Administrator shall arrange for the attendance and pay the fees and disbursements of an independent and competent interpreter.

4. The Rules are amended by adding the following after rule 113:

- 114.** (1) Despite rule 302, a proceeding, other than a proceeding referred to in section 27 or 28 of the Act, may be brought by or against a person acting as a representative on behalf of one or more other persons on the condition that

- (a) the issues asserted by or against the representative and the represented persons

(2) La définition de « demandeur », à la règle 2 de la version française des mêmes règles, est remplacée par ce qui suit :

« demandeur »

- a) Dans le cas d’une action ou d’une demande autre que celle autorisée comme recours collectif, est assimilée au demandeur toute personne pour le compte de laquelle l’action ou la demande est introduite;
- b) dans le cas d’une action ou d’une demande autorisée comme recours collectif :
- (i) à l’égard des points de droit ou de fait communs, le représentant demandeur,
- (ii) à l’égard des points individuels, le membre concerné.

2. (1) L’alinéa 50(1)a) de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

- a) une requête à l’égard de laquelle les présentes règles ou une loi fédérale confèrent expressément la compétence à un juge;

(2) L’alinéa 50(1)l) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

- l) une requête en vue de faire autoriser une action ou une demande comme recours collectif.

(3) Le paragraphe 50(3) de la version anglaise des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

- (3) A prothonotary may hear a claim in respect of one or more individual questions in a class proceeding in which the amount claimed by a class member does not exceed \$50,000 exclusive of interest and costs.

(4) Le paragraphe 50(5) de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

- (5) Malgré les alinéas (1)c) et k) et sauf dans une instance à l’égard de laquelle une loi fédérale confère expressément la compétence à un juge, le protonotaire peut prononcer tout jugement final qu’un juge de la Cour fédérale a le pouvoir de prononcer s’il est convaincu que les parties intéressées y consentent.

3. Le paragraphe 93(2) de la version anglaise des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

- (2) Where an interpreter is required because the examining party wishes to conduct an oral examination in one official language and the person to be examined wishes to be examined in the other official language, on the request of the examining party made at least six days before the examination, the Administrator shall arrange for the attendance and pay the fees and disbursements of an independent and competent interpreter.

4. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après la règle 113, de ce qui suit :

- 114.** (1) Malgré la règle 302, une instance — autre qu’une instance visée aux articles 27 ou 28 de la Loi — peut être introduite par ou contre une personne agissant à titre de représentant d’une ou plusieurs autres personnes, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les points de droit et de fait soulevés, selon le cas :

« demandeur »
“applicant” or
“plaintiff”

Class
proceedings

Class
proceedings

Jugement sur
consentement

Jugement sur
consentement

Administrator
to provide
interpreter

Administrator
to provide
interpreter

Representative
proceedings

Instances par
représentation

(i) are common issues of law and fact and there are no issues affecting only some of those persons, or
 (ii) relate to a collective interest shared by those persons;
 (b) the representative is authorized to act on behalf of the represented persons;
 (c) the representative can fairly and adequately represent the interests of the represented persons; and
 (d) the use of a representative proceeding is the just, most efficient and least costly manner of proceeding.

Powers of the Court

(2) At any time, the Court may
 (a) determine whether the conditions set out in subsection (1) are being satisfied;
 (b) require that notice be given, in a form and manner directed by it, to the represented persons;
 (c) impose any conditions on the settlement process of a representative proceeding that the Court considers appropriate; and
 (d) provide for the replacement of the representative if that person is unable to represent the interests of the represented persons fairly and adequately.

Orders in representative proceeding

(3) An order in a representative proceeding is binding on the represented persons unless otherwise ordered by the Court.

Approval of discontinuance or settlement

(4) The discontinuance or settlement of a representative proceeding is not effective unless it is approved by the Court.

Style of cause

(5) Every document in a proceeding commenced under subsection (1) shall be prefaced by the heading "Representative Proceeding".

5. Rule 121 of the Rules is replaced by the following:

Parties under legal disability or acting in representative capacity

121. Unless the Court in special circumstances orders otherwise, a party who is under a legal disability or who acts or seeks to act in a representative capacity, including in a representative proceeding or a class proceeding, shall be represented by a solicitor.

6. The headings before rule 299.1 and rules 299.1 to 299.42 of the Rules are repealed.

7. The Rules are amended by adding the following after rule 334:

PART 5.1

CLASS PROCEEDINGS

APPLICATION

Application

334.1 This Part applies to actions and applications other than applications for judicial review under section 28 of the Act.

(i) sont communs au représentant et aux personnes représentées, sans viser de façon particulière seulement certaines de celles-ci,
 (ii) visent l'intérêt collectif de ces personnes;
 b) le représentant est autorisé à agir au nom des personnes représentées;
 c) il peut représenter leurs intérêts de façon équitable et adéquate;
 d) l'instance par représentation constitue la façon juste de procéder, la plus efficace et la moins onéreuse.

(2) La Cour peut, à tout moment :

Pouvoirs de la Cour

a) vérifier si les conditions énoncées au paragraphe (1) sont réunies;
 b) exiger qu'un avis soit communiqué aux personnes représentées selon les modalités qu'elle prescrit;
 c) imposer, pour le processus de règlement de l'instance par représentation, toute modalité qu'elle estime indiquée;
 d) pourvoir au remplacement du représentant si celui-ci ne peut représenter les intérêts des personnes visées de façon équitable et adéquate.

(3) Sauf ordonnance contraire de la Cour, l'ordonnance rendue dans le cadre d'une instance par représentation lie toutes les personnes représentées.

Effet d'une ordonnance

(4) Le désistement ou le règlement de l'instance par représentation ne prend effet que s'il est approuvé par la Cour.

Désistement et règlement

(5) Dans une instance par représentation, la mention « Instance par représentation » est placée en tête des actes de procédure.

Intitulé

5. La règle 121 des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :

121. La partie qui n'a pas la capacité d'ester en justice ou qui agit ou demande à agir en qualité de représentant, notamment dans une instance par représentation ou dans un recours collectif, se fait représenter par un avocat à moins que la Cour, en raison de circonstances particulières, n'en ordonne autrement.

Partie n'ayant pas la capacité d'ester en justice ou agissant en qualité de représentant

6. Les intertitres précédant la règle 299.1 et les règles 299.1 à 299.42 des mêmes règles sont abrogés.

7. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après la règle 334, de ce qui suit :

PARTIE 5.1

RECOURS COLLECTIF

CHAMP D'APPLICATION

Champ d'application

334.1 La présente partie s'applique aux actions et aux demandes, à l'exclusion des demandes de contrôle judiciaire présentées en vertu de l'article 28 de la Loi.

Applicability of rules for actions and applications	334.11 Except to the extent that they are incompatible with the rules in this Part, the rules applicable to actions and applications, as the case may be, apply to class proceedings.	334.11 Les règles applicables aux actions ou aux demandes, selon le cas, s'appliquent aux recours collectifs dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec la présente partie.	Applicabilité des règles relatives aux actions et aux demandes
PROCEEDINGS THAT MAY BE CERTIFIED AS CLASS PROCEEDINGS		INSTANCES POUVANT ÊTRE AUTORISÉES COMME RECOURS COLLECTIF	
By class member	334.12 (1) Despite rule 302, a member of a class of persons may commence an action or an application on behalf of the members of that class, in which case the originating document shall be prefaced by the heading "Proposed Class Proceeding".	334.12 (1) Malgré la règle 302, une action ou une demande peut être introduite par un membre d'un groupe de personnes au nom du groupe, auquel cas la mention « Recours collectif — envisagé » est placée en tête de l'acte introductif d'instance.	Par un membre du groupe
Motion for certification of proceeding	(2) The member shall bring a motion for the certification of the proceeding as a class proceeding and for the appointment of the member as representative plaintiff or applicant.	(2) Le membre présente une requête en vue de faire autoriser l'instance comme recours collectif et de se faire nommer représentant demandeur.	Présentation d'une requête en autorisation
Who may be representative	(3) The representative of a class shall be a person who may act as a plaintiff or an applicant under these Rules.	(3) Le représentant du groupe doit être une personne qui peut agir comme demandeur aux termes des présentes règles.	Représentant
Originating document in immigration matters	(4) For the purposes of subsection (1), in the case of an application for judicial review referred to in section 72 of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> , the originating document is the application for leave referred to in subsection 72(1) of that Act.	(4) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas de la demande d'autorisation de contrôle judiciaire visée à l'article 72 de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> , l'acte introductif d'instance est la demande d'autorisation visée au paragraphe 72(1) de cette loi.	Acte introductif en matière d'immigration
By defendant or respondent	334.13 (1) A defendant to an action or a respondent to an application may, at any time, bring a motion for the certification of the proceeding as a class proceeding and for the appointment of a representative plaintiff or applicant.	334.13 (1) Le défendeur qui est partie à une action ou une demande peut, en tout temps, présenter une requête en vue de faire autoriser l'instance comme recours collectif et de faire nommer un représentant demandeur.	À la demande du défendeur
Application of rule 334.16	(2) Rule 334.16 applies to the certification of a proceeding referred to in subsection (1) as a class proceeding, with the exception, unless a judge orders otherwise, of subparagraphs 334.16(1)(e)(ii) and (iv) and paragraphs 334.16(3)(b) and (d).	(2) La règle 334.16 s'applique à l'autorisation d'une instance visée au paragraphe (1) comme recours collectif, à l'exception des sous-alinéas 334.16(1)e(ii) et (iv) et des alinéas 334.16(3)b) et d) à moins d'une ordonnance contraire d'un juge.	Application de la règle 334.16
Counterclaims	334.14 (1) If a defendant to an action that was commenced by a member of a class of persons on behalf of the members of that class makes a counterclaim against the class, the counterclaim may not proceed unless it is certified as a class proceeding.	334.14 (1) Si le défendeur dans une action introduite par un membre d'un groupe de personnes au nom du groupe présente une demande reconventionnelle contre le groupe, celle-ci doit être autorisée comme recours collectif avant de pouvoir être poursuivie.	Présentation d'une demande reconventionnelle
Defendant or respondent class proceeding	(2) A party to an action or an application against two or more defendants or respondents may, at any time, bring a motion for the certification of the proceeding as a class proceeding and for the appointment of a representative defendant or respondent.	(2) Une partie à une action ou une demande introduite contre plusieurs défendeurs peut, en tout temps, présenter une requête en vue de faire autoriser l'instance comme recours collectif et de faire nommer un représentant défendeur.	Groupe de défendeurs
Necessary modifications	(3) This Part applies, with any necessary modifications, to a counterclaim referred to in subsection (1) and to a proceeding referred to in subsection (2).	(3) La présente partie s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la demande reconventionnelle visée au paragraphe (1) et à toute instance visée au paragraphe (2).	Adaptations nécessaires
MOTION FOR CERTIFICATION		REQUÊTE EN AUTORISATION	
Time of service and filing	334.15 (1) A notice of motion for the certification of a proceeding as a class proceeding and the affidavit in support of that motion shall be served and filed (a) in an application for judicial review referred to in section 72 of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> , at the time fixed by the case management judge assigned to the proceeding; or	334.15 (1) L'avis d'une requête en vue de faire autoriser l'instance comme recours collectif et l'affidavit à l'appui sont signifiés et déposés aux moments suivants : a) dans le cas de la demande d'autorisation de contrôle judiciaire visée à l'article 72 de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> , dans les délais fixés par le juge responsable de la gestion de l'instance;	Signification et dépôt

Return of motion — actions	<p>(b) in any other proceeding, at least 14 days before the day set out in the notice for the hearing of the motion.</p> <p>(2) In the case of an action, the motion shall be made returnable no later than 90 days after the later of</p> <p>(a) the day on which the last statement of defence was filed, and</p> <p>(b) the day on which, under rule 204, the last statement of defence is required to be served and filed.</p>	<p>b) dans le cas de toute autre instance, au moins quatorze jours avant la date d'audition de la requête indiquée dans l'avis.</p> <p>(2) S'agissant d'une action, la requête doit être présentée au plus tard quatre-vingt-dix jours après celle des deux dates ci-après qui est postérieure à l'autre :</p> <p>a) la date à laquelle la dernière défense a été déposée;</p> <p>b) la date à laquelle, aux termes de la règle 204, la dernière défense doit être signifiée et déposée.</p>	Présentation de la requête — action
Return of motion — applications	<p>(3) In the case of an application, the motion shall be made returnable</p> <p>(a) in an application for judicial review referred to in section 72 of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>, at the time fixed by the case management judge assigned to the proceeding; or</p> <p>(b) in any other application, no later than 30 days after the issuance of the notice of application.</p>	<p>(3) S'agissant d'une demande, la requête doit être présentée :</p> <p>a) dans le cas de la demande d'autorisation de contrôle judiciaire visée à l'article 72 de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>, dans les délais fixés par le juge responsable de la gestion de l'instance;</p> <p>b) dans le cas de toute autre demande, au plus tard trente jours après la délivrance de l'avis de demande.</p>	Présentation de l'avis de requête — demande
Affidavit in response	<p>(4) A person who serves and files an affidavit in response to a notice of motion and affidavit shall serve and file it at least five days before the day set out in the notice for the hearing of the motion.</p>	<p>(4) La personne qui signifie et dépose un affidavit en réponse à l'avis de requête et à l'affidavit le fait au moins cinq jours avant la date d'audition de la requête indiquée dans l'avis.</p>	Affidavit en réponse
Content of affidavit	<p>(5) A person filing an affidavit under subsection (1) or (4) shall set out in the affidavit</p> <p>(a) the material facts on which the person intends to rely at the hearing of the motion;</p> <p>(b) that the person knows of no fact material to the motion that has not been disclosed in the person's affidavit; and</p> <p>(c) to the best of the person's knowledge, the number of members in the proposed class.</p>	<p>(5) La personne qui dépose un affidavit aux termes des paragraphes (1) ou (4) inclut les éléments suivants :</p> <p>a) les faits substantiels sur lesquels elle entend se fonder à l'audition de la requête;</p> <p>b) une affirmation selon laquelle il n'existe pas à sa connaissance de faits substantiels autres que ceux qui sont mentionnés dans son affidavit;</p> <p>c) le nombre de membres du groupe envisagé, pour autant qu'elle le connaisse.</p>	Contenu de l'affidavit

CERTIFICATION

AUTORISATION

Conditions	<p>334.16 (1) Subject to subsection (3), a judge shall, by order, certify a proceeding as a class proceeding if</p> <p>(a) the pleadings disclose a reasonable cause of action;</p> <p>(b) there is an identifiable class of two or more persons;</p> <p>(c) the claims of the class members raise common questions of law or fact, whether or not those common questions predominate over questions affecting only individual members;</p> <p>(d) a class proceeding is the preferable procedure for the just and efficient resolution of the common questions of law or fact; and</p> <p>(e) there is a representative plaintiff or applicant who</p> <p>(i) would fairly and adequately represent the interests of the class,</p> <p>(ii) has prepared a plan for the proceeding that sets out a workable method of advancing the proceeding on behalf of the class and of notifying class members as to how the proceeding is progressing,</p>	<p>334.16 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le juge autorise une instance comme recours collectif si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) les actes de procédure révèlent une cause d'action valable;</p> <p>b) il existe un groupe identifiable formé d'au moins deux personnes;</p> <p>c) les réclamations des membres du groupe soulèvent des points de droit ou de fait communs, que ceux-ci prédominent ou non sur ceux qui ne concernent qu'un membre;</p> <p>d) le recours collectif est le meilleur moyen de régler, de façon juste et efficace, les points de droit ou de fait communs;</p> <p>e) il existe un représentant demandeur qui :</p> <p>(i) représenterait de façon équitable et adéquate les intérêts du groupe,</p> <p>(ii) a élaboré un plan qui propose une méthode efficace pour poursuivre l'instance au nom du groupe et tenir les membres du groupe informés de son déroulement,</p> <p>(iii) n'a pas de conflit d'intérêts avec d'autres membres du groupe en ce qui concerne les points de droit ou de fait communs,</p>	Conditions
------------	---	--	------------

Matters to be considered	<p>(iii) does not have, on the common questions of law or fact, an interest that is in conflict with the interests of other class members, and</p> <p>(iv) provides a summary of any agreements respecting fees and disbursements between the representative plaintiff or applicant and the solicitor of record.</p> <p>(2) All relevant matters shall be considered in a determination of whether a class proceeding is the preferable procedure for the just and efficient resolution of the common questions of law or fact, including whether</p> <p>(a) the questions of law or fact common to the class members predominate over any questions affecting only individual members;</p> <p>(b) a significant number of the members of the class have a valid interest in individually controlling the prosecution of separate proceedings;</p> <p>(c) the class proceeding would involve claims that are or have been the subject of any other proceeding;</p> <p>(d) other means of resolving the claims are less practical or less efficient; and</p> <p>(e) the administration of the class proceeding would create greater difficulties than those likely to be experienced if relief were sought by other means.</p>	<p>(iv) communique un sommaire des conventions relatives aux honoraires et débours qui sont intervenues entre lui et l'avocat inscrit au dossier.</p> <p>(2) Pour décider si le recours collectif est le meilleur moyen de régler les points de droit ou de fait communs de façon juste et efficace, tous les facteurs pertinents sont pris en compte, notamment les suivants :</p> <p>a) la prédominance des points de droit ou de fait communs sur ceux qui ne concernent que certains membres;</p> <p>b) la proportion de membres du groupe qui ont un intérêt légitime à poursuivre des instances séparées;</p> <p>c) le fait que le recours collectif porte ou non sur des réclamations qui ont fait ou qui font l'objet d'autres instances;</p> <p>d) l'aspect pratique ou l'efficacité moindres des autres moyens de régler les réclamations;</p> <p>e) les difficultés accrues engendrées par la gestion du recours collectif par rapport à celles associées à la gestion d'autres mesures de redressement.</p>	Facteurs pris en compte
Subclasses	<p>(3) If the judge determines that a class includes a subclass whose members have claims that raise common questions of law or fact that are not shared by all of the class members so that the protection of the interests of the subclass members requires that they be separately represented, the judge shall not certify the proceeding as a class proceeding unless there is a representative plaintiff or applicant who</p> <p>(a) would fairly and adequately represent the interests of the subclass;</p> <p>(b) has prepared a plan for the proceeding that sets out a workable method of advancing the proceeding on behalf of the subclass and of notifying subclass members as to how the proceeding is progressing;</p> <p>(c) does not have, on the common questions of law or fact for the subclass, an interest that is in conflict with the interests of other subclass members; and</p> <p>(d) provides a summary of any agreements respecting fees and disbursements between the representative plaintiff or applicant and the solicitor of record.</p>	<p>(3) Si le juge constate qu'il existe au sein du groupe un sous-groupe de membres dont les réclamations soulèvent des points de droit ou de fait communs que ne partagent pas tous les membres du groupe de sorte que la protection des intérêts des membres du sous-groupe exige qu'ils aient un représentant distinct, il n'autorise l'instance comme recours collectif que s'il existe un représentant demandeur qui :</p> <p>a) représenterait de façon équitable et adéquate les intérêts du sous-groupe;</p> <p>b) a élaboré un plan qui propose une méthode efficace pour poursuivre l'instance au nom du sous-groupe et tenir les membres de celui-ci informés de son déroulement;</p> <p>c) n'a pas de conflit d'intérêts avec d'autres membres du sous-groupe en ce qui concerne les points de droit ou de fait communs;</p> <p>d) communique un sommaire des conventions relatives aux honoraires et débours qui sont intervenues entre lui et l'avocat inscrit au dossier.</p>	Sous-groupe
Contents of order	<p>334.17 (1) An order certifying a proceeding as a class proceeding shall</p> <p>(a) describe the class;</p> <p>(b) state the name of the representative plaintiff or applicant;</p> <p>(c) state the nature of the claims made on behalf of the class;</p> <p>(d) state the relief claimed by or from the class;</p> <p>(e) set out the common questions of law or fact for the class; and</p>	<p>334.17 (1) L'ordonnance d'autorisation de l'instance comme recours collectif contient les éléments suivants :</p> <p>a) la description du groupe;</p> <p>b) le nom du représentant demandeur;</p> <p>c) l'énoncé de la nature des réclamations présentées au nom du groupe;</p> <p>d) l'énoncé des réparations demandées par ou contre le groupe;</p>	Contenu de l'ordonnance

(f) specify the time and manner for class members to opt out of the class proceeding.

e) l'énumération des points de droit ou de fait communs du groupe;

f) des instructions quant à la façon dont les membres du groupe peuvent s'exclure du recours collectif et la date limite pour le faire.

Subclasses

(2) If the judge determines that a class includes a subclass whose members have claims that raise common questions of law or fact that are not shared by all of the class members so that the protection of the interests of the subclass members requires that they be separately represented, the certifying order shall include the information referred to in subsection (1) in respect of the subclass.

(2) Si le juge constate qu'il existe au sein du groupe un sous-groupe dont les réclamations soulèvent des points de droit ou de fait communs que ne partagent pas tous les membres du groupe de sorte que la protection des intérêts des membres du sous-groupe exige qu'ils aient un représentant distinct, l'ordonnance d'autorisation contient les éléments visés au paragraphe (1) à l'égard du sous-groupe.

Sous-groupe

Grounds that may not be relied on

334.18 A judge shall not refuse to certify a proceeding as a class proceeding solely on one or more of the following grounds:

334.18 Le juge ne peut invoquer uniquement un ou plusieurs des motifs ci-après pour refuser d'autoriser une instance comme recours collectif :

Motifs ne pouvant être évoqués

(a) the relief claimed includes a claim for damages that would require an individual assessment after a determination of the common questions of law or fact;

a) les réparations demandées comprennent une réclamation de dommages-intérêts qui exigerait, une fois les points de droit ou de fait communs tranchés, une évaluation individuelle;

(b) the relief claimed relates to separate contracts involving different class members;

b) les réparations demandées portent sur des contrats distincts concernant différents membres du groupe;

(c) different remedies are sought for different class members;

c) les réparations demandées ne sont pas les mêmes pour tous les membres du groupe;

(d) the precise number of class members or the identity of each class member is not known; or

d) le nombre exact de membres du groupe ou l'identité de chacun est inconnu;

(e) the class includes a subclass whose members have claims that raise common questions of law or fact not shared by all of the class members.

e) il existe au sein du groupe un sous-groupe dont les réclamations soulèvent des points de droit ou de fait communs que ne partagent pas tous les membres du groupe.

Amendment and decertification

334.19 A judge may, on motion, amend an order certifying a proceeding as a class proceeding or, if the conditions for certification are no longer satisfied with respect to the proceeding, decertify it.

334.19 Le juge peut, sur requête, modifier l'ordonnance d'autorisation ou, si les conditions d'autorisation ne sont plus respectées, retirer l'autorisation.

Modification ou retrait de l'ordonnance

Continuation of action

334.2 If a judge refuses to certify a proceeding as a class proceeding or decertifies a proceeding, the judge may permit the proceeding to continue as one or more proceedings and may make any appropriate order in that regard.

334.2 Le juge qui refuse ou retire l'autorisation peut autoriser la poursuite de l'instance sous forme d'une ou de plusieurs instances et rendre toute ordonnance appropriée.

Continuation de l'action

OPTING OUT AND EXCLUSION

EXCLUSION

Voluntary

334.21 (1) A class member involved in a class proceeding may opt out of the proceeding within the time and in the manner specified in the order certifying the proceeding as a class proceeding.

334.21 (1) Le membre peut s'exclure du recours collectif de la façon et dans le délai prévus dans l'ordonnance d'autorisation.

Volontaire

Automatic

(2) A class member shall be excluded from the class proceeding if the member does not, before the expiry of the time for opting out specified in the certifying order, discontinue a proceeding brought by the member that raises the common questions of law or fact set out in that order.

(2) Le membre est exclu du recours collectif s'il ne se désiste pas, avant l'expiration du délai prévu à cette fin dans l'ordonnance d'autorisation, d'une instance qu'il a introduite et qui soulève les points de droit ou de fait communs énoncés dans cette ordonnance.

Automatique

EXAMINATION FOR DISCOVERY

INTERROGATOIRE PRÉALABLE

Leave to examine others — actions

334.22 (1) A party in an action that has been certified as a class proceeding may examine a class member, other than the representative plaintiff, for discovery only on leave granted by the Court and only after the examination of the representative plaintiff.

334.22 (1) Dans une action autorisée comme recours collectif, une partie peut, sur autorisation de la Cour, procéder à l'interrogatoire préalable d'un membre du groupe autre que le représentant demandeur mais seulement après l'interrogatoire préalable de celui-ci.

Autorisation d'interroger d'autres membres du groupe — action

Considerations

(2) In deciding whether to grant leave to examine class members, the Court shall consider all relevant matters, including

(2) Pour décider si elle autorisera l'interrogatoire préalable d'un membre du groupe, la Cour prend en compte tous les facteurs pertinents, notamment les suivants :

Facteurs

	<p>(a) the stage of the class proceeding and the issues to be determined at that stage;</p> <p>(b) the presence of subclasses;</p> <p>(c) the necessity of an examination in view of the claims or defences of the party seeking leave;</p> <p>(d) the approximate monetary value of any individual claims; and</p> <p>(e) the possibility that the examination might result in undue burden or expense for the class members sought to be examined.</p>	<p>a) l'étape du recours collectif et les questions en litige à régler à cette étape;</p> <p>b) l'existence de sous-groupes;</p> <p>c) la nécessité de l'interrogatoire préalable, compte tenu des réclamations ou des moyens de défense de la partie qui demande l'autorisation;</p> <p>d) la valeur pécuniaire approximative des réclamations individuelles, le cas échéant;</p> <p>e) la question de savoir si l'interrogatoire préalable pourrait entraîner, pour les membres du groupe qu'une partie souhaite interroger, un fardeau ou des dépenses injustifiés.</p>	
Application of sanctions	(3) A class member is subject to the same sanctions under these Rules as a party for failure to submit to an examination.	(3) Le membre d'un groupe qui ne se soumet pas à l'interrogatoire préalable est passible des mêmes sanctions que celles dont serait passible une partie aux termes des présentes règles.	Sanctions
PARTICIPATION			
By class members	334.23 (1) To ensure the fair and adequate representation of the interests of a class or any subclass, the Court may, at any time, permit one or more class members to participate in the class proceeding.	334.23 (1) Afin que les intérêts du groupe ou d'un sous-groupe soient représentés de façon équitable et adéquate, la Cour peut, en tout temps, autoriser un ou plusieurs membres du groupe à participer au recours collectif.	Participation de membres du groupe à l'instance
Direction	(2) When permitting a class member to participate in the proceeding, the Court shall give directions regarding the role of the participant, including matters relating to costs and to the procedures to be followed.	(2) La Cour assortit l'autorisation de directives concernant le rôle du participant, notamment en ce qui concerne les dépens et la procédure à suivre.	Directives
JUDGMENTS			
Separate judgments	334.24 (1) A judge may give a single judgment in respect of the common questions of law or fact and separate judgments in respect of any other questions.	334.24 (1) Le juge peut rendre un seul jugement à l'égard des points de droit ou de fait communs, et des jugements séparés à l'égard des autres points.	Jugements séparés
Content	(2) A judgment on questions of law or fact that are common to a class or subclass shall <p>(a) set out the common questions of law or fact;</p> <p>(b) name or describe the class or subclass members to the extent possible;</p> <p>(c) state the nature of the claims asserted on behalf of the class or subclass; and</p> <p>(d) specify the relief granted.</p>	(2) Le jugement portant sur les points de droit ou de fait communs à un groupe ou à un sous-groupe comporte les éléments suivants : <p>a) l'énoncé de ces points;</p> <p>b) dans la mesure du possible, le nom ou la description des membres du groupe ou du sous-groupe;</p> <p>c) l'énoncé de la nature des réclamations présentées au nom du groupe ou du sous-groupe;</p> <p>d) les réparations accordées.</p>	Contenu
Common questions	334.25 (1) A judgment on questions of law or fact that are common to a class or subclass binds every class or subclass member who has not opted out of or been excluded from the class proceeding, but only to the extent that the judgment determines common questions of law or fact that <p>(a) are set out in the certifying order;</p> <p>(b) relate to claims described in that order; and</p> <p>(c) relate to relief sought by the class or subclass as stated in that order.</p>	334.25 (1) Le jugement rendu sur les points de droit ou de fait communs à un groupe ou à un sous-groupe lie chacun de ses membres non exclu du recours collectif, mais seulement dans la mesure où ces points : <p>a) figurent dans l'ordonnance d'autorisation de l'instance comme recours collectif;</p> <p>b) se rapportent aux réclamations exposées dans cette ordonnance;</p> <p>c) se rapportent aux réparations demandées par le groupe ou le sous-groupe et figurant dans la même ordonnance.</p>	Points de droit ou de fait communs
Subsequent actions	(2) A judgment on common questions of law or fact of a class or subclass does not bind a party to the class proceeding in any subsequent proceeding between the party and a member who has opted out of or been excluded from the class proceeding.	(2) Le jugement rendu sur les points de droit ou de fait communs d'un groupe ou d'un sous-groupe ne lie aucune partie au recours collectif dans une instance ultérieure entre elle et un membre exclu du recours.	Actions ultérieures

Individual questions	<p>334.26 (1) If a judge determines that there are questions of law or fact that apply only to certain individual class or subclass members, the judge shall set a time within which those members may make claims in respect of those questions and may</p> <p>(a) order that the individual questions be determined in further hearings;</p> <p>(b) appoint one or more persons to evaluate the individual questions and report back to the judge; or</p> <p>(c) direct the manner in which the individual questions will be determined.</p>	<p>334.26 (1) Si le juge estime que certains points ne sont applicables qu'à certains membres du groupe ou du sous-groupe, il fixe le délai de présentation des réclamations à l'égard des points individuels et peut :</p> <p>a) ordonner qu'il soit statué sur les points individuels au cours d'autres audiences;</p> <p>b) charger une ou plusieurs personnes d'évaluer les points individuels et de lui faire rapport;</p> <p>c) prévoir la manière de statuer sur les points individuels.</p>	Points individuels
Judge may give directions	<p>(2) In those circumstances, the judge may give directions relating to the procedures to be followed.</p>	<p>(2) Il peut assortir sa décision de directives concernant la procédure à suivre.</p>	Directives
Who may preside	<p>(3) For the purposes of paragraph (1)(a), the judge who determined the common questions of law or fact, another judge or, in the case of a claim referred to in subsection 50(3), a prothonotary may preside over the hearings of the individual questions.</p>	<p>(3) Pour l'application de l'alinéa (1)a), peuvent présider les auditions relatives aux points individuels le juge qui a statué sur les points de droit ou de fait communs, un autre juge ou, dans le cas visé au paragraphe 50(3), un protonotaire.</p>	Qui peut statuer
Defendant's liability	<p>334.27 In the case of an action, if, after determining common questions of law or fact in favour of a class or subclass, a judge determines that the defendant's liability to individual class members cannot be determined without proof by those individual class members, rule 334.26 applies to the determination of the defendant's liability to those class members.</p>	<p>334.27 Dans une action, si le juge, après avoir statué sur les points de droit ou de fait communs en faveur du groupe ou d'un sous-groupe, estime que la responsabilité du défendeur à l'égard de membres du groupe ou du sous-groupe ne peut être déterminée sans que ceux-ci fournissent des éléments de preuve, la règle 334.26 s'applique pour établir la responsabilité du défendeur.</p>	Responsabilité du défendeur
Assessment of monetary relief	<p>334.28 (1) A judge may make any order in respect of the assessment of monetary relief, including aggregate assessments, that is due to the class or subclass.</p>	<p>334.28 (1) Le juge peut rendre toute ordonnance relativement à l'évaluation d'une réparation pécuniaire, y compris une évaluation globale, qui est due au groupe ou au sous-groupe.</p>	Évaluation d'une réparation
Distribution of monetary relief	<p>(2) A judge may make any order in respect of the distribution of monetary relief, including an undistributed portion of an award that is due to a class or subclass or its members.</p>	<p>(2) Le juge peut rendre toute ordonnance relativement à la distribution d'une réparation pécuniaire, notamment en ce qui concerne toute portion non distribuée d'une réparation qui est due au groupe, au sous-groupe ou à leurs membres.</p>	Distribution de la réparation
Special modes of proof	<p>(3) For the purposes of this rule, a judge may order any special modes of proof.</p>	<p>(3) Pour l'application de la présente règle, le juge peut ordonner le recours à des modes de preuve spéciaux.</p>	Modes de preuve spéciaux

SETTLEMENTS

Approval	<p>334.29 (1) A class proceeding may be settled only with the approval of a judge.</p>
Binding effect	<p>(2) On approval, a settlement binds every class or subclass member who has not opted out of or been excluded from the class proceeding.</p>

DISCONTINUANCE

Approval	<p>334.3 A proceeding commenced by a member of a class of persons on behalf of the members of that class may only be discontinued with the approval of a judge.</p>
----------	--

APPEALS

Individual questions	<p>334.31 (1) A class member may appeal any order determining or dismissing the member's claim in respect of one or more individual questions.</p>
Representative plaintiff or applicant failing to appeal	<p>(2) If a representative plaintiff or applicant does not appeal an order, or does appeal and later files a notice of discontinuance of the appeal, any member of the class for which the representative plaintiff or applicant had been appointed may apply for leave</p>

RÈGLEMENT

Approval	<p>334.29 (1) Le règlement d'un recours collectif ne prend effet que s'il est approuvé par un juge.</p>
Effet du règlement	<p>(2) Il lie alors tous les membres du groupe ou du sous-groupe, selon le cas, à l'exception de ceux exclus du recours collectif.</p>

DÉSISTEMENT

Approval	<p>334.3 Le désistement d'une instance introduite par le membre d'un groupe de personnes au nom du groupe ne prend effet que s'il est approuvé par un juge.</p>
----------	--

APPELS

Points individuels	<p>334.31 (1) Un membre peut interjeter appel d'une ordonnance portant sur un ou plusieurs points individuels.</p>
Représentant omet de faire appel	<p>(2) Si le représentant demandeur n'a pas interjeté appel ou s'en est désisté, un membre du groupe peut demander l'autorisation d'exercer le droit d'appel du représentant demandeur dans les trente jours suivant :</p>

to exercise the right of appeal of that representative within 30 days after

(a) the expiry of the appeal period available to the representative, if the representative does not appeal; or

(b) the day on which the notice of discontinuance is filed, if the representative appeals and later files a notice of discontinuance of the appeal.

a) l'expiration du délai d'appel ouvert au représentant demandeur, si celui-ci n'a pas interjeté appel;

b) le dépôt de l'avis de désistement, si le représentant demandeur s'est désisté de l'appel.

NOTICES

AVIS

Who gives notice	334.32 (1) Notice that a proceeding has been certified as a class proceeding shall be given by the representative plaintiff or applicant to the class members.	334.32 (1) Lorsqu'une instance est autorisée comme recours collectif, le représentant demandeur en avise les membres du groupe.	Auteur de l'avis
Dispensation	(2) A judge may dispense with the giving of notice after considering the factors set out in subsection (3).	(2) Le juge peut, en tenant compte des facteurs énumérés au paragraphe (3), dispenser le représentant demandeur de l'obligation d'aviser les membres du groupe.	Dispense
Factors	(3) A judge shall order when and by what means notice is to be given after considering the following factors: (a) the cost of giving notice; (b) the nature of the relief sought; (c) the size of the individual claims of the class members; (d) the number of class members; (e) the presence of subclasses; (f) the likelihood that some or all of the class members will opt out of the class proceeding; and (g) the places of residence of class members.	(3) Le juge rend une ordonnance prévoyant les modalités de temps et de communication de l'avis en tenant compte des facteurs suivants : a) les coûts liés à la communication de l'avis; b) la nature des réparations demandées; c) l'importance des réclamations individuelles des membres du groupe; d) le nombre de membres du groupe; e) l'existence de sous-groupes; f) la possibilité que des membres du groupe demandent à être exclus du recours; g) le lieu de résidence des membres.	Facteurs
How given	(4) The order may provide that notice be given by (a) personal delivery; (b) mail; (c) posting, publishing, advertising or the distribution of leaflets; (d) individually notifying a sample group within the class; or (e) any other appropriate means or combination of appropriate means.	(4) L'ordonnance peut prévoir que l'avis est communiqué selon l'un ou l'autre des modes suivants : a) par remise en personne; b) par la poste; c) par voie d'affichage ou de publication, par annonce publicitaire ou par prospectus; d) sous forme d'avis personnel donné à un échantillon représentatif du groupe; e) par tout autre mode approprié ou par une combinaison de tels modes.	Mode de communication
Content of notice	(5) The notice shall (a) describe the proceeding, including the names and addresses of the representative plaintiff or applicant, and the relief sought; (b) state the time and manner for a class member to opt out of the proceeding; (c) describe the possible financial consequences of the proceeding to the class and subclass members; (d) summarize any agreements respecting fees and disbursements (i) between the representative plaintiff or applicant and that representative's solicitor, and (ii) if the recipient of the notice is a member of a subclass, between the representative plaintiff or applicant for that subclass and that representative's solicitor;	(5) L'avis comporte les éléments suivants : a) un sommaire de l'instance, notamment une mention des nom et adresse du représentant demandeur et des réparations demandées; b) des instructions quant à la façon dont les membres du groupe peuvent s'exclure du recours collectif et la date limite pour le faire; c) un énoncé des conséquences financières possibles de l'instance pour les membres du groupe et du sous-groupe; d) un sommaire des conventions relatives aux honoraires et débours qui sont intervenues entre : (i) le représentant demandeur et l'avocat inscrit au dossier, (ii) le représentant demandeur du sous-groupe et l'avocat inscrit au dossier, dans le cas où le destinataire de l'avis est membre d'un sous-groupe;	Contenu de l'avis

	<p>(e) in the case of an action, describe any counterclaim being asserted by or against the class or any subclass, including the relief sought in the counterclaim;</p> <p>(f) state that the judgment on the common questions of law or fact for the class or subclass, whether favourable or not, will bind all of the class members or subclass members who do not opt out of the proceeding;</p> <p>(g) describe the right, if any, of the class or subclass members to participate in the proceeding; and</p> <p>(h) give an address to which class members may direct inquiries about the proceeding.</p>	<p>e) s'agissant d'une action, un sommaire des demandes reconventionnelles présentées par ou contre le groupe ou le sous-groupe, y compris les réparations qui y sont demandées;</p> <p>f) une mention portant que le jugement rendu sur les points de droit ou de fait communs liera tous les membres du groupe ou du sous-groupe non exclus du recours collectif, qu'il soit favorable ou défavorable;</p> <p>g) un énoncé du droit éventuel de chaque membre du groupe ou du sous-groupe de participer à l'instance;</p> <p>h) l'adresse où les membres du groupe peuvent envoyer toute question relative à l'instance.</p>	
<p>Request for contributions</p>	<p>(6) With leave of the judge, the notice may include a solicitation of contributions from the class or subclass members to assist in paying the fees and disbursements of the solicitor of record.</p>	<p>(6) Avec l'autorisation du juge, l'avis peut comprendre une demande de contribution adressée aux membres du groupe ou du sous-groupe en vue du paiement des honoraires et débours de l'avocat inscrit au dossier.</p>	<p>Demande de contribution</p>
<p>Notice of determination of common questions</p>	<p>334.33 If common questions of law or fact are determined in favour of the class or a subclass, the representative plaintiff or applicant for the class or subclass shall give notice of that determination to the class or subclass members in accordance with the directions of a judge in respect of the content of and means of giving the notice.</p>	<p>334.33 Si les points de droit ou de fait communs sont tranchés en faveur du groupe ou du sous-groupe, le représentant demandeur du groupe ou du sous-groupe en donne avis aux membres concernés conformément aux directives d'un juge quant au contenu de l'avis et à son mode de communication.</p>	<p>Décision rendue sur les points de droit ou de fait communs</p>
<p>Notice of settlement</p>	<p>334.34 Notice that an offer to settle has been made or that a settlement has been approved under rule 334.29 shall be given by the representative plaintiff or applicant to the class or subclass members in accordance with the directions of a judge in respect of the content of and means of giving the notice.</p>	<p>334.34 Lorsqu'une offre en vue d'un règlement est présentée ou qu'un règlement est approuvé aux termes de la règle 334.29, le représentant demandeur du groupe ou du sous-groupe en donne avis aux membres concernés conformément aux directives d'un juge quant au contenu de l'avis et à son mode de communication.</p>	<p>Règlement</p>
<p>Notice to others</p>	<p>334.35 (1) A judge may, at any time, order any party to give any notice that the judge considers necessary to protect the interests of any class member or party or to ensure the fair conduct of the proceeding.</p>	<p>334.35 (1) Le juge peut, en tout temps, ordonner à une partie de donner tout avis qu'il estime nécessaire à la protection des intérêts d'un membre du groupe ou d'une partie ou à la conduite équitable de l'instance.</p>	<p>Protection des intérêts d'une personne</p>
<p>Application of subsections 334.32(3) and (4)</p>	<p>(2) Subsections 334.32(3) and (4) apply to a notice given under this rule.</p>	<p>(2) Les paragraphes 334.32(3) et (4) s'appliquent à l'avis donné conformément à la présente règle.</p>	<p>Application des paragraphes 334.32(3) et (4)</p>
<p>Order</p>	<p>334.36 A judge may order any party to give a notice under rules 334.32 to 334.35.</p>	<p>334.36 Le juge peut ordonner à toute partie de donner tout avis prévu aux règles 334.32 à 334.35.</p>	<p>Ordonnance</p>
<p>Prior approval of notices</p>	<p>334.37 Notices referred to in rules 334.32 to 334.35 shall not be given unless they have been approved by a judge.</p>	<p>334.37 Tout avis prévu aux règles 334.32 à 334.35 doit être approuvé par un juge avant d'être communiqué.</p>	<p>Approbation préalable de l'avis</p>
<p>Expenses</p>	<p>334.38 The judge has full discretion over the amount and allocation of expenses in respect of notices and may determine who is to pay those expenses.</p>	<p>334.38 Le juge a le pouvoir discrétionnaire de fixer les coûts liés à la communication des avis, de les répartir et de désigner les personnes qui doivent les payer.</p>	<p>Coût</p>
	<p>COSTS</p>	<p>DÉPENS</p>	
<p>No costs</p>	<p>334.39 (1) Subject to subsection (2), no costs may be awarded against any party to a motion for certification of a proceeding as a class proceeding, to a class proceeding or to an appeal arising from a class proceeding, unless</p> <p>(a) the conduct of the party unnecessarily lengthened the duration of the proceeding;</p> <p>(b) any step in the proceeding by the party was improper, vexatious or unnecessary or was taken through negligence, mistake or excessive caution; or</p>	<p>334.39 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dépens ne sont adjugés contre une partie à une requête en vue de faire autoriser l'instance comme recours collectif, à un recours collectif ou à un appel découlant d'un recours collectif, que dans les cas suivants :</p> <p>a) sa conduite a eu pour effet de prolonger inutilement la durée de l'instance;</p> <p>b) une mesure prise par elle au cours de l'instance était inappropriée, vexatoire ou inutile ou a été effectuée de manière négligente, par erreur ou avec trop de circonspection;</p>	<p>Sans dépens</p>

	(c) exceptional circumstances make it unjust to deprive the successful party of costs.	c) des circonstances exceptionnelles font en sorte qu'il serait injuste d'en priver la partie qui a eu gain de cause.	
Individual claims	(2) The Court has full discretion to award costs with respect to the determination of the individual claims of a class member.	(2) La Cour a le pouvoir discrétionnaire d'adjudger les dépens qui sont liés aux décisions portant sur les réclamations individuelles de membres du groupe.	Réclamations individuelles
Approval of payments	334.4 No payments, including indirect payments, shall be made to a solicitor from the proceeds recovered in a class proceeding unless the payments are approved by a judge.	334.4 Tout paiement direct ou indirect à un avocat, prélevé sur les sommes recouvrées à l'issue d'un recours collectif, doit être approuvé par un juge.	Approbation des paiements
Where memorandum of fact and law required	8. Rule 366 of the Rules is replaced by the following: 366. On a motion for summary judgment, for an interlocutory injunction, for the determination of a question of law, for the certification of a proceeding as a class proceeding or, if the Court so orders, a motion record shall contain a memorandum of fact and law instead of written representations.	8. La règle 366 des mêmes règles est remplacée par ce qui suit : 366. Dans le cas d'une requête pour jugement sommaire, d'une requête pour obtenir une injonction interlocutoire, d'une requête soulevant un point de droit ou d'une requête en vue de faire autoriser l'instance comme recours collectif, ou lorsque la Cour l'ordonne, le dossier de requête contient un mémoire des faits et du droit au lieu de prétentions écrites.	Mémoire requis
Class proceedings	9. Rule 384.1 of the Rules is replaced by the following: 384.1 A proceeding commenced by a member of a class of persons on behalf of the members of that class shall be conducted as a specially managed proceeding.	9. La règle 384.1 des mêmes règles est remplacée par ce qui suit : 384.1 L'instance introduite par un membre d'un groupe de personnes au nom du groupe est une instance à gestion spéciale.	Recours collectif
Order to cease special management	10. Subsection 385(3) of the English version of the Rules is replaced by the following: (3) A case management judge or a prothonotary assigned under paragraph 383(c) may order that a proceeding, other than a class proceeding, cease to be conducted as a specially managed proceeding, in which case the periods set out in these Rules for taking any subsequent steps apply.	10. Le paragraphe 385(3) de la version anglaise des mêmes règles est remplacé par ce qui suit : (3) A case management judge or a prothonotary assigned under paragraph 383(c) may order that a proceeding, other than a class proceeding, cease to be conducted as a specially managed proceeding, in which case the periods set out in these Rules for taking any subsequent steps apply.	Order to cease special management
	11. (1) The third paragraph of Form 261 of the Rules is replaced by the following: A PRE-TRIAL CONFERENCE MEMORANDUM in accordance with subsection 258(3) of the <i>Federal Courts Rules</i> must be served and filed by each party, other than the party who filed the requisition for a pre-trial conference, within 30 days after being served with the requisition. A PRE-TRIAL CONFERENCE MEMORANDUM must be accompanied by the documents referred to in subsection 258(4) of the Rules.	11. (1) Le troisième paragraphe de la formule 261 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit : UN MÉMOIRE RELATIF À LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE, conforme au paragraphe 258(3) des <i>Règles des Cours fédérales</i> , doit être signifié et déposé par chaque partie, sauf celle qui a déposé la demande de conférence préparatoire, dans les trente jours suivant la signification de cette demande. LE MÉMOIRE est accompagné des documents prévus au paragraphe 258(4).	
	(2) Item (c) of the fourth paragraph of Form 261 of the Rules is replaced by the following: (c) any issues arising from any affidavits or statements of expert witnesses, and the need for any additional or rebuttal expert witness evidence;	(2) L'alinéa c) du quatrième paragraphe de la formule 261 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit : c) les questions en litige soulevées par les affidavits ou les déclarations des témoins experts, de même que la nécessité de présenter un témoignage d'expert comme preuve additionnelle ou en contre-preuve;	

12. The French version of the Rules is amended by replacing “dépose et signifie” with “signifie et dépose” in the following provisions:

- (a) rule 306;
- (b) rule 307; and
- (c) the portion of subsection 341(1) before paragraph (a).

**IMMIGRATION AND REFUGEE
PROTECTION ACT**

**FEDERAL COURTS IMMIGRATION AND
REFUGEE PROTECTION RULES**

13. Subrule 4(1) of the *Federal Courts Immigration and Refugee Protection Rules*² is replaced by the following:

4. (1) Subject to subrule (2), except to the extent that they are inconsistent with the Act or these Rules, Parts 1 to 3, 5.1, 6, 7, 10 and 11 and rules 383 to 385 of the *Federal Courts Rules* apply to applications for leave, applications for judicial review and appeals.

COMING INTO FORCE

14. These Rules come into force on the day on which they are registered.

[26-1-o]

12. Dans la version française des passages suivants des mêmes règles, « dépose et signifie » est remplacé par « signifie et dépose » :

- a) la règle 306;
- b) la règle 307;
- c) le passage du paragraphe 341(1) précédant l'alinéa a).

**LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA
PROTECTION DES RÉFUGIÉS**

**RÈGLES DES COURS FÉDÉRALES EN MATIÈRE
D'IMMIGRATION ET DE PROTECTION
DES RÉFUGIÉS**

13. Le paragraphe 4(1) des *Règles des Cours fédérales en matière d'immigration et de protection des réfugiés*² est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la demande d'autorisation, la demande de contrôle judiciaire et l'appel sont régis par les parties 1 à 3, 5.1, 6, 7, 10 et 11 et les règles 383 à 385 des *Règles des Cours fédérales*, sauf dans le cas où ces dispositions sont incompatibles avec la Loi ou les présentes règles.

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

[26-1-o]

² SOR/93-22; SOR/2002-232

² DORS/93-22; DORS/2002-232

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations

Statutory authority

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

Sponsoring department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The National Initiative to Combat Money Laundering was launched in 1999 as part of the Government's ongoing effort to combat money laundering in Canada. Following the events of September 11, 2001, the mandate of the initiative was enlarged to include the fight against terrorist financing activities and, since then, it has been referred to as the Anti-Money Laundering and Anti-Terrorist Financing Regime (the Regime). One of the key elements of this Regime is the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (the Act) and its three sets of regulations, which were brought into force between 2001 and 2003.

The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* (PCMLTF Regulations) implement a portion of Part 1 of the Act by requiring the financial institutions and financial intermediaries that are subject to the Act¹ to identify their customers, keep certain records, report large cash transactions and international electronic fund transfers of \$10,000 or more to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada (the Centre) and develop an internal compliance regime.

The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* (PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations) implement the remainder of Part 1 of the Act by requiring financial institutions and financial intermediaries to report financial transactions where there are reasonable grounds to suspect that they are related to money laundering or terrorist financing activities.

¹ The financial institutions and financial intermediaries that are subject to the Act include banks, cooperative credit societies, savings and credit unions, caisses populaires, life insurance companies, life insurance brokers or agents, trust and loans companies, securities dealers, money services businesses (including foreign exchange dealers), casinos, real estate brokers or sales representatives, accountants and accounting firms and certain departments and agents of Her Majesty in right of Canada or a province.

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes

Fondement législatif

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'Initiative nationale de lutte contre le blanchiment d'argent a été lancée en 1999 dans le cadre des efforts soutenus déployés par le Gouvernement pour combattre le recyclage de produits de la criminalité au Canada. À la suite des événements du 11 septembre 2001, le mandat de l'initiative a été élargi pour inclure la lutte contre le financement des activités terroristes. Depuis lors, l'initiative est connue sous le nom de Régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (le Régime). L'un des principaux éléments du Régime est la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (la Loi) et les trois règlements qui s'y rattachent, entrés en vigueur entre les années 2001 et 2003.

Le *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (le règlement sur le RPCFAT) met en œuvre certaines dispositions de la partie 1 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les institutions financières et les intermédiaires financiers assujettis à la Loi¹ doivent vérifier l'identité de leurs clients, tenir certains documents, déclarer les opérations importantes en espèces et les téléversements internationaux de 10 000 \$ ou plus au Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (le Centre) et instaurer un programme interne de conformité.

Le *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT) met en œuvre les autres dispositions de la partie 1 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les institutions financières et les intermédiaires financiers doivent déclarer les opérations financières quand il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elles sont liées au recyclage de produits de la criminalité ou au financement d'activités terroristes.

¹ Les institutions financières et les intermédiaires financiers assujettis à la Loi sont les banques, les coopératives de crédit, les caisses d'épargne et de crédit, les caisses populaires, les sociétés d'assurance-vie, les représentants d'assurance-vie, les sociétés de fiducie et de prêt, les courtiers en valeurs mobilières, les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables (y compris les courtiers de change), les casinos, les courtiers et les agents immobiliers, les comptables et les cabinets d'expertise comptable et certains ministères et mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

The *Cross-Border Currency and Monetary Instruments Reporting Regulations* implement Part 2 of the Act by requiring any person or entity to report to the Canada Border Services Agency importations and exportations of currency or monetary instruments of a value of CAN\$10,000 or more.

Since the coming into force of these regulations, the domestic and international context has changed. First, the international standards of the Financial Action Task Force (the Task Force), on which the Regime was based in 2000, were revised in 2003 to keep up with new money-laundering and terrorist financing trends and techniques. Canada is currently undergoing an evaluation by the Task Force on the extent to which these standards have been implemented. Chapter 2 of the 2004 Report of the Auditor General also outlined several recommendations to improve the Regime, such as the need to review the information the Centre can include in its disclosures to law enforcement agencies and security agencies in order to increase their usefulness. Similar findings were also outlined in the Treasury Board mandated program evaluation report prepared by EKOS Research Associates.

Several of the federal partners to the regime, such as the Royal Canadian Mounted Police, the Canada Border Services Agency, the Canada Revenue Agency and the Centre have proposed amendments to help them better fulfill their mandate. A few financial institutions and intermediaries have also requested changes to the Regime to allow them to concentrate their efforts in areas where the risk of money laundering or terrorist financing is higher.

In response to these developments, the Department of Finance issued a consultation paper in June 2005 outlining policy proposals to enhance the Regime. Some of the proposals identified gaps in the current regime and as a result proposed requirements for three new sectors: the legal profession, dealers in precious metals and stones and notaries in British Columbia. The requirements pertain to client identification, record-keeping and, with the exception of the legal profession, filing reports with the Centre. Furthermore, the consultation paper also proposed creating an administrative monetary penalties scheme. The purpose of this scheme is to facilitate compliance with the Act and its regulations. Various groups and organizations have made representations on the proposed changes to the Regime. Since then, the Department of Finance has been in consultations with stakeholders to tailor the requirements to existing business practices in an effort to minimize, to the extent possible, their compliance burden.

In October 2006, the Minister of Finance tabled Bill C-25, which proposed among other things, amendments to the Act to provide an exemption for the legal profession from reporting to the Centre and to introduce an administrative monetary penalties scheme. This scheme would be used as a complementary compliance tool to the criminal sanctions in Part 5 of the Act, which will continue to be available to deal with the most severe cases of non-compliance. The administrative monetary penalties scheme is modeled on the administrative monetary penalty schemes of the

Le Règlement sur la déclaration des mouvements transfrontaliers d'espèces et d'effets met en œuvre la partie 2 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les personnes et les entités doivent déclarer à l'Agence des services frontaliers du Canada l'importation ou l'exportation d'espèces ou d'effets d'une valeur de 10 000 \$ canadiens ou plus.

Depuis l'entrée en vigueur de ces règlements, le contexte national et international a changé. Tout d'abord, les normes internationales établies par le Groupe d'action financière, qui avaient servi de fondement, en 2000, à la création du Régime, ont été revues en 2003 afin qu'elles évoluent au même rythme que les tendances et les techniques en matière de recyclage de produits de la criminalité et de financement d'activités terroristes. Le Groupe d'action financière évalue actuellement la mesure dans laquelle le Canada a mis en œuvre ces normes. Par ailleurs, dans le deuxième chapitre de son rapport de 2004, la vérificatrice générale du Canada formulait plusieurs recommandations pour améliorer le Régime, notamment celles portant sur la nécessité de se pencher à nouveau sur les renseignements que le Centre peut inclure dans ses communications de renseignements aux organismes d'application de la loi et aux organismes de sécurité, afin d'accroître l'utilité de ces communications. Des conclusions semblables ont également été présentées par EKOS Research Associates dans son rapport sur l'évaluation du programme, produit à la demande du Conseil du Trésor.

Bon nombre de partenaires fédéraux du Régime, dont la Gendarmerie royale du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, l'Agence du revenu du Canada et le Centre, ont proposé des modifications en vue de faciliter l'exercice de leurs mandats respectifs. En outre, quelques institutions financières et intermédiaires financiers ont demandé que des modifications soient apportées au Régime afin de leur permettre de miser davantage sur les secteurs comportant des risques plus élevés de recyclage de produits de la criminalité ou de financement d'activités terroristes.

Pour donner suite à ces préoccupations, le ministère des Finances a rendu public, en juin 2005, un document de consultation dans lequel il énonçait des propositions de politiques visant à renforcer le Régime. Certaines propositions ont mis en évidence des lacunes dans le régime actuel et, pour cette raison, on propose d'imposer des exigences à trois nouveaux secteurs d'activités, soit à la profession juridique, aux négociants en métaux précieux et en pierres précieuses et aux notaires publics de la Colombie-Britannique. Les exigences proposées concernent la vérification de l'identité des clients, la tenue de documents et, à l'exception de la profession juridique, la production de déclarations au Centre. De plus, le document de consultation a également proposé d'instaurer un régime de pénalités administratives pécuniaires. L'objet de ce régime est de faciliter l'observation de la Loi et de ses règlements. Divers groupes et organisations ont fait part de leurs commentaires concernant les changements proposés au Régime. Depuis ce temps, le ministère des Finances mène des consultations auprès des intervenants dans le but de façonner les exigences en fonction des pratiques d'affaires courantes pour tenter de réduire, dans la mesure du possible, leur fardeau en matière de conformité.

En octobre 2006, le ministre des Finances a déposé le projet de loi C-25, dans lequel étaient proposées, entre autres, des modifications à la Loi afin de dispenser la profession juridique de l'obligation de faire des déclarations au Centre et d'adopter un régime de pénalités administratives pécuniaires. Un tel régime constituera un outil d'observation venant en complément des sanctions pénales prévues à la partie 5 de la Loi, qui continueront à s'appliquer pour faire face aux cas les plus graves de non-conformité. Ce régime de pénalités administratives pécuniaires est

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act and the *Financial Consumer Agency of Canada Act* in order to create consistency with other statutes governing federally regulated financial institutions. Bill C-25 received Royal Assent in December 2006, but will require the implementation of new regulations to become fully effective.

In order to implement part of the requirements set out in Bill C-25, comply with the new international standards and address the recommendations and comments made by the Auditor General, the EKOS report, the partners to the Regime and stakeholders, amendments to the PCMLTF Regulations are being proposed in order to extend new and existing client identification and record keeping requirements and, where applicable, reporting requirements to three new sectors. New regulations, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations* (PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations) are also being proposed to set out the modalities of the administrative monetary penalties scheme.

1. Amendments to the PCMLTF Regulations and the PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations

The proposed amendments extend coverage of the Act to three new sectors with the goal of closing gaps in Canada's Anti-Money Laundering and Anti-terrorist Financing Regime. The three sectors are the legal profession, dealers in precious metals and stones, and notaries in British Columbia. These sectors have been identified as posing a risk as potential conduits for money laundering and terrorist activity financing. By including them as part of the Regime, they will be required to meet the client identification and record-keeping requirements under Part 1 of the Act. In addition, dealers in precious metals and stones and notaries in British Columbia will also be required to meet the reporting requirements under Part 1 of the Act. These new sectors will be subject to the existing as well as the recently introduced requirements under the Act. The recently introduced requirements include methods for identifying clients in a non face-to-face environment, undertaking risk assessments to identify and assess the risk of being used by clients for money laundering or terrorist activity financing, and ascertaining the identity of a client whenever there are reasonable grounds to suspect that a transaction or suspicious attempted transaction is linked to money laundering or terrorist financing activities.

2. PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations

The recent amendments to the Act created Part 4.1, which sets out a framework for an administrative monetary penalties scheme. The creation of this scheme is intended to assist the Centre in ensuring compliance with the Act and its regulations by providing the Centre with a broader spectrum of compliance tools. Currently, the Centre can only refer cases of non-compliance to law enforcement for investigation and possible criminal charges. While the Centre will continue to take a cooperative approach to compliance, it will now be able to levy penalties proportionate

inspiré des régimes de nature similaire mis en œuvre par la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* et par la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* afin d'assurer une plus grande cohérence avec d'autres textes législatifs régissant les institutions financières fédérales. Le projet de loi C-25 a reçu la sanction royale en décembre 2006. Toutefois, pour qu'il puisse être totalement mis en œuvre, de nouveaux règlements doivent être adoptés.

Pour pouvoir mettre en œuvre une partie des exigences énoncées dans le projet de loi C-25, respecter les nouvelles normes internationales et prendre en compte les recommandations et les observations formulées par la vérificatrice générale, par EKOS Research Associates, par les partenaires du Régime et par les intervenants, des modifications sont proposées au règlement sur le RPCFAT. Ces modifications visent à renforcer les exigences actuelles en matière de vérification de l'identité des clients et de tenue de documents et, lorsqu'il y a lieu, les exigences de faire des déclarations imposées à trois nouveaux secteurs d'activités. De plus, un nouveau règlement est proposé, le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le règlement sur les sanctions administratives pécuniaires de la LRPCFAT), en vue de définir les modalités de ces pénalités administratives pécuniaires.

1. Modifications touchant le règlement sur le RPCFAT et le règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT

Les modifications proposées élargissent l'application de la Loi à trois nouveaux secteurs d'activités afin de combler les lacunes du Régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes canadien. Ces trois secteurs d'activités sont la profession juridique, les négociants en métaux précieux et en pierres précieuses et les notaires publics de la Colombie-Britannique. De par la nature de leurs activités, ces trois secteurs risquent d'être potentiellement utilisés comme un moyen de recycler des produits de la criminalité et de financer des activités terroristes. En étant soumis au Régime, ils seront tenus de respecter les exigences de vérification de l'identité de leurs clients et de tenue de documents en vertu de la partie 1 de la Loi. De plus, les négociants en métaux précieux et en pierres précieuses et les notaires publics de la Colombie-Britannique devront également respecter les exigences de déclaration prévues à la partie 1 de la Loi. Ces secteurs, nouvellement soumis au Régime, devront respecter à la fois les dispositions déjà en vigueur et celles ajoutées récemment. Ces dernières traitent des méthodes de vérification de l'identité en l'absence des clients, de l'obligation de cerner et d'évaluer les risques que les services offerts soient utilisés pour le recyclage de produits de la criminalité ou le financement d'activités terroristes et des modalités pour s'assurer de l'identité d'un client quand il y a des motifs raisonnables de craindre qu'une opération ou une tentative d'opération douteuse soit liée à des activités de recyclage de produits de la criminalité ou de financement d'activités terroristes.

2. Règlement sur les pénalités administratives pécuniaires de la LRPCFAT

Les modifications récentes apportées à la Loi ont imposé l'adjonction de la partie 4.1, qui définit le cadre d'un régime de pénalités administratives pécuniaires. La mise en place de ce régime est destinée à aider le Centre à garantir la conformité avec la Loi et les règlements en mettant à sa disposition une gamme plus vaste d'outils de conformité. Actuellement, le Centre ne peut transférer aux organismes d'application de la Loi les cas de non-conformité que dans le cadre d'enquêtes ou d'éventuelles poursuites pénales. Le Centre va continuer de mettre en œuvre une approche de coopération

to the instances of non-compliance with respect to, for example, client identification or record-keeping requirements. The PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations primarily set out the specific violations and the classification of those violations as minor, serious or very serious. These Regulations also serve to operationalize the requirements of the scheme, notably by setting out additional criteria that may be used in assessing a penalty amount and the method for determining interest rates to be applied for late payments.

Alternatives

As a member of the Task Force, Canada is expected to comply with the 49 revised recommendations of that organization, which is the international anti-money laundering and anti-terrorist financing standards-setting body. Implementing measures around these international standards serve to ensure the security and integrity of Canada's financial system and economy in addition to sending a signal to the international community on Canada's commitment to fight financial crimes.

Like all members of the Task Force, Canada has adapted the recommendations to its constitutional and legal framework, including as they may relate to privacy rights. Moreover, to close gaps without diminishing competition in the financial sector or imposing excessive compliance costs, the proposed requirements are aligned to an assessment of domestic risks while also being responsive to existing business practices.

Benefits and costs

The proposed amendments will have implications for the new sectors. For instance, each entity within these sectors will be required to put in place policies and procedures to ensure that they fulfill their requirements under the Act. This includes policies and procedures to address client identification, record keeping and, where applicable, reporting requirements. In addition, employees will require training on the implementation of these policies and procedures. Entities will also be required to undertake a risk assessment to determine whether their business has vulnerabilities that could be used for money laundering or terrorist activity financing.

The implementation and operation of the administrative monetary penalties scheme will be the responsibility of the Centre. There are no costs for the sectors covered by the Act with regards to the implementation and administration of this scheme. However, in the event that entities do not comply with the Act and its regulations, they may be subject to penalties under this scheme. The Centre takes a cooperative approach to compliance, and adequate lead-time will be allowed for educating all sectors on this new scheme.

These costs are reasonable given the benefit of further deterring money laundering and terrorist financing activities, as they have been introduced with the intention of closing gaps in the current regime. The administrative monetary penalties scheme will play a broader role in ensuring the high quality and timeliness of the data the Centre receives from reporting entities, elements that are of the utmost importance in investigations undertaken by law enforcement and investigative agencies. These measures, which

en matière de conformité mais, dorénavant, il sera aussi en mesure d'imposer des pénalités adaptées à la gravité de la non-conformité, par exemple, en matière de vérification de l'identité ou de tenue de documents. Pour l'essentiel, le règlement sur les pénalités administratives pécuniaires de la LRPCFAT définit précisément les violations et les classes en fonction de leur gravité, soit mineure, grave ou très grave. Ce règlement sert également à rendre opérationnelles les exigences du régime, y compris la définition de critères additionnels qui peuvent être utilisés pour évaluer le montant des pénalités et la méthode servant au calcul des taux d'intérêt à appliquer aux paiements en souffrance.

Solutions envisagées

En tant que membre du Groupe d'action financière, l'organe international chargé d'établir les normes en matière de lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement du terrorisme, on s'attend à ce que le Canada satisfasse aux 49 recommandations révisées du Groupe. Le respect de ces normes internationales contribue à préserver la sécurité et l'intégrité du système financier et de l'économie du Canada et envoie un message à la communauté internationale quant à la détermination du Canada à contrer les crimes financiers.

Comme tout autre membre du Groupe d'action financière, le Canada a façonné les recommandations de manière à ce qu'elles respectent son cadre constitutionnel et juridique, ainsi que les droits des Canadiens et des Canadiennes en matière de protection de leurs renseignements personnels. De plus, dans le but de combler certaines lacunes, tout en évitant de restreindre la concurrence dans le secteur financier et en minimisant le fardeau imposé par les obligations de conformité aux entités déclarantes, les exigences proposées tiennent compte de l'évaluation des risques de recyclage de produits de la criminalité ou de financement d'activités terroristes au Canada, ainsi que des pratiques d'affaires existantes.

Avantages et coûts

Les modifications proposées auront des répercussions sur les nouveaux secteurs. Chaque entité de ces secteurs sera tenue de se doter de principes et de mesures pour s'assurer de respecter pleinement les exigences imposées par la Loi. Cela comprend des politiques et des procédures portant sur la vérification de l'identité des clients, la tenue de documents et, lorsqu'il y a lieu, les exigences de déclaration. De plus, les employés devront être formés à l'application de ces principes et mesures. Les entités seront également tenues d'évaluer les risques pour déterminer si leurs activités présentent des aspects vulnérables qui pourraient être exploités pour procéder au recyclage de produits de la criminalité ou au financement d'activités terroristes.

La mise en œuvre du régime de pénalités administratives pécuniaires relèvera de la responsabilité du Centre. Celle-ci n'impose aucun coût aux secteurs régis par la Loi. Toutefois, si ces entités ne se conformaient pas à la Loi et à ses règlements d'application, elles se verraient alors imposer des pénalités en application de ce régime. Le Centre adopte une approche de coopération en matière de conformité et accordera des délais adaptés pour permettre à tous les secteurs d'acquiescer la connaissance nécessaire de ce nouveau volet de la Loi.

Ces coûts sont raisonnables, compte tenu que ces mesures devraient dissuader davantage les activités de recyclage de produits de la criminalité et de financement des activités terroristes, puisqu'elles ont été présentées dans le but de combler les lacunes du régime actuel. Le régime de pénalités administratives pécuniaires jouera un rôle plus important en garantissant la transmission de données de qualité et la production au Centre de déclarations en temps opportun par les entités déclarantes. Les caractéristiques de

will bring Canada's regime in line with international standards, serve to maintain the credibility and soundness of our financial system in addition to sending a signal to the international community that Canada is an active participant in the fight against money laundering and terrorist financing.

Consultation

The Department of Finance released a consultation paper on June 30, 2005, entitled *Enhancing Canada's Anti-Money Laundering and Anti-Terrorist Financing Regime*. This document presented a series of proposed changes to the Act and its regulations. Stakeholders and partners to the Regime were invited to submit their comments on the paper, and more than 50 stakeholders provided written submissions. These submissions came from various groups, including individuals, financial sector business associations, financial institutions, professional associations, law enforcement agencies and provincial ministries and agencies.

Since the publication of the consultation paper, the Department of Finance has consulted extensively with stakeholders to discuss their written comments and find ways to adapt the proposed amendments to their current business practices and the risks of money laundering or terrorist financing activities within their sectors.

Overall, stakeholders responded positively to the proposal to introduce an administrative monetary penalties scheme so long as an appropriate appeals process is put in place. This process is provided for in Part 4.1 of the Act. Some concerns were also expressed regarding the publication of the name of the offender, the violation, and the amount of the penalty. Further context provided with respect to the use of this measure clarified that the scheme is designed to be progressive, in that this measure will only be used in situations where an entity continues to be in non-compliance despite repeated attempts by the Centre to remedy the situation.

Following the publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, the Department of Finance will continue to consult with stakeholders in order to address any further concerns.

Compliance and enforcement

The Centre is responsible for ensuring compliance with Part I of the Act and its related regulations. The Centre sends compliance questionnaires to persons or entities that are subject to the Act to better assess the compliance risks and conducts on-site examinations. It also has the capacity to enter into information-sharing agreements with industry regulators to reduce the number of compliance examinations to which entities are subjected.

The proposed Regulations would impose compliance obligations on three new sectors. In recognition of these new responsibilities, Budget 2006 allocated additional funding to assist the Centre in implementing the new requirements.

Reporting entities that do not comply with the Act and its regulations are currently subject to criminal penalties and, depending on the offence, convictions that could result in up to five years

ces données sont de la plus haute importance dans les enquêtes réalisées par les organismes d'application de la loi et d'enquête. Par ailleurs, la mise en œuvre de telles mesures, qui rendront le régime canadien conforme aux normes internationales, préserveront la crédibilité et l'intégrité du système financier tout en envoyant un message à la communauté internationale, à savoir que le Canada participe activement à la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement des activités terroristes.

Consultations

Le 30 juin 2005, le ministère des Finances a rendu public un document de consultation intitulé *Améliorer le régime canadien de lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes*. Ce document faisait état d'une série de modifications proposées à la Loi et à ses règlements. Les intervenants et les partenaires du Régime ont été invités à présenter leurs observations au sujet du document, et plus de 50 intervenants ont répondu par écrit. Les observations reçues sont provenues de divers groupes, notamment de particuliers, d'associations d'affaires du secteur financier, d'institutions financières, d'associations professionnelles, d'organismes d'application de la loi et de ministères et d'organismes provinciaux.

Depuis la publication du document de consultation, le ministère des Finances a mené de vastes consultations auprès des intervenants dans le but de discuter des commentaires qu'ils ont fournis et de trouver des moyens de façonner les modifications proposées en fonction de leurs pratiques d'affaires existantes et des risques que posent le recyclage de produits de la criminalité et le financement d'activités terroristes dans leurs secteurs respectifs.

Dans l'ensemble, les intervenants ont réagi de façon favorable à la proposition de mettre en œuvre un régime de pénalités administratives pécuniaires pourvu qu'un processus d'appel approprié soit mis en place. Ce processus est prévu à la partie 4.1 de la Loi. Certains étaient préoccupés par la publication des noms des contrevenants, de la nature de la contravention et du montant des pénalités. Les renseignements additionnels fournis sur l'utilisation de cette mesure ont précisé que le régime s'appliquera de façon progressive, puisque cette mesure ne sera utilisée que dans les cas où une entité continue à ne pas se conformer aux exigences malgré des tentatives répétées du Centre de remédier à la situation.

Une fois que les règlements proposés seront publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le ministère des Finances poursuivra ses consultations auprès des intervenants afin de donner suite à toute autre préoccupation.

Respect et exécution

Le Centre a la responsabilité d'assurer la conformité avec la partie I de la Loi et de ses règlements. Il fait parvenir des questionnaires relatifs à la conformité aux personnes ou aux entités assujetties à la Loi afin de faciliter son évaluation des risques de non-conformité et réalise des examens sur place. De plus, il possède le pouvoir de conclure des ententes quant au partage de renseignements avec des organismes de réglementation dans le but de réduire le nombre d'examens de la conformité pour l'ensemble des entités déclarantes.

Les règlements proposés imposeraient de nouvelles obligations en matière de conformité aux trois nouveaux secteurs assujettis à la Loi. En reconnaissance des nouvelles responsabilités qui incombent au Centre à cet égard, le budget de 2006 prévoit un financement additionnel qui vise à l'aider à mettre en œuvre les nouvelles exigences.

À l'heure actuelle, l'inobservation des dispositions de la Loi et des règlements qui s'y rattachent par les entités déclarantes fait l'objet de pénalités pénales et, selon l'infraction, une déclaration

imprisonnement, une amende de jusqu'à \$500,000, ou les deux. Toutefois, le régime des pénalités monétaires administratives permettra d'imposer des pénalités proportionnelles à la gravité de la violation pour parvenir à une meilleure observation de la Loi. Les violations de ce régime sont classées en trois catégories, soit mineures, graves ou très graves. Le règlement sur les pénalités administratives pécuniaires de la LRPCFAT fixe de plus le plafond des pénalités pour chaque catégorie de violation dont sont responsables des personnes ou des entités. Le plafond des pénalités qui peuvent être administrées sous le régime des pénalités administratives pécuniaires pour des violations considérées comme très graves est, dans le cas d'une entité, de 500 000 \$ et, dans le cas d'une personne, de 100 000 \$. L'approche progressive en matière de conformité et d'application de la Loi, telle qu'elle est définie par le régime de pénalités administratives pécuniaires, permettra au régime d'être plus efficace en garantissant la transmission de données de qualité et la production de déclaration en temps opportun.

Contact

Diane Lafleur
Directrice
Division du secteur financier
Département des Finances
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Téléphone : 613-992-5885
Fax : 613-943-8436
Email : fcs-scf@fin.gc.ca

de culpabilité peut entraîner une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à cinq ans et une amende pouvant aller jusqu'à 500 000 \$, ou l'une de ces peines. Toutefois, le régime de pénalités administratives pécuniaires permettra d'imposer des pénalités proportionnelles à la gravité de la violation pour parvenir à une meilleure observation de la Loi. Les violations de ce régime sont classées en trois catégories, soit mineures, graves ou très graves. Le règlement sur les pénalités administratives pécuniaires de la LRPCFAT fixe de plus le plafond des pénalités pour chaque catégorie de violation dont sont responsables des personnes ou des entités. Le plafond des pénalités qui peuvent être administrées sous le régime des pénalités administratives pécuniaires pour des violations considérées comme très graves est, dans le cas d'une entité, de 500 000 \$ et, dans le cas d'une personne, de 100 000 \$. L'approche progressive en matière de conformité et d'application de la Loi, telle qu'elle est définie par le régime de pénalités administratives pécuniaires, permettra au régime d'être plus efficace en garantissant la transmission de données de qualité et la production de déclaration en temps opportun.

Personne-ressource

Diane Lafleur
Directrice
Division du secteur financier
Ministère des Finances
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : 613-992-5885
Télécopieur : 613-943-8436
Courriel : fcs-scf@fin.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 73.1(1)^a of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*^b, proposes to make the annexed *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Chief, Financial Crimes Section - Domestic, Financial Sector Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 20th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-992-0553; fax: 613-943-8436; e-mail: fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, June 14, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 73.1(1)^a de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*^b, se propose de prendre le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Section des crimes financiers — domestique, Division du secteur financier, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, 20^e étage, tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : 613-992-0553; téléc. : 613-943-8436; courriel : fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, le 14 juin 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 2006, c.12, s. 40

^b S.C. 2000, c. 17; S.C. 2001, c. 41, s. 48

^a L.C. 2006, ch. 12, art. 40

^b L.C. 2000, ch. 17; L.C. 2001, ch. 41, art. 48

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND
TERRORIST FINANCING ADMINISTRATIVE
MONETARY PENALTIES REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. In these Regulations, “Act” means the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*.

2. The short-form descriptions that are set out in column 2 of Part 1 of the schedule, and column 3 of Parts 2 and 3 of the schedule, form no part of these Regulations and are inserted for convenience of reference only.

VIOLATIONS

3. The contravention of any of the following provisions is a violation that may be proceeded with under sections 73.11 to 73.5 of the Act:

- (a) a provision of the Act set out in Column 1 of Part 1 of the schedule;
- (b) a provision of the Act and a provision of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* set out in Columns 1 and 2 of Part 2 of the schedule; and
- (c) a provision of the Act and a provision of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* set out in Columns 1 and 2 of Part 3 of the schedule.

CLASSIFICATION

4. (1) Each violation is classified as a minor, serious or very serious violation, as set out in column 3 of Part 1 of the schedule and column 4 of Parts 2 and 3 of the schedule.

(2) A series of minor violations identified on a notice of violation shall be considered to be a serious violation for the purpose of section 73.21 of the Act if the total of the penalties for the violations set out in the notice is equal to or greater than \$10,000.

PENALTIES

5. Subject to subsection 73.1(2) of the Act, the range of penalties in respect of a violation is

- (a) \$1 to \$1,000 in the case of a minor violation;
- (b) \$1 to \$100,000 in the case of a serious violation; and
- (c) \$1 to \$500,000 in the case of a very serious violation.

ADDITIONAL CRITERIA

6. For the purposes of section 73.11 of the Act, the history of compliance by the person or entity with the Act, other than Part 2 of the Act, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations*, are prescribed as criteria that are to be taken into account in determining the amount of a penalty.

SERVICE OF DOCUMENTS

7. (1) Service of any document under Part 4.1 of the Act may be made

- (a) in the case of a person, by
 - (i) personally serving the document on the person,

**RÈGLEMENT SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES
PÉCUNIAIRES — RECYCLAGE DES PRODUITS
DE LA CRIMINALITÉ ET FINANCEMENT
DES ACTIVITÉS TERRORISTES**

DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*.

2. Les descriptions abrégées figurant à la colonne 2 de la partie 1 de l’annexe et à la colonne 3 des parties 2 et 3 de l’annexe ne font pas partie du présent règlement et n’y sont insérées que pour des raisons de commodité.

VIOLATIONS

3. Constitue une violation à sanctionner au titre des articles 73.11 à 73.5 de la Loi toute contravention :

- a) à une disposition de la Loi figurant à la colonne 1 de la partie 1 de l’annexe;
- b) à une disposition de la Loi et du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* figurant aux colonnes 1 et 2 de la partie 2 de l’annexe;
- c) à une disposition de la Loi et du *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* figurant aux colonnes 1 et 2 de la partie 3 de l’annexe.

NATURE DE LA VIOLATION

4. (1) La nature de chaque violation — mineure, grave ou très grave — est prévue à la colonne 3 de la partie 1 de l’annexe et à la colonne 4 des parties 2 et 3 de l’annexe.

(2) Pour l’application de l’article 73.21 de la Loi, une série de violations mineures mentionnées dans un procès-verbal et à l’égard desquelles la somme des pénalités indiquées dans celui-ci est égale ou supérieure à 10 000 \$ est assimilée à une violation grave.

PÉNALITÉS

5. Sous réserve du paragraphe 73.1(2) de la Loi, les barèmes de pénalités applicables aux violations sont les suivants :

- a) s’agissant d’une violation mineure, de 1 \$ à 1 000 \$;
- b) s’agissant d’une violation grave, de 1 \$ à 100 000 \$;
- c) s’agissant d’une violation très grave, de 1 \$ à 500 000 \$.

AUTRES CRITÈRES

6. Pour l’application de l’article 73.11 de la Loi, le montant de la pénalité est déterminé compte tenu des antécédents de conformité de la personne ou de l’entité avec la Loi — à l’exception de la partie 2 —, le *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* et le *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*.

SIGNIFICATION DES DOCUMENTS

7. (1) La signification de tout document visé par la partie 4.1 de la Loi peut se faire :

- a) s’agissant d’une personne :
 - (i) par remise du document en mains propres,

- (ii) leaving the document with someone who appears to be an adult member of the same household at the last known address or usual place of residence of the person, or
- (iii) sending the document by registered mail, courier, fax or other electronic means to the person's last known address or usual place of residence; and

(b) in the case of an entity, by

- (i) leaving the document at the entity's head office or place of business, with an officer or other person who appears to be in control or management of the head office or place of business,
- (ii) sending the document by registered mail, courier or fax to the head office or place of business of the entity, or
- (iii) sending the document by electronic means other than by fax to any person referred to in subparagraph (i).

(2) If a document is sent by fax or other electronic means, a copy of it shall also be sent by registered mail to the person's last known address or usual place of residence, or, in the case of an entity, to the entity's head office or place of business.

8. In the absence of proof to the contrary, a document — other than a document that is personally served — is deemed to be served

- (a) in the case of a document that is left with an adult referred to in subparagraph 7(1)(a)(ii), on the day the document is left with the adult;
- (b) in the case of a document that is sent by registered mail or courier, on the tenth day after the date indicated in the receipt issued by the postal or courier service; and
- (c) in the case of a document sent by fax or other electronic means, on the day of transmission.

INTEREST RATE DETERMINATION

9. (1) For the purposes of section 73.28 of the Act, the prescribed rate of interest at any time in a particular quarter is the total of:

- (a) the rate that is the simple arithmetic mean, expressed as a percentage per year and rounded to the next higher whole percentage where the mean is not a whole percentage, of all amounts each of which is the average equivalent yield, expressed as a percentage per year, of Government of Canada Treasury Bills that mature approximately three months after their date of issue and that are sold at auctions of Government of Canada Treasury Bills during the first month of the quarter preceding the particular quarter; and
- (b) four per cent.

(2) The interest referred to in subsection (1) is calculated and compounded monthly.

(3) For the purposes of subsection (1) "quarter" means a period of three consecutive months ending on March 31, June 30, September 30 or December 31.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which section 40 of *An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act and the Income Tax Act and to make a consequential amendment to another Act*, being chapter 12 of the Statutes of Canada (2006), comes into force.

- (ii) par remise du document à quiconque semble être un adulte membre du même ménage à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne,
- (iii) par envoi du document par courrier recommandé, par messagerie, par télécopieur ou autre moyen électronique, à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne;

b) s'agissant d'une entité :

- (i) par remise du document au siège social, ou à l'établissement de l'entité, à un dirigeant ou à toute autre personne physique qui semble diriger ou gérer le siège social ou l'établissement,
- (ii) par envoi du document par courrier recommandé, par messagerie ou par télécopieur au siège social ou à l'établissement de l'entité,
- (iii) par envoi du document par un moyen électronique autre qu'un télécopieur à toute personne visée au sous-alinéa (i).

(2) Lorsqu'un document est envoyé par télécopieur ou autre moyen électronique, une copie en est aussi envoyée par courrier recommandé à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne, ou à l'établissement de l'entité.

8. Le document — autre qu'un document signifié en mains propres — est présumé avoir été signifié :

- a) à la date de remise du document, s'il est remis à l'adulte visé au sous-alinéa 7(1)a)(ii);
- b) le dixième jour suivant la date indiquée sur le récépissé du bureau de poste ou du service de messagerie, si le document est envoyé par courrier recommandé ou par messagerie;
- c) à la date de transmission du document, s'il est envoyé par télécopieur ou autre moyen électronique.

CALCUL DU TAUX D'INTÉRÊT

9. (1) Pour l'application de l'article 73.28 de la Loi, le taux d'intérêt applicable en tout temps au cours d'un trimestre donné est le total des taux suivants :

- a) la moyenne arithmétique simple, exprimée en pourcentage annuel et arrondie au point de pourcentage supérieur, des pourcentages dont chacun représente le taux de rendement moyen, exprimé en pourcentage annuel, des bons du Trésor du gouvernement du Canada qui arrivent à échéance environ trois mois après la date de leur émission et qui sont vendus par adjudication pendant le premier mois du trimestre qui précède le trimestre en cause;
- b) quatre pour cent.

(2) L'intérêt est calculé et composé mensuellement.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), « trimestre » s'entend de toute période de trois mois consécutifs se terminant à l'une des dates suivantes : le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre ou le 31 décembre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 40 de la *Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, la Loi de l'impôt sur le revenu et une autre loi en conséquence*, chapitre 12 des Lois du Canada (2006).

SCHEDULE
(Sections 2, 3 and 4)

PART 1

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND
TERRORIST FINANCING ACT

Item	Column 1 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification of Violation
1.	8	Disclosing the contents, or the making, of a suspicious transaction report with the intent to prejudice a criminal investigation	very serious
2.	62(2)	Failure to give reasonable assistance and information reasonably required to an authorized person	serious
3.	63.1(2)	Failure to provide, in accordance with a notice, documents or other information reasonably required by an authorized person	serious

PART 2

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND
TERRORIST FINANCING ACT AND PROCEEDS OF
CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST
FINANCING REGULATIONS

Item	Column 1 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Column 2 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Column 3 Short-form Description	Column 4 Classification of Violation
1.	9(1)	2	Failure to convert foreign currency transactions into Canadian dollars based on the prescribed rate	minor
2.	9(1)	4(1)	Failure to send a report electronically, if the sender has the technical capabilities, in accordance with the guidelines prepared by the Centre	minor

ANNEXE
(articles 2, 3 et 4)

PARTIE 1

LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA
CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES
ACTIVITÉS TERRORISTES

Article	Colonie 1 Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Colonie 2 Description abrégée	Colonie 3 Nature de la violation
1.	8	Révéler avoir fait une déclaration portant sur une opération financière douteuse ou en dévoiler le contenu dans l'intention de nuire à une enquête criminelle	Très grave
2.	62(2)	Ne pas prêter à la personne autorisée toute l'assistance possible et ne pas lui donner les renseignements qu'elle peut valablement exiger	Grave
3.	63.1(2)	Ne pas fournir, en conformité avec l'avis, les documents ou autre information que la personne autorisée peut valablement exiger	Grave

PARTIE 2

LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA
CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS
TERRORISTES ET RÈGLEMENT SUR LE RECYCLAGE DES
PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT
DES ACTIVITÉS TERRORISTES

Article	Colonie 1 Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Colonie 2 Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Colonie 3 Description abrégée	Colonie 4 Nature de la violation
1.	9(1)	2	Ne pas convertir le montant d'une opération effectuée en devises en dollars canadiens selon le taux réglementaire	Mineure
2.	9(1)	4(1)	Ne pas transmettre une déclaration par voie électronique selon les directives établies par le Centre, si le déclarant a les moyens techniques de le faire	Mineure

PART 2 — *Continued*

PARTIE 2 (suite)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation		Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Item					Article				
3.	9(1)	4(2)	Failure to send a report in paper format, if the sender does not have the technical capabilities to send electronically, in accordance with guidelines prepared by the Centre	minor	3.	9(1)	4(2)	Ne pas transmettre une déclaration sur support papier selon les directives établies par le Centre, si le déclarant n'a pas les moyens techniques de le faire par voie électronique	Mineure
4.	9(1)	5(1)	Failure to report an electronic funds transfer no later than five working days after the transfer	minor	4.	9(1)	5(1)	Ne pas faire une déclaration à l'égard d'un télévirement dans les cinq jours ouvrables suivant celui-ci	Mineure
5.	9(1)	5(2)(b)	Failure to report a transaction for which a large cash transaction record must be kept within 15 days after the transaction	minor	5.	9(1)	5(2)(b)	Ne pas faire une déclaration à l'égard d'une opération pour laquelle un relevé d'opération importante en espèces doit être tenu et conservé, dans les quinze jours suivant l'opération	Mineure
6.	6	8(1)	Failure to take reasonable measures to determine if an individual giving cash is acting on behalf of a third party	minor	6.	6	8(1)	Ne pas prendre de mesures raisonnables pour établir si l'individu qui remet de fait les espèces agit pour le compte d'un tiers	Mineure
7.	6	8(2)	Failure to keep a record of prescribed information respecting third parties	minor	7.	6	8(2)	Ne pas conserver un document où sont consignés les renseignements réglementaires concernant les tiers	Mineure
8.	6	8(3)	Failure to keep a record of prescribed information respecting suspected third parties	minor	8.	6	8(3)	Ne pas conserver un document où sont consignés les renseignements réglementaires concernant les tiers soupçonnés	Mineure
9.	6	9(1)	Failure to take reasonable measures when opening an account to determine if the account is to be used by or on behalf of a third party	minor	9.	6	9(1)	Ne pas prendre des mesures raisonnables à l'ouverture d'un compte pour établir s'il est destiné à être utilisé par un tiers ou en son nom	Mineure
10.	6	9(2)	Failure to keep a record of prescribed information respecting third parties	minor	10.	6	9(2)	Ne pas conserver un document où sont consignés les renseignements réglementaires concernant les tiers	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation	Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
11.	6	9(3)	Failure to keep a record of prescribed information in respect of suspected third parties	minor	11.	6	9(3)	Ne pas conserver un document où sont consignés les renseignements réglementaires concernant les tiers soupçonnés	Mineure
12.	6	10(1)	Failure to take reasonable measures when client information record is created to determine whether the client is acting on behalf of a third party.	minor	12.	6	10(1)	Ne pas prendre de mesures raisonnables au moment où un dossier-client est constitué pour établir si le client agit pour le compte d'un tiers	Mineure
13.	6	10(2)	Failure to keep a record of prescribed information when it is determined that the client is acting on behalf of a third party	minor	13.	6	10(2)	Ne pas conserver un document où sont consignés les renseignements réglementaires si la personne ou l'entité conclut que le client agit pour le compte d'un tiers	Mineure
14.	6	10(3)	Failure to keep a record of prescribed information when there are reasonable grounds to suspect that the client is acting on behalf of a third party	minor	14.	6	10(3)	Ne pas conserver un document où sont consignés les renseignements réglementaires s'il y a des motifs raisonnables de soupçonner que le client agit pour le compte d'un tiers	Mineure
15.	6	11	Failure of a trust company to keep a record of prescribed information concerning inter vivos trusts	minor	15.	6	11	Fait, pour une société de fiducie, de ne pas conserver un document où sont consignés les renseignements réglementaires relativement à une fiducie entre vifs	Mineure
16.	9(1)	12(1)(a)	Failure of a financial entity to report the receipt of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	16.	9(1)	12(1)a)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas déclarer au Centre la réception d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure

PART 2 — *Continued*

PARTIE 2 (suite)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation	Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
17.	9(1)	12(1)(b)	Failure of a financial entity to report the sending out of Canada of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	17.	9(1)	12(1)(b)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas déclarer au Centre le télévirement à l'étranger de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
18.	9(1)	12(1)(c)	Failure of a financial entity to report the receipt from outside Canada of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	18.	9(1)	12(1)(c)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas déclarer au Centre le télévirement de l'étranger de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
19.	6	13	Failure of a financial entity to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction	minor	19.	6	13	Fait, pour toute entité financière, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'elle reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération	Mineure
20.	6	14	Failure of a financial entity to keep prescribed records	minor	20.	6	14	Fait, pour toute entité financière, de ne pas tenir les documents réglementaires	Mineure
21.	6	15	Failure of a trust company to keep prescribed records in respect of a trust for which it is trustee	minor	21.	6	15	Fait, pour toute société de fiducie, de ne pas tenir les documents réglementaires à l'égard de chaque fiducie dont elle est la fiduciaire	Mineure
22.	9(1)	17	Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent who receives from a client an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction to report the transaction together with the prescribed information	minor	22.	9(1)	17	Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie qui reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, de ne pas déclarer cette opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation	Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
23.	6	18	Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction	minor	23.	6	18	Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération	Mineure
24.	6	19(1)	Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent to keep a client information record in respect of every annuity or policy for which \$10,000 or more is paid	minor	24.	6	19(1)	Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, de ne pas tenir un dossier-client pour chaque achat d'une rente ou d'une police à l'égard de laquelle le client peut verser 10 000 \$ ou plus	Mineure
25.	6	20	Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent to keep prescribed records of a corporate client	minor	25.	6	20	Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, de ne pas tenir le registre réglementaire d'un client qui est une personne morale	Mineure
26.	9(1)	21	Failure of a securities dealer who receives from a client an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction to report the transaction together with the prescribed information	minor	26.	9(1)	21	Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières qui reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, de ne pas déclarer cette opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
27.	6	22	Failure of a securities dealer to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction	minor	27.	6	22	Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération	Mineure

PART 2 — *Continued*

PARTIE 2 (suite)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation	Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
28.	6	23	Failure of a securities dealer to keep prescribed records	minor	28.	6	23	Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas tenir les documents réglementaires	Mineure
29.	9(1)	28(1)(a)	Failure of a money services business to report the receipt from a client of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	29.	9(1)	28(1)(a)	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas déclarer la réception d'un client d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
30.	9(1)	28(1)(b)	Failure of a money services business to report the sending out of Canada of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	30.	9(1)	28(1)(b)	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas déclarer le télévirement à l'étranger de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
31.	9(1)	28(1)(c)	Failure of a money services business to report the receipt from outside Canada of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	31.	9(1)	28(1)(c)	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas déclarer le télévirement de l'étranger, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
32.	6	29	Failure of a money services business to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction	minor	32.	6	29	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'elle reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation	Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
33.	6	30	Failure of a money services business to keep prescribed records	minor	33.	6	30	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas tenir les documents réglementaires	Mineure
34.	9(1)	35	Failure of an accountant or accounting firm to report the receipt of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	34.	9(1)	35	Fait, pour tout comptable ou cabinet d'expertise comptable qui reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, de ne pas déclarer cette opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
35.	6	36(1)	Failure of an accountant or accounting firm to keep prescribed records	minor	35.	6	36(1)	Fait, pour tout comptable ou cabinet d'expertise comptable, de ne pas tenir les documents réglementaires	Mineure
36.	6	36(2)	Failure of an accountant or accounting firm to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive in the course of a single transaction	minor	36.	6	36(2)	Fait, pour tout comptable ou cabinet d'expertise comptable, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces, lorsqu'il reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération	Mineure
37.	9(1)	38	Failure of a real estate broker or sales representative to report the receipt of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	37.	9(1)	38	Fait, pour tout courtier ou agent immobilier qui reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, de ne pas déclarer cette opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
38.	6	39(1)	Failure of a real estate broker or sales representative to keep prescribed records	minor	38.	6	39(1)	Fait, pour tout courtier ou agent immobilier, de ne pas tenir les documents réglementaires	Mineure

PART 2 — *Continued*

PARTIE 2 (suite)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation	Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
39.	6	39(2)	Failure of a real estate broker or sales representative to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive in the course of a single transaction	minor	39.	6	39(2)	Fait, pour tout courtier ou agent immobilier, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces, lorsqu'il reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération	Mineure
40.	9(1)	40(1)(a)	Failure of a casino to report the receipt of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	40.	9(1)	40(1)a)	Fait, pour tout casino qui reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, de ne pas déclarer cette opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
41.	9(1)	40(1)(b)	Failure of a casino to report the sending out of Canada of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	41.	9(1)	40(1)b)	Fait, pour tout casino, de ne pas déclarer le télévirement à l'étranger de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements réglementaires	Mineure
42.	9(1)	40(1)(c)	Failure of a casino to report the receipt from outside Canada of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	42.	9(1)	40(1)c)	Fait, pour tout casino, de ne pas déclarer le télévirement de l'étranger de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements réglementaires	Mineure
43.	6	41(1)	Failure of a casino to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive in the course of a single transaction	minor	43.	6	41(1)	Fait, pour tout casino, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation	Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
44.	6	42(1)	Failure of a casino to keep a large cash disbursement record in respect of prescribed transactions in the course of which the total amount of cash disbursed is \$10,000 or more	minor	44.	6	42(1)	Fait, pour tout casino, de ne pas tenir des relevés de déboursement important en espèces relativement aux opérations réglementaires au cours desquelles une somme de 10 000 \$ ou plus est déboursée	Mineure
45.	6	43	Failure of a casino to keep prescribed records	minor	45.	6	43	Fait, pour tout casino, de ne pas tenir les documents réglementaires	Mineure
46.	9(1)	47	Failure of a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province to report the receipt from a client of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information	minor	46.	9(1)	47	Fait, pour tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, de ne pas déclarer cette opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements prévus	Mineure
47.	6	48	Failure of a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that it receives from a client in the course of a single transaction	minor	47.	6	48	Fait, pour tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération	Mineure
48.	6	49	Failure of a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province to keep prescribed records	minor	48.	6	49	Fait, pour tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, de ne pas tenir les documents réglementaires	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Regulations)</i>	Short-form Description	Classification of Violation		Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Item					Article				
49.	9(1)	50(3)	Failure of a specified financial entity to report changes in prescribed information within 15 days of the change	minor	49.	9(1)	50(3)	Fait, pour toute entité financière visée, de ne pas déclarer tout changement dans les renseignements réglementaires dans les quinze jours suivant le changement	Mineure
50.	9(1)	50(4)(a)	Failure of a specified financial entity to verify at least once every 12 months that prescribed conditions are still met in respect of each client	minor	50.	9(1)	50(4)a)	Fait, pour toute entité financière visée, de ne pas, au moins une fois tous les douze mois, vérifier si les conditions réglementaires sont toujours réunies à l'égard de chaque client	Mineure
51.	9(1)	50(4)(b)	Failure of a specified financial entity to report prescribed information at least once every 12 months	minor	51.	9(1)	50(4)b)	Fait, pour toute entité financière visée, de ne pas, au moins une fois tous les douze mois, envoyer un rapport comportant les renseignements réglementaires	Mineure
52.	6.1	53, 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a specified person or entity to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every individual with whom the person or entity conducts a transaction in respect of which a record must be kept	minor	52.	6.1	53, 64(1) et 64(2)b)	Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de tout individu qui effectue avec elle une opération pour laquelle un relevé est exigé	Mineure
53.	6.1	54(1)(a), 64(1) and 64(2)(a)	Failure of a financial entity to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who signs a signature card	minor	53.	6.1	54(1)a), 64(1) et 64(2)a)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui signe la fiche-signature	Mineure
54.	6.1	54(1)(b), 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a financial entity to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a prescribed transaction or transfer	minor	54.	6.1	54(1)b), 64(1) et 64(2)b)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue une opération visée	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation		Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Item					Article				
55.	6.1	54(1)(d), 65(1) and 65(2)(a)	Failure of a financial entity to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and the prescribed information in respect of, corporations for which the financial entity opens an account	minor	55.	6.1	54(1)(d), 65(1) et 65(2)(a)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale pour laquelle elle ouvre un compte ainsi que les renseignements réglementaires applicables	Mineure
56.	6.1	54(1)(e), 66(1) and 66(2)(a)	Failure of a financial entity to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, for which the financial entity opens an account.	minor	56.	6.1	54(1)(e), 66(1) et 66(2)(a)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité — autre qu'une personne morale — pour laquelle elle ouvre un compte	Mineure
57.	6.1	55(a), 64(1) and 64(2)(c)	Failure of a trust company to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who is the settlor of an inter vivos trust	minor	57.	6.1	55(a), 64(1) et 64(2)(c)	Fait, pour toute société de fiducie, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui constitue une fiducie entre vifs	Mineure
58.	6.1	55(b), 65(1) and 65(2)(b)	Failure of a trust company to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and prescribed information in respect of, every corporation that is the settlor of an institutional trust	minor	58.	6.1	55(b), 65(1) et 65(2)(b)	Fait, pour toute société de fiducie, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale qui constitue une fiducie institutionnelle ainsi que les renseignements réglementaires applicables	Mineure
59.	6.1	55(c), 66(1) and 66(2)(b)	Failure of a trust company to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, that is the settlor of an institutional trust	minor	59.	6.1	55(c), 66(1) et 66(2)(b)	Fait, pour toute société de fiducie, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, qui constitue une fiducie institutionnelle	Mineure

PART 2 — *Continued*

PARTIE 2 (suite)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Regulations)</i>	Short-form Description	Classification of Violation		Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Item					Article				
60.	6.1	55(d)(i), 65(1), 65(2)(b) or 55(d)(i), 66(1) and 66(2)(b)	Failure of a trust company to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of — and, in the case of a corporation, the prescribed information in respect of — an entity that is authorized to act as a co-trustee of any trust	minor	60.	6.1	55d)(i), 65(1) et 65(2)(b) ou 55d)(i), 66(1) et 66(2)(b)	Fait, pour toute société de fiducie, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité habilitée à agir comme cofiduciaire ainsi que, s'agissant d'une personne morale, les renseignements réglementaires applicables	Mineure
61.	6.1	55(d)(ii), 64(1) and 64(2)(c)	Failure of a trust company to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of persons who are authorized to give instructions with respect to an entity's activities as co-trustee	minor	61.	6.1	55d)(ii), 64(1) et 64(2)(c)	Fait, pour toute société de fiducie, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité des personnes qui sont habilitées à donner des instructions relativement aux activités de toute entité habilitée à agir comme cofiduciaire	Mineure
62.	6.1	55(e), 64(1) and 64(2)(c)	Failure of a trust company to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of each person who is authorized to act as co-trustee of any trust	minor	62.	6.1	55e), 64(1) et 64(2)(c)	Fait, pour toute société de fiducie, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne habilitée à agir comme cofiduciaire	Mineure
63.	6.1	56(1), 64(1) and 64(2)(d)	Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a transaction for which a client information record is required to be kept	minor	63.	6.1	56(1), 64(1) et 64(2)(d)	Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue une opération pour laquelle la société ou le représentant doit tenir un dossier-client	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation		Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Item					Article				
64.	6.1	56(3), 65(1) and 65(2)(c)	Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and the prescribed information in respect of, every corporation in respect of which they are required to keep a client information record	minor	64.	6.1	56(3), 65(1) et 65(2)c)	Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale à l'égard de laquelle il doit tenir un dossier-client ainsi que les renseignements réglementaires applicables	Mineure
65.	6.1	56(4), 66(1) and 66(2)(c)	Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, in respect of which they are required to keep a client information record	minor	65.	6.1	56(4), 66(1) et 66(2)c)	Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité — autre qu'une personne morale — à l'égard de laquelle il doit tenir un dossier-client	Mineure
66.	6.1	57(1), 64(1) and 64(2)(a)	Failure of a securities dealer to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who is authorized to give instructions in respect of an account for which a record must be kept	minor	66.	6.1	57(1), 64(1) et 64(2)a)	Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne habilitée à donner des instructions relativement à un compte à l'égard duquel il tient des documents	Mineure
67.	6.1	57(3), 65(1) and 65(2)(d)	Failure of a securities dealer to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and prescribed information in respect of, every corporation for which it opens an account	minor	67.	6.1	57(3), 65(1) et 65(2)d)	Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale pour laquelle il ouvre un compte ainsi que les renseignements réglementaires applicables	Mineure

PART 2 — *Continued*

PARTIE 2 (suite)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation		Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Item					Article				
68.	6.1	57(4), 66(1) and 66(2)(d)	Failure of a securities dealer to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, for which it opens an account	minor	68.	6.1	57(4), 66(1) et 66(2)d)	Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, pour laquelle il ouvre un compte	Mineure
69.	6.1	59(1)(a), 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a money services business to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a transaction of \$3,000 or more for the issuance or redemption of money orders, traveller's cheques or other similar negotiable instruments	minor	69.	6.1	59(1)a), 64(1) et 64(2)b)	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue avec elle une opération de 3 000 \$ ou plus pour l'émission ou le rachat de mandats-poste, de chèques de voyage ou de titres négociables	Mineure
70.	6.1	59(1)(b), 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a money services business to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a transaction for the remittance or transmission of \$1,000 or more	minor	70.	6.1	59(1)b), 64(1) et 64(2)b)	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue avec elle la remise ou la transmission de 1 000 \$ ou plus	Mineure
71.	6.1	59(1)(c), 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a money services business to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a foreign currency exchange transaction of \$3,000 or more	minor	71.	6.1	59(1)c), 64(1) et 64(2)b)	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas vérifier l'identité, de la manière et dans le délai réglementaires, de toute personne qui effectue avec elle une opération de change de 3 000 \$ ou plus	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation		Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Item					Article				
72.	6.1	59(2), 65(1) and 65(2)(c)	Failure of a money services business to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and prescribed information in respect of, every corporation in respect of which a client information record is required to be kept	minor	72.	6.1	59(2), 65(1) et 65(2)c)	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale à l'égard de laquelle elle doit tenir un dossier-client ainsi que les renseignements réglementaires applicables	Mineure
73.	6.1	59(3), 66(1) and 66(2)(c)	Failure of a money services business to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, in respect of which a client information record is required to be kept	minor	73.	6.1	59(3), 66(1) et 66(2)c)	Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, à l'égard de laquelle elle doit tenir un dossier-client	Mineure
74.	6.1	60(a), 64(1) and 64(2)(a)	Failure of a casino to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who signs a signature card in respect of an account that the casino opens	minor	74.	6.1	60(a), 64(1) et 64(2)a)	Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui signe une fiche-signature relativement à tout compte qu'il ouvre	Mineure
75.	6.1	60(b)(i), 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a casino to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a transaction with the casino for which a large cash disbursement record is required to be kept	minor	75.	6.1	60(b)(i), 64(1) et 64(2)b)	Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue avec lui une opération pour laquelle il doit tenir un relevé de déboursement important en espèces	Mineure

PART 2 — *Continued*

PARTIE 2 (suite)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation		Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Item					Article				
76.	6.1	60(b)(ii), 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a casino to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a transaction of \$3,000 or more with the casino for which an extension of credit record is required	minor	76.	6.1	60b)(ii), 64(1) et 64(2)(b)	Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue avec lui une opération de 3 000 \$ ou plus pour laquelle il doit tenir un relevé de crédit	Mineure
77.	6.1	60(b)(iii), 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a casino to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a foreign currency exchange transaction of \$3,000 or more with the casino for which a transaction ticket is required to be kept	minor	77.	6.1	60b)(iii), 64(1) et 64(2)(b)	Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue avec lui une opération de change de 3 000 \$ ou plus pour laquelle il doit tenir une fiche d'opération	Mineure
78.	6.1	60(b)(iv), 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a casino to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who requests that an amount of \$1,000 or more be remitted or transmitted	minor	78.	6.1	60b)(iv), 64(1) et 64(2)(b)	Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui lui demande la remise ou la transmission de 1 000 \$ ou plus	Mineure
79.	6.1	60(e), 65(1) and 65(2)(a)	Failure of a casino to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and prescribed information in respect of, every corporation for which the casino opens an account	minor	79.	6.1	60e), 65(1) et 65(2)(a)	Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale pour laquelle il ouvre un compte ainsi que les renseignements réglementaires applicables	Mineure
80.	6.1	60(f), 66(1) and 66(2)(a)	Failure of a casino to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, for which the casino opens an account	minor	80.	6.1	60f), 66(1) et 66(2)(a)	Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, pour laquelle il ouvre un compte	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Regulations)</i>	Short-form Description	Classification of Violation		Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Item					Article				
81.	6.1	61(a), 64(1) and 64(2)(d)	Failure of a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person in respect of whom a client information record is required to be kept	minor	81.	6.1	61(a), 64(1) et 64(2)(d)	Fait, pour tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne à l'égard de laquelle il doit tenir un dossier-client	Mineure
82.	6.1	61(b), 64(1) and 64(2)(b)	Failure of a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person in respect of whom no client information record is required to be kept and who conducts a transaction that involves an amount of \$3,000 or more for the issuance or redemption of money orders or other similar negotiable instruments	minor	82.	6.1	61(b), 64(1) et 64(2)(b)	Fait, pour tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne à l'égard de laquelle il n'est pas tenu de conserver un dossier-client et qui effectue une opération de 3 000 \$ ou plus pour l'émission ou le rachat de mandats-poste ou de titres négociables semblables	Mineure
83.	6.1	61(c), 65(1) and 65(2)(c)	Failure of a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and prescribed information in respect of, every corporation in respect of which a client information record is kept	minor	83.	6.1	61(c), 65(1) et 65(2)(c)	Fait, pour tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale à l'égard de laquelle il tient un dossier-client ainsi que les renseignements réglementaires applicables	Mineure

PART 2 — *Continued*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation
Item				
84.	6.1	61(d), 66(1) and 66(2)(c)	Failure of a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, in respect of which a client information record is kept	minor
85.	6	65(3)	Failure of a person or entity who ascertains information in respect of a corporation by referring to an electronic version of a record to keep a prescribed record	minor
86.	6	65(4)	Failure of a person or entity who ascertains information in respect of a corporation by referring to a paper copy of a record to retain the record or a copy of it	minor
87.	6	66(3)	Failure of a person or entity who ascertains information in respect of an entity by referring to an electronic version of a record to keep a prescribed record	minor
88.	6	66(4)	Failure of a person or entity who ascertains information in respect of an entity by referring to a paper copy of a record to retain the record or a copy of it	minor

PARTIE 2 (suite)

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
Article				
84.	6.1	61(d), 66(1) et 66(2)(c)	Fait, pour tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, à l'égard de laquelle il tient un dossier-client	Mineure
85.	6	65(3)	Fait, pour toute personne ou entité qui effectue une vérification à l'égard d'une personne morale par consultation de la version électronique d'un document, de ne pas tenir un document comportant les renseignements réglementaires	Mineure
86.	6	65(4)	Fait, pour toute personne ou entité qui effectue une vérification à l'égard d'une personne morale au moyen d'une copie papier d'un document, de ne pas conserver le document ou une copie de celui-ci	Mineure
87.	6	66(3)	Fait, pour toute personne ou entité qui effectue une vérification à l'égard d'une entité par consultation de la version électronique d'un document, de ne pas tenir un document comportant les renseignements réglementaires	Mineure
88.	6	66(4)	Fait, pour toute personne ou entité qui effectue une vérification à l'égard d'une entité au moyen d'une copie papier d'un document, de ne pas conserver le document ou une copie de celui-ci	Mineure

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing Regulations)</i>	Short-form Description	Classification of Violation	Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
89.	6	67	Failure of a person or entity that is required to ascertain the identity of a person to keep prescribed records in respect of the person	minor	89.	6	67	Fait, pour toute personne ou entité qui est tenue de vérifier l'identité d'une personne, de ne pas indiquer les renseignements réglementaires	Mineure
90.	6	69(1)	Failure of a person or entity that is required to obtain, keep or create records to retain those records for a period of at least five years	minor	90.	6	69(1)	Fait, pour la personne ou l'entité à qui incombe l'obligation d'obtenir, de tenir ou de constituer des documents, de ne pas les conserver pendant au moins cinq ans	Mineure
91.	6	70	Failure to retain records in such a way that they can be provided to an authorized person within 30 days after their request	minor	91.	6	70	Ne pas conserver un document de manière à ce qu'il puisse être produit auprès d'une personne autorisée dans les trente jours suivant sa demande	Mineure
92.	9.6(1)	71(1)	Failure of a person or entity to implement a regime for complying with subsection 9.6(1) of the Act	very serious	92.	9.6(1)	71(1)	Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas mettre en œuvre un programme pour l'application du paragraphe 9.6(1) de la Loi	Très grave
93.	9.6(1)	71(2)	Failure of a person or entity to report prescribed information within 30 days after assessment	serious	93.	9.6(1)	71(2)	Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas faire rapport par écrit des éléments spécifiés à un de ses dirigeants dans les trente jours suivant l'évaluation	Grave

PART 3

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND
TERRORIST FINANCING ACT AND PROCEEDS OF
CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST
FINANCING SUSPICIOUS TRANSACTION
REPORTING REGULATIONS

Item	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation
1.	7	9(1)	Failure of a person or entity to include prescribed information in a report	very serious
2.	7	9(2)	Failure of a person or entity to send a report within the prescribed period	serious
3.	7.1	10	Failure of a person or entity to send a report containing the prescribed information without delay	very serious
4.	7	12(1)	Failure to send report electronically, if the sender has the technical capabilities, in accordance with the guidelines prepared by the Centre	serious
5.	7	12(2)	Failure to send report in paper format, if the sender does not have the technical capabilities to send electronically, in accordance with guidelines prepared by the Centre	serious
6.	7	12(3)	Failure to submit a report in paper format in accordance with guidelines	serious

PARTIE 3

LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA
CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS
TERRORISTES ET RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION
DES OPÉRATIONS DOUTEUSES — RECYCLAGE DES
PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET FINANCEMENT
DES ACTIVITÉS TERRORISTES

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Disposition de <i>la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
1.	7	9(1)	Fait, pour toute personne ou entité, de ne pas joindre à la déclaration visée les renseignements réglementaires	Très grave
2.	7	9(2)	Fait, pour toute personne ou entité, de ne pas envoyer la déclaration au Centre dans le délai réglementaire	Grave
3.	7.1	10	Fait, pour toute personne ou entité, de ne pas envoyer la déclaration visée au Centre sans délai et de ne pas y joindre les renseignements réglementaires	Très grave
4.	7	12(1)	Ne pas transmettre une déclaration par voie électronique selon les directives établies par le Centre, si le déclarant a les moyens techniques de le faire	Grave
5.	7	12(2)	Ne pas transmettre une déclaration sur support papier selon les directives établies par le Centre, si le déclarant n'a pas les moyens techniques de le faire par voie électronique	Grave
6.	7	12(3)	Ne pas transmettre la déclaration visée au Centre sur support papier selon les directives établies par celui-ci	Grave

Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007–2)

Statutory authority

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

Sponsoring department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1890.

Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007–2)

Fondement législatif

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1890.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 73(1)^a of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007–2)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Chief, Financial Crimes Section – Domestic, Financial Sector Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, 20th Floor, East Tower, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-992-0553; facsimile: 613-943-8436; e-mail: fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, June 14, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 73(1)^a de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007–2)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Section des crimes financiers — domestique, Division du secteur financier, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, 20^e étage, tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tel. : 613-992-0553; téléc. : 613-943-8436; courriel : fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, le 14 juin 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 2006, c. 12, s. 39

^b S.C. 2000, c. 17; S.C. 2001, c. 41, s. 48

^a L.C. 2006, ch. 12, art. 39

^b L.C. 2000, ch. 17; L.C. 2001, ch. 41, art. 48

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS
MADE UNDER THE PROCEEDS OF CRIME
(MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST
FINANCING ACT (2007-2)**

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING)
AND TERRORIST FINANCING SUSPICIOUS
TRANSACTION REPORTING
REGULATIONS**

1. Subsection 1(2) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“British Columbia notary corporation” means an entity that carries on the business of providing notary services to the public in the province of British Columbia in accordance with the *Notaries Act*, R.S.B.C. 1996, c. 334. (*société de notaires de la Colombie-Britannique*)

“British Columbia notary public” means a person who is a member of the Society of Notaries Public of British Columbia. (*notaire public de la Colombie-Britannique*)

“dealer in precious metals and stones” means a person or an entity that, in the course of its business activities, buys or sells precious metals, precious stones or jewellery. It includes a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent is carrying out the activity, referred to in section 5, of selling precious metals to the public. (*négociant en métaux précieux et pierres précieuses*)

“jewellery” means objects that are made of gold, silver, palladium, platinum, pearls or precious stones and that are intended to be worn as a personal adornment. (*bijou*)

“precious metal” means gold, silver, palladium or platinum in the form of coins, bars, ingots or granules or in any other similar form. (*métal précieux*)

“precious stones” means diamonds, sapphires, emeralds, tanzanite, rubies or alexandrite. (*pierre précieuse*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 1.1:

1.2 The prescribed precious metals for the purpose of paragraph 5(l) of the Act are precious metals as defined in subsection 1(2).

3. The Regulations are amended by adding the following after section 3:

4. (1) Subject to subsection (2), every British Columbia notary public and every British Columbia notary corporation is subject to Part 1 of the Act when they engage in any of the following activities on behalf of any person or entity, including the giving of instructions on behalf of any person or entity in respect of those activities:

- (a) receiving or paying funds, other than those received or paid in respect of professional fees, disbursements, expenses or bail;
- (b) purchasing or selling securities, real estate or business assets or entities; or
- (c) transferring funds or securities by any means.

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS
PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LE RECYCLAGE
DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET
LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS
TERRORISTES (2007-2)**

**RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES
OPÉRATIONS DOUTEUSES — RECYCLAGE
DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET
FINANCEMENT DES ACTIVITÉS
TERRORISTES**

1. Le paragraphe 1(2) du *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bijou » Objet fait d'or, d'argent, de palladium, de platine, de perles ou de pierres précieuses et destiné à être porté comme parure personnelle. (*jewellery*)

« métal précieux » Or, argent, palladium ou platine sous forme de pièces de monnaies, barres, lingots ou granules ou sous toute autre forme semblable. (*precious metal*)

« négociant en métaux précieux et pierres précieuses » Personne ou entité qui, dans le cadre de ses activités commerciales, se livre à l'achat ou à la vente de métaux précieux, pierres précieuses ou bijoux. Y est assimilé tout ministre ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province lorsque l'activité de vente de métaux précieux qu'il exerce aux termes de l'article 5 s'adresse au public. (*dealer in precious metals and stones*)

« notaire public de la Colombie-Britannique » Personne qui est membre de la Society of Notaries Public of British Columbia. (*British Columbia notary public*)

« pierre précieuse » Diamant, saphir, émeraude, tanzanite, rubis ou alexandrite. (*precious stones*)

« société de notaires de la Colombie-Britannique » Entité qui exploite une entreprise de prestation de services notariaux au public dans la province de la Colombie-Britannique conformément à la loi de cette province intitulée *Notaries Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 334. (*British Columbia notary corporation*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1.1, de ce qui suit :

1.2 Pour l'application de l'alinéa 5l) de la Loi, les métaux précieux visés s'entendent au sens du paragraphe 1(2).

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les notaires publics de la Colombie-Britannique et les sociétés de notaires de la Colombie-Britannique sont assujettis à la partie 1 de la Loi lorsqu'ils exercent l'une ou l'autre des activités ci-après — ou, notamment, donnent des instructions à leur égard — pour le compte d'une personne ou entité :

- a) la réception ou le paiement de fonds, autres que ceux qu'ils reçoivent ou paient à titre d'honoraires, de débours, de dépenses ou de cautionnement;
- b) l'achat ou la vente de valeurs mobilières, de biens immobiliers ou d'entités ou d'actifs commerciaux;
- c) le virement de fonds ou le transfert de valeurs mobilières par tout moyen.

¹ SOR/2001-317; SOR/2002-185

¹ DORS/2001-317; DORS/2002-185

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a British Columbia notary public when they engage in any of the activities referred to in that subsection on behalf of their employer.

5. Every dealer in precious metals and stones that engages in the purchase or sale of precious metals, precious stones or jewellery in an amount of \$10,000 or more in a single transaction, other than such a purchase or sale that is carried out in the course of, in connection with or for the purpose of manufacturing jewellery, extracting precious metals or precious stones from a mine or polishing or cutting precious stones, is subject to Part 1 of the Act.

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING REGULATIONS

4. Subsection 1(2) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*² is amended by adding the following in alphabetical order:

“British Columbia notary corporation” means an entity that carries on the business of providing notary services to the public in the province of British Columbia in accordance with the *Notaries Act*, R.S.B.C. 1996, c. 334. (*société de notaires de la Colombie-Britannique*)

“British Columbia notary public” means a person who is a member of the Society of Notaries Public of British Columbia. (*notaire public de la Colombie-Britannique*)

“dealer in precious metals and stones” means a person or an entity that, in the course of its business activities, buys or sells precious metals, precious stones or jewellery. It includes a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent is carrying out the activity, referred to in section 39.1, of selling precious metals to the public. (*négociant en métaux précieux et pierres précieuses*)

“jewellery” means objects that are made of gold, silver, palladium, platinum, pearls or precious stones and that are intended to be worn as a personal adornment. (*bijou*)

“legal firm” means an entity that is engaged in the business of providing legal services to the public. (*cabinet d’avocats*)

“precious metal” means gold, silver, palladium or platinum in the form of coins, bars, ingots or granules or in any other similar form. (*métal précieux*)

“precious metals and stones transaction record” means, in respect of the purchase or sale of precious metals, precious stones or jewellery from or to a dealer in precious metals and stones, a record that contains the following information:

(a) the name of the person or entity who made that purchase or sale from or to the dealer and

(i) if the buyer or seller is a person, their address and date of birth and the nature of their principal business or their occupation, and

(ii) if the buyer or seller is an entity, their address and the nature of their principal business;

(b) the date of the transaction;

(c) whether the transaction is a purchase or a sale;

(d) the type of precious metals, precious stones or jewellery involved in the transaction;

(e) the monetary value of the transaction;

(f) the wholesale value or Rapaport value of the transaction, as applicable; and

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard d’un notaire public de la Colombie-Britannique qui exerce une activité visée à ce paragraphe pour le compte de son employeur.

5. Les négociants en métaux précieux et pierres précieuses qui se livrent à l’achat ou à la vente de métaux précieux, pierres précieuses ou bijoux pour une somme de 10 000 \$ ou plus au cours d’une seule opération, autre qu’un tel achat ou une telle vente effectués directement ou indirectement dans le cadre de la fabrication de bijoux, de l’extraction de métaux précieux ou pierres précieuses d’une mine ou de la taille ou du polissage de pierres précieuses ou en vue de l’une ou l’autre de ces activités, sont assujettis à la partie 1 de la Loi.

RÈGLEMENT SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES

4. Le paragraphe 1(2) du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*² est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bijou » Objet fait d’or, d’argent, de palladium, de platine, de perles ou de pierres précieuses et destiné à être porté comme parure personnelle. (*jewellery*)

« cabinet d’avocats » Entité qui exploite une entreprise de prestation de services juridiques au public. (*legal firm*)

« métal précieux » Or, argent, palladium ou platine sous forme de pièces de monnaies, barres, lingots ou granules ou sous toute autre forme semblable. (*precious metal*)

« négociant en métaux précieux et pierres précieuses » Personne ou entité qui, dans le cadre de ses activités commerciales, se livre à l’achat ou à la vente de métaux précieux, pierres précieuses ou bijoux. Y est assimilé tout ministre ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province lorsque l’activité de vente de métaux précieux qu’il exerce aux termes de l’article 39.1 s’adresse au public. (*dealer in precious metals and stones*)

« notaire public de la Colombie-Britannique » Personne qui est membre de la Society of Notaries Public of British Columbia. (*British Columbia notary public*)

« pierre précieuse » Diamant, saphir, émeraude, tanzanite, rubis ou alexandrite. (*precious stones*)

« relevé d’opération relative aux métaux précieux et pierres précieuses » Document comportant, à l’égard de l’achat d’un négociant en métaux précieux ou pierres précieuses ou de la vente à un tel négociant de métaux précieux, pierres précieuses ou bijoux, les renseignements suivants :

a) le nom de la personne ou de l’entité qui a acheté du négociant ou qui lui a vendu des métaux précieux, pierres précieuses ou bijoux, ainsi que les renseignements suivants :

(i) si l’acheteur ou le vendeur est une personne, son adresse, sa date de naissance et la nature de son entreprise principale ou sa profession,

(ii) si l’acheteur ou le vendeur est une entité, son adresse et la nature de son entreprise principale;

b) la date de l’opération;

c) une indication précisant s’il s’agit d’un achat ou d’une vente;

d) le type de métal précieux, pierre précieuse ou bijou en cause;

e) la valeur monétaire de l’opération;

f) le prix de gros ou la valeur Rapaport de l’opération, s’il y a lieu;

² SOR/2002-184

² DORS/2002-184

(g) the method of payment. (*relevé d'opération relative aux métaux précieux et pierres précieuses*)

“precious stones” means diamonds, sapphires, emeralds, tanzanite, rubies or alexandrite. (*Pierre précieuse*)

“Rapaport value” means the value of a diamond as it appears in the most recent edition of the Rapaport Diamond Report published by Martin Rapaport in New York, N.Y. (*valeur Rapaport*)

5. The Regulations are amended by adding the following after section 1.2:

1.3 The prescribed precious metals for the purpose of paragraph 5(l) of the Act are precious metals as defined in subsection 1(2).

6. The portion of subsection 11.1(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

11.1 (1) Every financial entity or securities dealer that is required to confirm the existence of an entity in accordance with these Regulations when it opens an account in respect of that entity, every life insurance company, life insurance broker or agent or legal counsel or legal firm that is required to confirm the existence of an entity in accordance with these Regulations and every money services business that is required to confirm the existence of an entity in accordance with these Regulations when it enters into an ongoing electronic funds transfer, fund remittance or foreign exchange service agreement with that entity, or a service agreement for the issuance or redemption of money orders, traveller's cheques or other similar negotiable instruments, shall, at the time the existence of the entity is confirmed, take reasonable measures to obtain and, if obtained, keep a record of

7. The Regulations are amended by adding the following after section 32:

BRITISH COLUMBIA NOTARIES PUBLIC
AND NOTARY CORPORATIONS

33. (1) Subject to subsection (2), every British Columbia notary public and every British Columbia notary corporation is subject to Part 1 of the Act when they engage in any of the following activities on behalf of any person or entity, including the giving of instructions on behalf of any person or entity in respect of those activities:

- (a) receiving or paying funds, other than those received or paid in respect of professional fees, disbursements, expenses or bail;
- (b) purchasing or selling securities, real estate or business assets or entities; or
- (c) transferring funds or securities by any means.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a British Columbia notary public when they engage in any of the activities referred to in that subsection on behalf of their employer.

33.1 Subject to subsection 52(1), every British Columbia notary public and every British Columbia notary corporation that, when engaging in an activity described in section 33, receives an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the cash is received from a financial entity or a public body.

g) le mode de paiement. (*precious metals and stones transaction record*)

« société de notaires de la Colombie-Britannique » Entité qui exploite une entreprise de prestation de services notariaux au public dans la province de la Colombie-Britannique conformément à la loi de cette province intitulée *Notaries Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 334. (*British Columbia notary corporation*)

« valeur Rapaport » Valeur donnée à un diamant selon la dernière édition du Rapaport Diamond Report, publié par Martin Rapaport, New York (New York). (*Rapaport value*)

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1.2, de ce qui suit :

1.3 Pour l'application de l'alinéa 5l) de la Loi, les métaux précieux visés s'entendent au sens du paragraphe 1(2).

6. Le passage du paragraphe 11.1(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

11.1 (1) Toute entité financière ou tout courtier en valeurs mobilières qui est tenu de vérifier l'existence d'une entité conformément au présent règlement lorsqu'il ouvre un compte au nom de cette entité, toute société d'assurance-vie ou représentant d'assurance-vie, ou tout conseiller juridique ou cabinet d'avocats qui est tenu de vérifier l'existence d'une entité conformément au présent règlement et toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables qui est tenue de vérifier l'existence d'une entité conformément au présent règlement lorsqu'elle conclut un accord de relation commerciale suivie avec cette entité pour le télévirement, la remise de fonds ou des opérations de change, ou un accord de relation commerciale pour l'émission ou le rachat de mandats-poste, chèques de voyage ou autres titres négociables semblables, doivent, au moment de la vérification, prendre des mesures raisonnables pour obtenir les renseignements ci-après et, le cas échéant, les conserver dans un document :

7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 32, de ce qui suit :

NOTAIRES PUBLICS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET SOCIÉTÉS
DE NOTAIRES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

33. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les notaires publics de la Colombie-Britannique et les sociétés de notaires de la Colombie-Britannique sont assujettis à la partie 1 de la Loi lorsqu'ils exercent l'une ou l'autre des activités ci-après — ou, notamment, donnent des instructions à leur égard — pour le compte d'une personne ou entité :

- a) la réception ou le paiement de fonds, autres que ceux qu'ils reçoivent ou paient à titre d'honoraires, de débours, de dépenses ou de cautionnement;
- b) l'achat ou la vente de valeurs mobilières, de biens immobiliers ou d'entités ou d'actifs commerciaux;
- c) le virement de fonds ou le transfert de valeurs mobilières par tout moyen.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un notaire public de la Colombie-Britannique qui exerce une activité visée à ce paragraphe pour le compte de son employeur.

33.1 Sous réserve du paragraphe 52(1), tout notaire public de la Colombie-Britannique ou toute société de notaires de la Colombie-Britannique qui, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 33, reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que la somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.

33.2 (1) Subject to subsection 62(2), every British Columbia notary public and every British Columbia notary corporation shall, when engaging in an activity described in section 33, keep the following records:

- (a) a receipt of funds record in respect of every amount of \$3,000 or more that they receive in the course of a single transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body; and
- (b) where the receipt of funds record is in respect of a client that is a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the British Columbia notary public or British Columbia notary corporation.

(2) Subject to subsection 52(2), every British Columbia notary public and every British Columbia notary corporation shall, when engaging in an activity described in section 33, keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive in the course of a single transaction, unless the cash is received from a financial entity or a public body.

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a transaction if a large cash transaction record is required by subsection (2) to be kept in respect of that same transaction.

LEGAL COUNSEL AND LEGAL FIRMS

33.3 (1) Subject to subsection (2), every legal counsel and every legal firm is subject to Part 1 of the Act when they engage in any of the following activities on behalf of any person or entity:

- (a) receiving or paying funds, other than those received or paid in respect of professional fees, disbursements, expenses or bail; or
- (b) giving instructions in respect of any activity referred to in paragraph (a).

(2) Subsection (1) does not apply in respect of legal counsel when they engage in any of the activities referred to in that subsection on behalf of their employer.

33.4 Subsection to subsection 62(2), every legal counsel and every legal firm shall, when engaging in an activity described in section 33.3, keep the following records:

- (a) a receipt of funds record in respect of every amount of \$3,000 or more that they receive in the course of a single transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body; and
- (b) where the receipt of funds record is in respect of a client that is a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the legal counsel or legal firm.

8. The Regulations are amended by adding the following after section 39:

DEALERS IN PRECIOUS METALS AND STONES

39.1 Every dealer in precious metals and stones that engages in the purchase or sale of precious metals, precious stones or jewellery in an amount of \$10,000 or more in a single transaction, other than such a purchase or sale that is carried out in the course of, in connection with or for the purpose of manufacturing jewellery, extracting precious metals or precious stones from a mine or cutting or polishing precious stones, is subject to Part 1 of the Act.

33.2 (1) Sous réserve du paragraphe 62(2), les notaires publics de la Colombie-Britannique et les sociétés de notaires de la Colombie-Britannique doivent, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 33, tenir les documents suivants :

- a) un relevé de réception de fonds à l'égard de chaque somme de 3 000 \$ ou plus reçue au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;
- b) s'agissant d'un relevé de réception de fonds à l'égard d'un client qui est une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure une disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant aux opérations effectuées avec le notaire public de la Colombie-Britannique ou la société de notaires de la Colombie-Britannique.

(2) Sous réserve du paragraphe 52(2), les notaires publics de la Colombie-Britannique et les sociétés de notaires de la Colombie-Britannique doivent tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsque, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 33, ils reçoivent une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une opération pour laquelle un relevé d'opération importante en espèces est exigé au titre du paragraphe (2) pour la même opération.

CONSEILLERS JURIDIQUES ET CABINETS D'AVOCATS

33.3 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les conseillers juridiques et les cabinets d'avocats sont assujettis à la partie 1 de la Loi lorsqu'ils exercent l'une ou l'autre des activités ci-après pour le compte d'une personne ou entité :

- a) ils reçoivent ou paient des fonds autres que ceux reçus ou payés à titre d'honoraires, de débours, de dépenses ou de cautionnement;
- b) ils donnent des instructions à l'égard de l'une ou l'autre des activités visées à l'alinéa a).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un conseiller juridique qui exerce une activité visée à ce paragraphe pour le compte de son employeur.

33.4 Sous réserve du paragraphe 62(2), les conseillers juridiques et les cabinets d'avocats doivent, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 33.3, tenir les documents suivants :

- a) un relevé de réception de fonds à l'égard de chaque somme de 3 000 \$ ou plus reçue au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;
- b) s'agissant d'un relevé de réception de fonds à l'égard d'un client qui est une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure une disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant aux opérations effectuées avec le conseiller juridique ou le cabinet d'avocats.

8. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :

NÉGOCIANTS EN MÉTAUX PRÉCIEUX ET PIERRES PRÉCIEUSES

39.1 Les négociants en métaux précieux et pierres précieuses qui se livrent à l'achat ou à la vente de métaux précieux, pierres précieuses ou bijoux pour une somme de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, autre qu'un tel achat ou une telle vente effectués directement ou indirectement dans le cadre de la fabrication de bijoux, de l'extraction de métaux précieux ou pierres précieuses d'une mine ou de la taille ou du polissage de pierres précieuses ou en vue de l'une ou l'autre de ces activités, sont assujettis à la partie 1 de la Loi.

39.2 Subject to subsection 52(1), every dealer in precious metals and stones who, when engaging in an activity referred to in section 39.1, receives an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the cash is received from a financial entity or a public body.

39.3 (1) Subject to subsections (3) and 62(2), every dealer in precious metals and stones shall, when engaging in an activity referred to in section 39.1, keep a precious metals and stones transaction record in respect of any purchase or sale of \$10,000 or more.

(2) Subject to subsection 52(2), every dealer in precious metals and stones shall, when engaging in an activity referred to in section 39.1, keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive in the course of a single transaction, unless the cash is received from a financial entity or a public body.

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a transaction if a large cash transaction record is required by subsection (2) to be kept in respect of that same transaction.

9. The Regulations are amended by adding the following after section 59.2:

BRITISH COLUMBIA NOTARIES PUBLIC AND
NOTARY CORPORATIONS

59.3 Subject to subsection 62(2) and section 63, every British Columbia notary public and every British Columbia notary corporation shall, in respect of a transaction for which a record is required to be kept under subsection 33.2(1),

- (a) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person who conducts the transaction;
- (b) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation on whose behalf the transaction is conducted and the names of the corporation's directors; and
- (c) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf the transaction is conducted.

LEGAL COUNSEL AND LEGAL FIRMS

59.4 Subject to subsection 62(2) and section 63, every legal counsel and every legal firm shall, in respect of a transaction for which a record is required to be kept under section 33.4,

- (a) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person who conducts the transaction;
- (b) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation on whose behalf the transaction is conducted and the names of the corporation's directors; and
- (c) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf the transaction is conducted.

DEALERS IN PRECIOUS METALS AND STONES

59.5 Subject to subsection 62(2) and section 63, every dealer in precious metals and stones shall, in respect of a transaction for which a record is required to be kept under subsection 39.3(1),

- (a) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person who conducts the transaction;

39.2 Sous réserve du paragraphe 52(1), tout négociant en métaux précieux et pierres précieuses qui, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 39.1, reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que la somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.

39.3 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et 62(2), les négociants en métaux précieux et pierres précieuses doivent, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 39.1, tenir un relevé d'opération relative aux métaux précieux et pierres précieuses à l'égard de chaque achat ou vente de 10 000 \$ ou plus.

(2) Sous réserve du paragraphe 52(2), les négociants en métaux précieux et pierres précieuses doivent tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsque, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 39.1, ils reçoivent une somme de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une opération pour laquelle un relevé d'opération importante en espèces est exigé au titre du paragraphe (2) pour la même opération.

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 59.2, de ce qui suit :

NOTAIRES PUBLICS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET SOCIÉTÉS
DE NOTAIRES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

59.3 Sous réserve du paragraphe 62(2) et de l'article 63, les notaires publics de la Colombie-Britannique et les sociétés de notaires de la Colombie-Britannique doivent prendre les mesures ci-après relativement à toute opération à l'égard de laquelle ils tiennent des documents en vertu du paragraphe 33.2(1) :

- a) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne qui effectue l'opération;
- b) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée, ainsi que les noms des administrateurs de la personne morale;
- c) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité autre qu'une personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée.

CONSEILLERS JURIDIQUES ET CABINETS D'AVOCATS

59.4 Sous réserve du paragraphe 62(2) et de l'article 63, les conseillers juridiques et les cabinets d'avocats doivent prendre les mesures ci-après relativement à toute opération à l'égard de laquelle ils tiennent des documents en vertu de l'article 33.4 :

- a) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne qui effectue l'opération;
- b) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée, ainsi que les noms des administrateurs de la personne morale;
- c) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité autre qu'une personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée.

NÉGOCIANTS EN MÉTAUX PRÉCIEUX ET PIERRES PRÉCIEUSES

59.5 Sous réserve du paragraphe 62(2) et de l'article 63, les négociants en métaux précieux et pierres précieuses doivent prendre les mesures ci-après relativement à tout achat ou à toute vente à l'égard desquels ils tiennent des documents en vertu du paragraphe 39.3(1) :

(b) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation on whose behalf the transaction is conducted and the names of the corporation's directors; and

(c) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf the transaction is conducted.

10. The portion of subsection 62(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Sections 14, 14.1, 19, 23, 33.2 and 33.4, subsection 39.3(1) and sections 54, 54.1, 54.2, 55, 56, 56.1, 57, 57.1, 59.3, 59.4 and 59.5 do not apply in respect of

11. (1) The portion of subsection 64(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

64. (1) In the cases referred to in sections 53, 53.1, 54, 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 60 and 61, the identity of a person shall be ascertained, at the time referred to in subsection (2) and in accordance with subsection (3),

(2) Paragraph 64(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) in the cases referred to in section 53, paragraph 54(1)(b), subsection 59(1) and paragraphs 59.3(a), 59.4(a), 59.5(a), 60(b) and 61(b), at the time of the transaction;

12. Paragraph 65(2)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) in the cases referred to in paragraphs 59.1(b), 59.2(1)(b), 59.3(b), 59.4(b) and 59.5(b), within 30 days after the transaction.

13. Paragraph 66(2)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) in the cases referred to in paragraphs 59.1(c), 59.2(1)(c), 59.3(c), 59.4(c) and 59.5(c), within 30 days after the transaction.

14. The section references after the heading "SCHEDULE 1" in Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:

(Paragraph 12(1)(a), sections 17 and 21, paragraph 28(1)(a), sections 33.1, 35, 38 and 39.2, paragraph 40(1)(a), section 47 and subsections 52(1) and (3))

COMING INTO FORCE

15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[26-1-o]

a) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne qui effectue l'opération;

b) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée, ainsi que les noms des administrateurs de la personne morale;

c) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité autre qu'une personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée.

10. Le passage du paragraphe 62(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Les articles 14, 14.1, 19, 23, 33.2 et 33.4, le paragraphe 39.3(1) et les articles 54, 54.1, 54.2, 55, 56, 56.1, 57, 57.1, 59.3, 59.4 et 59.5 ne s'appliquent pas :

11. (1) Le passage du paragraphe 64(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

64. (1) Dans les cas prévus aux articles 53, 53.1, 54, 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 60 et 61, l'identité de la personne est vérifiée, au moment prévu au paragraphe (2) et conformément au paragraphe (3) :

(2) L'alinéa 64(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) dans les cas prévus à l'article 53, à l'alinéa 54(1)(b), au paragraphe 59(1) et aux alinéas 59.3(a), 59.4(a), 59.5(a), 60(b) et 61(b), au moment de l'opération;

12. L'alinéa 65(2)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) dans les cas prévus aux alinéas 59.1(b), 59.2(1)(b), 59.3(b), 59.4(b) et 59.5(b), dans les trente jours suivant l'opération.

13. L'alinéa 66(2)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) dans les cas prévus aux alinéas 59.1(c), 59.2(1)(c), 59.3(c), 59.4(c) et 59.5(c), dans les trente jours suivant l'opération.

14. La mention qui suit le titre « ANNEXE 1 » du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(alinéa 12(1)(a), articles 17 et 21, alinéa 28(1)(a), articles 33.1, 35, 38 et 39.2, alinéa 40(1)(a), article 47 et paragraphes 52(1) et (3))

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[26-1-o]

New Classes of Practitioners Regulations

Statutory authority

Controlled Drugs and Substances Act

Sponsoring department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of this initiative is to introduce midwives, nurse practitioners, and doctors of podiatric medicine (DPMs) as practitioners under the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) by prescribing them as such in a new regulatory framework. In acknowledgment of recent changes to the scopes of practice of these three classes of health professionals, as expressed by some provincial/territorial governments, Health Canada is committed to removing the barriers to effective and timely access to controlled substances where and when needed. These Regulations will authorize midwives, nurse practitioners, and DPMs to possess, administer, prescribe, sell or provide and/or transport certain controlled substances, when these classes of professionals are authorized to prescribe drugs within their scope of professional practice under provincial/territorial law.

Legislative framework

The CDSA is the federal legislation which implements Canada's international obligations under the United Nations Drug Control Conventions, to which Canada is a signatory. The 1961 *Single Convention on Narcotic Drugs*, as amended by the 1972 Protocol (the 1961 Convention), and the 1971 *Convention on Psychotropic Substances* (the 1971 Convention) were enacted to ensure that the availability of narcotic drugs and psychotropic substances is limited to medical and scientific purposes. These substances can alter mental processes and may harm the health of an individual and society when diverted or misused.

The *Narcotic Control Regulations* (NCR), Part G of the *Food and Drug Regulations* (FDR), and the *Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations* (BOTSr) are regulations under the CDSA that govern specific activities of producers, distributors, importers, exporters, pharmacists, practitioners and hospitals relating to narcotics (e.g. morphine), controlled drugs (e.g. amphetamines), and benzodiazepines (e.g. diazepam), respectively. This system of control is intended to minimize diversion for illicit use without diminishing the medical and scientific usefulness of the substances, nor interfere with patient care.

Under the CDSA and its regulations, only practitioners can conduct certain activities with controlled substances, such as

Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens

Fondement législatif

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

Ministère responsable

Ministère de la santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'initiative proposée vise à inclure les sages-femmes, les infirmières et infirmiers praticiens et les docteurs en médecine podiatrice dans la définition de praticien au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCDAS) en les désignant comme tel dans un nouveau cadre de réglementation. En reconnaissance des changements récents dans le champ de pratique de ces trois catégories de professionnels de la santé, tel qu'il est exprimé par certains gouvernements provinciaux et territoriaux, Santé Canada est résolu à éliminer les obstacles à un accès opportun et efficace aux substances désignées, au moment et à l'endroit requis. En vertu de ce nouveau règlement, les sages-femmes, les infirmières et infirmiers praticiens et les docteurs en médecine podiatrice seront autorisés à posséder, à administrer, à prescrire, à vendre, à fournir ou à transporter certaines substances désignées, dans la mesure où ces professionnels sont autorisés par une loi provinciale ou territoriale à prescrire des substances désignées dans l'exercice de leurs pratiques professionnelles.

Cadre législatif

La LRCDAS est la loi fédérale qui met en œuvre les obligations internationales du Canada à titre d'État signataire aux conventions des Nations Unies sur le contrôle des stupéfiants. La *Convention unique sur les stupéfiants* de 1961, telle qu'elle est modifiée par le protocole de 1972 (la Convention de 1961), et la *Convention sur les substances psychotropes* de 1971 (la Convention de 1971) ont été adoptées afin de limiter l'accès aux stupéfiants et aux substances psychotropes à des fins médicales et scientifiques. Ces substances peuvent altérer les processus mentaux et nuire à la santé des personnes et à la société si elles sont détournées ou utilisées à des fins abusives.

Le *Règlement sur les stupéfiants* (RS), la partie G du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD) et le *Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées* (RBASC) sont des règlements d'application de la LRCDAS qui régissent les activités des fabricants, des distributeurs, des importateurs, des exportateurs, des pharmaciens, des praticiens et des hôpitaux en matière de stupéfiants (par exemple, la morphine), de substances désignées (par exemple, les amphétamines) et de benzodiazépines (par exemple, le diazépam), respectivement. Ce système de contrôle vise à limiter autant que possible le détournement à des fins illicites sans pour autant restreindre l'utilité de ces substances sur les plans médical et scientifique, ni nuire au soin des patients.

Aux termes de la LRCDAS et de ses règlements d'application, seuls les praticiens sont autorisés à accomplir certaines activités

prescribing. The term practitioner is defined under the CDSA as meaning dentists and doctors of medicine and veterinary medicine and includes any other person or class of persons prescribed as a practitioner by regulation. The CDSA thus enables the granting of authorities to other health professionals that may have a requirement, within their respective scopes of practice, to conduct activities with certain controlled substances in a manner similar to dentists and doctors of medicine or veterinary medicine.

National and international perspectives

Globally, the delivery of health care has undergone significant changes due to a variety of interrelated factors, including for example, economic circumstances, a shortage of primary care physicians, and the lack of health services in under-served and rural areas. These facts, coupled with the increasing specialization and expanded scope of practice of midwives, DPMs and nurse practitioners, have made prescribing an essential component of medication management in the United Kingdom, the United States of America, Canada, New Zealand, Australia and Sweden. In the United States, the Drug Enforcement Administration registers multiple professions, including podiatrists as practitioners as well as nurse practitioners and midwives as mid-level practitioners having the authority to prescribe substances listed in their *Controlled Substances Act*.

Following the 2003 First Ministers Health Accord in which Canada's First Ministers agreed that the ultimate goal of primary health care reform is to provide all Canadians with access to an appropriate health care provider, 24 hours a day, 7 days a week, and further to requests from provincial/territorial governments and health professional associations, the Drug Strategy and Controlled Substances Programme (DSCSP) committed to ensuring that certain health professional groups be considered practitioners under the CDSA and its regulations. These Regulations will allow midwives, nurse practitioners, and DPMs to possess, administer, sell or provide, prescribe, and/or transport certain controlled substances, only if the authorization to prescribe controlled substances within the scope of their practice is permitted by provincial/territorial law where they practice.

Policy framework

The policy implications of granting these authorities to nurse practitioners, midwives, and DPMs were explored provincially and with respect to future requests from other classes of health professionals seeking authorities under the CDSA. The "Policy Framework for Granting Authorities to Health Professionals other than Practitioners Under the CDSA" (the Policy) that was developed to address this issue outlines the conditions for granting authorities under the CDSA and, by consequence, the basic elements of the submission required by Health Canada to support its decision-making process.

To be eligible for consideration, the health profession must be regulated by a regulatory authority recognized under provincial/territorial legislation, whose responsibility is to protect the public interest by licensing and monitoring individual health professionals and ensuring that the basic competencies of the profession are met. Regulatory authorities establish the scope of professional

relatives aux substances désignées, telle que d'émettre des ordonnances. En vertu de la LRCDas, praticien s'entend des dentistes, des médecins et des vétérinaires, et inclut toute autre personne ou catégorie de personnes désignées comme praticien par règlement. La LRCDas permet donc d'autoriser d'autres professionnels de la santé qui seraient tenus de le faire dans le cadre de leurs pratiques à mener des activités avec certaines substances désignées, comme c'est actuellement le cas pour les dentistes, les médecins et les vétérinaires.

Perspectives nationales et internationales

Dans l'ensemble, la prestation des soins de santé a connu d'importants changements sous l'influence de divers facteurs interdépendants, dont les circonstances économiques, la pénurie de médecins pour les soins de santé primaires, et la non-disponibilité des services de santé dans les régions rurales et mal desservies. Ces facteurs, combinés avec la spécialisation accrue et le champ de pratique élargi des sages-femmes, des docteurs en médecine podiatrique et des infirmières et infirmiers praticiens, ont eu pour effet d'accroître l'importance de la prescription dans la gestion de la pharmacothérapie au Royaume-Uni, aux États-Unis, au Canada, en Nouvelle-Zélande, en Australie et en Suède. La Drug Enforcement Administration des États-Unis procède à l'enregistrement de multiples groupes professionnels, dont les podiatres à titre de praticiens ainsi que les infirmières et infirmiers praticiens et les sages-femmes à titre de praticiens de niveau intermédiaire autorisés à prescrire des substances réglementées par la *Controlled Substances Act*.

À la suite de l'Accord de 2003 sur le renouvellement des soins de santé, les premiers ministres du Canada ont convenu que l'objectif ultime de la réforme des soins de santé primaires est de permettre à tous les Canadiens d'avoir accès à un professionnel de la santé compétent, 24 heures par jour, 7 jours sur 7. À la lumière de cette recommandation et des demandes des gouvernements provinciaux et territoriaux et des associations de professionnels de la santé, le Programme de la stratégie antidrogue et des substances contrôlées (PSASC) s'est engagé à ce que certains groupes de professionnels de la santé soient considérés comme des praticiens en vertu de la LRCDas et de ses règlements d'application. Le présent règlement permettra aux sages-femmes, aux infirmières et infirmiers praticiens et aux docteurs en médecine podiatrique de posséder, d'administrer, de vendre, de fournir, de prescrire ou de transporter certaines substances désignées, dans la mesure où ils sont autorisés par une loi provinciale ou territoriale à prescrire ces substances dans le cadre de leur pratique professionnelle.

Cadre stratégique

Les répercussions stratégiques liées à l'octroi de tels pouvoirs aux infirmières et infirmiers praticiens, aux sages-femmes et aux docteurs en médecine podiatrique ont été examinées à l'échelle provinciale, en tenant compte des demandes similaires qui pourraient être présentées par d'autres catégories de professionnels de la santé dans l'avenir. En réponse à cette question, un cadre stratégique sur l'octroi de pouvoirs à des professionnels de la santé autres que des praticiens en vertu de la LRCDas a été élaboré. Ce cadre stipule les conditions pour conférer des pouvoirs aux termes de la LRCDas et, par conséquent, les éléments fondamentaux de la présentation exigée par Santé Canada aux fins de la prise de décision.

Pour être prise en considération, la profession de la santé doit être réglementée par une autorité réglementaire reconnue par une loi provinciale ou territoriale, dont la responsabilité est de protéger l'intérêt public en délivrant des licences ou des permis aux professionnels de la santé, en surveillant leur pratique et en veillant à ce qu'ils possèdent les compétences essentielles.

practice and ensure a high level of compliance by periodically assessing whether or not each member has and maintains the necessary competence and knowledge to safely conduct activities with controlled substances. Regulatory authorities also monitor the compliance of members and initiates corrective activities in response to non-professional conduct that may affect the health professional's ability to practice, including the activity of prescribing certain controlled substances.

In addition, the provincial/territorial ministries of Health must have been consulted and must not have put forward any significant objections which would indicate that granting authorities under the CDSA to the regulated health profession in question would present a significant risk to the health and safety of Canadians.

Once the eligibility criteria have been met, the health professional group must meet conditions aimed at mitigating the risk of diversion of a controlled substance, which include

- providing evidence of training, education, and/or maintenance of competencies;
- providing proof of existence of a mechanism to communicate to pharmacists and licensed dealers that a health professional has the authority to conduct activities with a controlled substance; and
- providing proof of existence of a mechanism to ensure compliance of health professionals with provincial legislation applicable to the regulated profession.

Eligible classes of health professionals

A number of provinces have adopted provincial legislation enabling health professionals other than physicians, dentists or veterinarians to prescribe drug products, such as those listed in Schedule F to the FDR; however, this authority does not carry over to controlled substances due to the limited definition of practitioner in the CDSA. At present, midwives, nurse practitioners and DPMs are not considered practitioners under the CDSA and, therefore, cannot prescribe nor can they administer, sell or provide controlled substances as practitioners. Over the past several years, Health Canada has received a number of requests from provincial Ministries of Health and the health professional associations representing midwives, nurse practitioners and DPMs requesting that Health Canada consider granting them prescriptive authority for controlled substances.

Midwives

Midwives are specialists in normal child births, providing 24-7 care through pregnancy, labour, birth and 6 weeks post partum. They work autonomously within a defined scope of practice, collaborating with other health care providers as needed. There are about 520 midwives in Canada, the majority working in the 6 jurisdictions where midwifery is regulated: Alberta, British Columbia, Manitoba, the Northwest Territories, Quebec, and Ontario. Legislation/regulation is being developed in the Yukon.

L'organisme de réglementation définit l'étendue du champ de pratique et assure un haut niveau de conformité en évaluant périodiquement si un membre de la profession possède toujours les compétences et connaissances nécessaires pour mener en toute sécurité les activités ayant trait aux substances désignées. Cet organisme de réglementation surveille également la conformité des membres et prend des mesures correctives en cas de pratique inacceptable susceptible de nuire à la capacité du professionnel de la santé d'exercer ses fonctions, y compris la prescription de certaines substances désignées.

De plus, les ministres provinciaux et territoriaux de la Santé ne doivent avoir soulevé aucune objection majeure, après avoir été consultés, selon laquelle le fait de conférer des pouvoirs aux membres des professions de la santé réglementées, en vertu de la LRCDas, mettrait en danger la santé et la sécurité des Canadiens.

En plus de répondre aux critères d'admissibilité, le groupe de professionnels de la santé doit satisfaire à des conditions visant à réduire le risque de détournement des substances désignées, notamment les suivantes :

- fournir une preuve de l'existence de formation, d'études ou du maintien de compétences;
- fournir une preuve de l'existence d'un moyen d'informer les pharmaciens et les distributeurs autorisés qu'un professionnel de la santé est autorisé à mener des activités ayant trait à une substance désignée;
- fournir une preuve de l'existence d'un moyen d'assurer le respect des lois provinciales régissant la profession par les professionnels de la santé.

Catégories admissibles de professionnels de la santé

Un certain nombre de provinces ont adopté des mesures législatives provinciales pour que des professionnels de la santé autres que les médecins, les dentistes ou les vétérinaires puissent prescrire des médicaments, comme ceux qui figurent à l'annexe F du RAD; cette autorisation ne s'applique toutefois pas aux substances désignées, à cause de la définition limitée de praticien dans la LRCDas. À l'heure actuelle, les sages-femmes, les infirmières et infirmiers praticiens et les docteurs en médecine podiatrice ne sont pas considérés des praticiens en vertu de la LRCDas et ne peuvent donc pas prescrire, administrer, vendre ou fournir des substances désignées comme le font les praticiens. Ces dernières années, Santé Canada a reçu plusieurs demandes des ministères provinciaux de la Santé et des associations professionnelles des sages-femmes, des infirmières et infirmiers praticiens et des docteurs en médecine podiatrice, réclamant que Santé Canada considère leur accorder l'autorisation de prescrire des substances désignées.

Sages-femmes

Les sages-femmes sont des spécialistes des accouchements normaux. Elles offrent des soins en tout temps 24 heures par jour, 7 jours sur 7, durant la grossesse, le travail, l'accouchement et au cours des 6 semaines suivant la naissance. Elles travaillent de façon autonome dans un champ de pratique défini et collaborent au besoin avec d'autres fournisseurs de soins de santé. Il y a environ 520 sages-femmes au Canada, dont la plupart sont réparties dans les 6 administrations où leur profession est réglementée : l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Manitoba, les Territoires du Nord-Ouest, le Québec et l'Ontario. Des dispositions législatives/réglementaires sont en cours d'élaboration au Yukon.

The *Standards of Regulated Canadian Midwifery* outline the model of care for regulated midwives throughout Canada. All provinces regulating midwifery accept a similar definition of the midwifery scope of practice. The Ontario legislation was the foundation upon which the regulated scope of practice is based, and this definition is as follows in the *Ontario Midwifery Act, 1991* and the *Regulated Health Professions Act, 1991*:

“The practice of midwifery is the assessment and monitoring of women during pregnancy, labour and the post-partum period and of their newborn babies, the provisions of care during normal pregnancy, labour and the post-partum period and the conducting of spontaneous normal vaginal deliveries.”

The Canadian Midwifery Regulators Consortium (CMRC) prepared the *Canadian Competencies for Midwives* in May 2005. This document was developed to provide a base for the development of national assessment processes and to provide information to internationally educated midwives about what Canadian midwives are expected to know and do. It outlines the knowledge and skills expected of an entry-level midwife in Canada. Some additional competency requirements can be found in provincial and territorial documents. The Canadian Midwifery Registration Examination (CMRE) is a national, written examination designed to assess applicants for midwifery registration to ensure that they meet entry-level competency standards set out in the *Canadian Competencies for Midwives*.

The *Agreement on Mobility for Midwifery* between the regulatory authorities of Alberta, British Columbia, Manitoba, the Northwest Territories, Quebec, and Ontario establishes the conditions under which a midwife who is registered in one province will have her qualifications recognized in another Canadian jurisdiction which is Party to the agreement. This agreement serves to standardize the requirements for registration and the competencies of the midwife profession across Canada.

All midwifery regulators agree with respect to the specific drugs that midwives should have the authority to prescribe and administer. The addition of controlled substances to the identified list of drugs has been requested in order to help improve the timeliness of services to women, increase patient safety, lessen the workload of other health professional team members, and support midwives and physicians working collaboratively.

Nurse practitioners

Nurse practitioners are registered nurses who achieve additional competencies, usually through graduate nursing education that has been consolidated through substantial clinical learning experiences. The 2005 *Canadian Nurse Practitioner Core Competency Framework* developed by the Canadian Nurses Association (CNA) defines the core competencies nurse practitioners are required to maintain in their practice.

The document entitled *The Regulation and Supply of Nurse Practitioners in Canada: 2006 Update*, developed by the Canadian Institute for Health Information and the CNA, defines a nurse practitioner as a “registered nurse with additional education in health assessment, diagnosis and management of illnesses and

Le document *Standards of Regulated Canadian Midwifery* (normes de la profession de sage-femme réglementée au Canada) décrit le modèle de soins des sages-femmes réglementées partout au Canada. Toutes les provinces qui réglementent cette profession admettent une définition semblable du champ de pratique des sages-femmes. Le champ de pratique réglementé a été établi à partir des dispositions législatives de l’Ontario; en voici la définition dans la *Loi de 1991 sur les sages-femmes* et la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* de l’Ontario :

« L’exercice de la profession de sage-femme consiste à évaluer et à surveiller les femmes pendant la grossesse, l’accouchement et la suite de couches, ainsi qu’à évaluer et à surveiller leur nouveau-né, à dispenser des soins pendant une grossesse normale, un accouchement normal et la suite de couches normale, et à pratiquer des accouchements normaux et spontanés par voie vaginale. »

Le Consortium canadien des ordres de sages-femmes a produit le document intitulé *Compétences canadiennes pour les sages-femmes* en mai 2005 pour servir de pierre angulaire dans l’élaboration de processus nationaux d’évaluation et aussi pour fournir aux sages-femmes formées à l’étranger des renseignements relatifs à ce qu’une sage-femme au Canada devrait savoir et pouvoir faire. Ce document décrit les connaissances et les compétences qui sont attendues d’une sage-femme nouvellement reconnue au Canada. On peut trouver, dans les documents des provinces et des territoires, des exigences de compétences additionnelles. L’Examen canadien de reconnaissance visant l’inscription des sages-femmes est un examen écrit national qui a été élaboré pour évaluer les candidates à l’inscription en pratique sage-femme afin de s’assurer qu’elles satisfont aux normes de compétence de base établies dans les *Compétences canadiennes pour les sages-femmes*.

L’*Accord de reconnaissance mutuelle sur la mobilité des sages-femmes* qui a été conclu entre les dirigeants de l’Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, des Territoires du Nord-Ouest, du Québec et de l’Ontario établit les conditions dans lesquelles une sage-femme inscrite dans une province fera reconnaître ses qualifications dans une autre administration canadienne qui est partie à l’accord. L’accord sert à normaliser les exigences d’inscription et les compétences applicables à la profession de sage-femme partout au Canada.

Tous les organismes de réglementation de la profession s’accordent sur les médicaments que les sages-femmes devraient être autorisées à prescrire et à administrer. L’ajout de substances désignées à la liste établie des médicaments a été demandé afin d’accélérer les services aux femmes, d’accroître la sécurité des patientes, d’alléger la tâche des autres membres de l’équipe de professionnels de la santé et de favoriser la collaboration entre les sages-femmes et les médecins.

Infirmières et infirmiers praticiens

Les infirmières et infirmiers praticiens sont des infirmiers autorisés qui ont acquis des compétences additionnelles, habituellement grâce à une formation supérieure en sciences infirmières consolidée par des expériences appréciables d’apprentissage en milieu clinique. Le *Cadre des compétences de base des infirmières et infirmiers praticiens du Canada* de 2005 qui a été mis au point par l’Association des infirmières et infirmiers du Canada (AIIC) définit les compétences de base que les infirmières et infirmiers praticiens sont tenus de maintenir dans leur pratique.

Le document *La réglementation et le nombre d’infirmières et d’infirmiers praticiens au Canada : mise à jour de 2006*, produit par l’Institut canadien d’information sur la santé et l’AIIC, définit ainsi l’infirmière praticienne : « une infirmière autorisée qui a une formation supplémentaire en évaluation de la santé, en pose de

injuries, including ordering tests and prescribing drugs,” who provides care in diverse health settings, from community clinics and health centres to hospitals, medical practices, nursing homes, and home care settings. The nurse practitioner’s role “is not intended to replace any health care professional, but to address gaps in the health care system, increase existing services and add enhanced nursing expertise to multi disciplinary teams.”

In all provinces and territories except the Yukon, legislation has been enacted granting additional authority through the regulatory authority for nurse practitioners to autonomously diagnose and treat health problems and prescribe drugs. Currently, the authority to prescribe drugs does not extend to controlled substances. In some provinces, nurse practitioners may have a different title. For example, in Ontario, nurse practitioners are referred to as Registered Nurses in the Extended Class, in Manitoba, as a Registered Nurse, Extended Practice and, in Quebec, as specialized nurse practitioners. As of 2005, there were 1 026 nurse practitioners working in Canada.

Doctors of podiatric medicine

DPMs are health professionals specialized in the diagnosis and treatment of disorders and diseases affecting the foot, ankle and the lower legs, such as foot deformities, ankle and foot injuries, infections, ingrown toenails and bunions as well as conditions like arch disorders, flat feet and athlete’s foot. They are fully trained in medical and surgical techniques to diagnose and treat diseases, injuries and abnormalities of the feet and ankles through medical, surgical and bio-mechanical means. There are approximately 250 DPMs working in Canada.

DPMs are authorized to practice in the provinces of Alberta, British Columbia, Ontario and Quebec. It takes eight years of university level education to become a DPM; four years for the undergraduate degree followed by another four years of specialized podiatric medical education to obtain the Doctor of Podiatric Medicine degree. All students entering a College of Podiatric Medicine have a Bachelor of Science or higher degree and must achieve the required results in the Medical College Admission Test (MCAT). The podiatry curriculum spans four years at an accredited College of Podiatric Medicine in the United States, where students study courses in all basic medical sciences. The last two years of training include an emphasis on disorders affecting the foot and ankle and their various types of treatment. Students undergo clinical training in the university teaching hospitals. Once this education is completed the graduate obtains his or her Doctor of Podiatric Medicine degree and must pass Comprehensive Board exams as well as provincial licensing exams before being licensed to practice. Continuing education programs keep DPMs informed of new developments in podiatric medicine and foot surgery.

Proposed regulatory framework

The proposed requirements for new classes of practitioners (designated practitioners) closely follow those currently in place

diagnostic et en gestion de maladies et blessures, y compris en prescription de tests et de médicaments », qui dispense des soins dans différents milieux de santé : cliniques communautaires et centres de santé, hôpitaux, cabinets de médecins, centres de soins infirmiers et milieux de services à domicile. L’infirmière ou infirmier praticien ne remplace pas un professionnel de la santé; son rôle consiste plutôt à combler des lacunes dans le système de soins de santé, à accroître les services existants et à apporter des compétences infirmières supplémentaires aux équipes multidisciplinaires.

Dans toutes les provinces et tous les territoires sauf le Yukon, des dispositions législatives ont été adoptées pour investir les infirmières et infirmiers praticiens de pouvoirs additionnels, par le truchement des autorités réglementaires, afin qu’ils puissent diagnostiquer et soigner des problèmes de santé et prescrire des médicaments de façon autonome. À l’heure actuelle, l’autorisation de prescrire des médicaments ne s’étend pas aux substances désignées. Dans certaines provinces, les infirmières et infirmiers praticiens peuvent porter un titre différent. En Ontario, par exemple, les infirmières et infirmiers praticiens sont appelés infirmières et infirmiers autorisés de la catégorie supérieure; au Manitoba, ce sont des infirmières et infirmiers autorisés ayant un champ de pratique élargi, et au Québec, des infirmières et infirmiers praticiens spécialisés. En 2005, 1 026 infirmières et infirmiers praticiens travaillaient au Canada.

Docteurs en médecine podiatrique

Les docteurs en médecine podiatrique sont des professionnels de la santé spécialisés qui s’intéressent au diagnostic et au traitement de troubles et de maladies affectant le pied, la cheville et le bas de la jambe, tels que difformités du pied, blessures à la cheville et au pied, infections, ongles incarnés et oignons, problèmes de cambrure du pied, pieds plats et pied d’athlète. Ces spécialistes sont pleinement qualifiés en utilisation de techniques médicales et chirurgicales pour diagnostiquer et soigner des maladies, des blessures et des anomalies du pied et de la cheville par des moyens médicaux, chirurgicaux et biomécaniques. Environ 250 docteurs en médecine podiatrique travaillent au Canada.

Les docteurs en médecine podiatrique sont autorisés à exercer en Alberta, en Colombie-Britannique, en Ontario et au Québec. Il faut huit années d’études universitaires pour devenir docteur en médecine podiatrique : quatre années d’études de premier cycle, puis quatre années d’études médicales spécialisées en podiatrie. Tous les étudiants qui entrent dans un collège de médecine podiatrique ont un baccalauréat ès sciences ou un grade plus élevé et doivent obtenir les résultats exigés au Medical College Admission Test (MCAT). Le programme menant à un doctorat en médecine podiatrique, d’une durée de quatre ans, se donne dans un collège agréé de médecine podiatrique aux États-Unis, où les étudiants suivent des cours dans toutes les sciences médicales de base. Durant les deux dernières années de formation, l’accent est mis sur les troubles qui affectent le pied et la cheville et sur les différents types de soins offerts. Les étudiants suivent une formation clinique dans un hôpital d’enseignement universitaire. Après cela, l’étudiant reçoit son doctorat en médecine podiatrique et doit subir des examens approfondis du conseil ainsi que des examens provinciaux menant à l’obtention d’un permis, avant d’être autorisé à exercer sa pratique professionnelle. Des programmes d’éducation continue tiennent les docteurs en médecine podiatrique au courant des nouveautés en médecine podiatrique et en chirurgie du pied.

Cadre réglementaire proposé

Les exigences proposées pour les nouvelles catégories de praticiens (praticiens désignés) s’inspirent de celles déjà en place en

for practitioners under the BOTSR, as well as the NCR, and Part G of the FDR. These regulatory frameworks include provisions authorizing classes of health professionals to possess, administer, prescribe, sell or provide and transport certain controlled substances and include provisions for record keeping, loss/theft reporting, and security. Many of these provisions are duplicated in the proposed Regulations, and some have been modified to expand upon their intent and provide clarity to the health professional groups involved. The choice to develop a new set of regulations, instead of adding to current regulations, is the most efficient and effective way to address the requests of the three health professional groups concerned.

The proposed regulatory framework differs from existing regulatory frameworks with regards to

(a) Definitions

The new classes of practitioners, namely the nurse practitioners, DPMs, and midwives, will be defined as designated practitioners.

(b) Registration number

Designated practitioners will have to include their provincial registration number on all prescriptions that they issue. Pharmacists can use this number to identify the health professional who has issued the prescription, without having to rely on a signature alone.

(c) Records

Designated practitioners will be required to keep records of all controlled substances that are received, sold, or provided.

(d) Security

Specific provisions to ensure the security of controlled substances while being stored or during transport will be added.

(e) Schedules of substances

Three schedules will be introduced. Each one will contain a list of substances specific to midwives, nurse practitioners, or DPMs respectively.

Consequential amendments

A number of consequential amendments to the NCR, BOTSR, and Part G of the FDR were identified during the development of the proposed *New Classes of Practitioners Regulations* (NCPR). In particular, a definition for the health professionals who are designated as practitioners (designated practitioners) will be included in each set of regulations to introduce them as practitioners who are authorized to conduct activities with controlled substances. The definition for the controlled substance in question (be it a targeted substance, narcotic, or controlled drug) will also be modified to provide greater clarity with respect to the controlled substances that a designated practitioner can possess, administer, prescribe, sell or provide, and transport.

In addition, a number of provisions from current regulations are duplicated in the NCPR. These sections include provisions with respect to practitioners, the issuance of notices by the Minister to revoke the prescribing privileges of a particular health professional, and security requirements. A consequential amendment will exclude designated practitioners from the provisions that have been duplicated in the NCPR.

Also, the regulations will be modified to clarify that designated practitioners cannot be a qualified person in charge (QPIC) or an

vertu du RBASC, ainsi que du RS et de la partie G du RAD. Ces cadres réglementaires comprennent des dispositions autorisant certaines catégories de professionnels de la santé à posséder, à administrer, à prescrire, à vendre, à fournir et à transporter certaines substances désignées ainsi que des dispositions en matière de tenue de registre, de signalement de perte ou de vol et de sécurité. Plusieurs de ces dispositions sont reprises dans le règlement proposé et certaines ont été modifiées pour préciser leur intention et éclairer les groupes de professionnels de la santé concernés. L'idée d'élaborer un nouvel ensemble de règlements, plutôt que de modifier les règlements actuels, est le moyen le plus efficace de répondre aux demandes des trois groupes de professionnels de la santé touchés.

Le cadre réglementaire proposé se distingue des cadres réglementaires existants en ce qui a trait aux éléments suivants :

a) Définitions

Les nouvelles catégories de praticiens, notamment les infirmières et infirmiers praticiens, les docteurs en médecine podiatrice et les sages-femmes, seront définies comme étant les praticiens désignés.

b) Numéro d'enregistrement

Les praticiens désignés devront inclure leur numéro d'enregistrement provincial sur toutes les ordonnances qu'ils délivrent. Les pharmaciens peuvent utiliser ce numéro pour identifier le professionnel de la santé qui a émis l'ordonnance, sans avoir à se fier uniquement à la signature.

c) Registres

Les praticiens désignés devront maintenir des registres de toutes les substances désignées reçues, vendues ou fournies.

d) Sécurité

Des dispositions précises pour assurer la sécurité des substances désignées lorsqu'elles sont entreposées ou transportées seront ajoutées.

e) Annexes de substances

Trois annexes seront ajoutées. Chacune contiendra une liste des substances propres aux sages-femmes, aux infirmières et infirmiers praticiens et aux docteurs en médecine podiatrice, respectivement.

Modifications corrélatives

Un certain nombre de modifications corrélatives au RS, au RBASC et à la partie G du RAD ont été identifiées pendant la mise au point du *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens* (RNCP) proposé. Surtout, une définition des professionnels de la santé désignés comme praticiens (praticiens désignés) sera ajoutée à chaque règlement pour les présenter comme praticiens étant autorisés à mener des activités ayant trait à des substances désignées. La définition de la substance désignée en question (que ce soit une substance ciblée, un stupéfiant ou une drogue contrôlée) sera également modifiée pour fournir des précisions quant aux substances désignées qu'un praticien désigné peut posséder, administrer, prescrire, vendre, fournir et transporter.

En outre, certaines dispositions de la réglementation actuelle sont aussi incluses dans le RNCP. Ces articles comprennent des dispositions relatives aux praticiens, à l'émission par le ministre d'avis de révocation du droit de prescrire des substances désignées d'un professionnel de la santé en particulier, et aux exigences en matière de sécurité. Une modification corrélative consistera à exclure les praticiens désignés des dispositions qui se trouvent également dans le RNCP.

De plus, la réglementation sera modifiée pour préciser que les praticiens désignés ne peuvent être une personne qualifiée

alternate qualified person in charge (AQPIC) solely by virtue of being a designated practitioner. Designated practitioners can, however, be QPICs or AQPICs if they meet the qualifications as specified in the applicable regulations.

Finally, a consequential amendment will also be made to establish consistency across the regulations with respect to the definitions of “hospital” and “pharmacist.” A definition has been added to the BOTSAR for “common-law partner,” and the notion of child in paragraph 79(4)(c) of the BOTSAR is enlarged to include “child adopted in fact.” This is in response to the *Modernization of Benefits and Obligations Act*, S.C. 2000, c. 12.

Alternatives

While federal legislation has, for the most part, limited the authority to administer and prescribe controlled substances to the more traditional prescribing professions, e.g. dentists and doctors of medicine or veterinary medicine, primary health care reform at the provincial level has resulted in increasing pressure on the Government of Canada to recognize the broadened scopes of practice of other regulated health professionals, and to remove barriers to effective and timely access to controlled substances where and when needed.

Health Canada considered a number of alternatives in deciding how to address this issue:

- Option 1 Amend the definition of “practitioner” in the CDSA to include midwives, nurse practitioners, and DPMs.
- Option 2 Develop new sections and schedules for midwives, nurse practitioners, and DPMs in the NCR, the BOTSAR, and Part G of the FDR.
- Option 3 Promulgate new regulations under the CDSA that prescribe new classes of practitioners and authorize them to conduct certain activities with specific controlled substances.

Although proceeding with a statutory amendment to change the definition of “practitioner” in the CDSA (Option 1) would explicitly define the classes of health professionals that have been granted authorities to conduct activities with controlled substances, this alternative would also automatically extend all of the authorities of a practitioner as currently defined in the CDSA to each new class of health professional that is seeking those authorities, and this may not be desired given the limited scopes of practice of some classes of health professionals. This option was also discarded because it would require parliamentary approval, and the definition of practitioner in the CDSA already contains a mechanism for designating practitioners through regulation.

In Option 2, provisions and schedules specific to designated practitioners would need to be added to each of the NCR, the BOTSAR, and Part G of the FDR. While this may be less time-intensive than changing the definition of “practitioner” under the CDSA, this option was discarded as it will result in Health Canada having to amend three sets of regulations each time an additional class of health professional is to be granted authorities under the CDSA. In addition, designated practitioners would have to refer to multiple sets of regulations in order to ensure compliance with all relevant provisions. The additional schedules required to be

responsable (PQR) ou une personne qualifiée responsable suppléante (PQRS) du seul fait d’être un praticien désigné. Un praticien désigné peut toutefois être une PQR ou une PQRS s’il possède les compétences telles qu’elles sont précisées dans le règlement applicable.

Enfin, une modification corrélative sera également apportée pour assurer l’uniformité dans l’ensemble de la réglementation relativement aux définitions d’ « hôpital » et de « pharmacien ». Une définition pour « conjoint de fait » a été ajoutée au RBASC et la mention d’ « enfant » à l’alinéa 79(4)c) du RBASC a été étendue pour y inclure « un enfant adopté de fait », selon la *Loi sur la modernisation de certains régimes d’avantages et d’obligations*, L.C. 2000, ch. 12.

Solutions envisagées

Bien que la législation fédérale ait jusqu’à maintenant limité, dans la majorité des cas, le pouvoir d’administrer et de prescrire des substances désignées exclusivement aux professions plus traditionnelles, par exemple, les dentistes, les médecins et les vétérinaires, la réforme des soins de santé primaires à l’échelle provinciale a augmenté les pressions exercées sur le gouvernement du Canada pour qu’il reconnaisse les champs de pratique élargis d’autres professionnels de la santé réglementés et qu’il élimine les obstacles à l’accès efficace et rapide aux substances désignées, là où il le faut et quand il le faut.

Santé Canada a envisagé un certain nombre de solutions lorsqu’il a décidé de la manière de traiter la question :

- Option 1 Modifier la définition de « praticien » dans la LRCIDAS pour y inclure les sages-femmes, les infirmières et les infirmiers praticiens et les docteurs en médecine podiatrique.
- Option 2 Ajouter de nouveaux articles et de nouvelles annexes pour les sages-femmes, les infirmières et infirmiers praticiens et les docteurs en médecine podiatrique dans le RS, le RBASC et la partie G du RAD.
- Option 3 Adopter un nouveau règlement d’application de la LRCIDAS qui prévoit de nouvelles catégories de praticiens et qui les autorise à mener certaines activités liées à des substances désignées précises.

Des modifications législatives concernant la définition de « praticien » dans la LRCIDAS (option 1) définiraient explicitement les catégories de professionnels de la santé autorisés à mener des activités liées à des substances désignées, mais cette solution conférerait tous les pouvoirs d’un praticien tel qu’il est défini actuellement dans la LRCIDAS à chaque nouvelle catégorie de professionnels de la santé qui cherche à obtenir cette autorisation. Ce n’est peut-être pas souhaitable compte tenu des champs de pratique limités de certaines catégories de professionnels de la santé. Cette option a également été écartée, car elle nécessiterait l’approbation du Parlement et la définition de praticien de la LRCIDAS contient déjà un mécanisme de désignation des praticiens par voie réglementaire.

En ce qui concerne l’option 2, des dispositions et des annexes propres aux praticiens désignés devraient être ajoutées dans le RS, le RBASC et la partie G du RAD. Cette option prendrait moins de temps que de modifier la définition de « praticien » en vertu de la LRCIDAS, mais elle a été écartée étant donné que Santé Canada aurait eu à modifier trois règlements chaque fois qu’une autre catégorie de professionnels de la santé se verrait accorder le statut de praticien en vertu d’un règlement pris sous la LRCIDAS. De plus, les praticiens désignés auraient à consulter divers règlements pour s’assurer de respecter toutes les

added to existing regulations could cause confusion among health professionals, licensed dealers, and other stakeholders.

Option 3 is therefore the preferred option in that it allows Health Canada to respond to the requests from health professional associations and/or provincial/territorial governments in the clearest way possible. A single new set of regulations provides ease of reference for stakeholders and facilitates amendments to add new classes of practitioners.

Benefits and costs

Benefits

This regulatory initiative aims to improve the timeliness of health care delivery in Canada and to promote continuity of care and flexibility in that patients being treated by a nurse practitioner, DPM, or midwife can now be treated with certain drugs containing controlled substances without having to be assessed by another health care provider who has the authority to write the necessary prescription. This may be important to a patient's comfort and well-being in situations where immediate treatment with a controlled substance is required.

By proceeding with this new set of regulations under the CDSA, Health Canada is responding to the requests from midwifery, nursing, and DPM professional associations, and certain provincial/territorial ministries of Health. The proposed Regulations aim to facilitate health care at the provincial level by enabling health care providers who have been granted prescriptive authority by their province to provide certain controlled substances to their patients when required, for the medical condition being treated.

Costs

The provincial/territorial regulatory authorities will be responsible for ensuring that health professionals meet the required minimum levels of qualification, education, and competency. Regulatory authorities also have the responsibility to ensure that their health professionals meet and maintain compliance with all relevant provincial/territorial legislation. As the regulatory authorities in the provinces where midwives, nurse practitioners, and DPMs are regulated and they already have the mechanisms in place to achieve this, the costs to this sector are expected to be minimal.

Health Canada may incur costs to issue notices to revoke and reinstate authorities granted under the proposed Regulations. These notices are required to be sent to pharmacists and licensed dealers using established processes currently in place for dentists and doctors of medicine and veterinary medicine.

Given that Health Canada processes approximately 25 notifications per year at an average cost of \$49,706.47, excluding the salary costs of the personnel involved, it is estimated that Health Canada would only need to issue one more notice per year at an average cost of \$1,988. Therefore, the cost to Health Canada associated with the proposed Regulations is expected to be relatively minimal.

dispositions pertinentes. Les annexes supplémentaires devant être ajoutées aux règlements existants pourraient susciter de la confusion chez les professionnels de la santé, les distributeurs autorisés et d'autres intervenants.

L'option 3 est donc l'option privilégiée puisqu'elle permet à Santé Canada de répondre aux demandes des associations de professionnels de la santé ou des gouvernements provinciaux et territoriaux de la façon la plus claire possible. Un seul nouveau règlement en faciliterait également la consultation par les intervenants et faciliterait le processus de modifications corrélatives dans l'éventualité où d'autres catégories de praticiens seraient ajoutées.

Avantages et coûts

Avantages

Cette initiative de réglementation vise à accélérer et à améliorer la prestation des services de santé au Canada et à favoriser la continuité des soins et la souplesse, de sorte que les patients qui sont traités par une infirmière ou un infirmier praticien, un docteur en médecine podiatrique ou une sage-femme pourront se voir prescrire certains médicaments contenant des substances désignées sans avoir à être évalués par un autre professionnel de la santé ayant le pouvoir d'écrire l'ordonnance requise. Cela peut se révéler important pour le confort et le bien-être d'un patient dans des situations où il est nécessaire de traiter les symptômes immédiatement à l'aide d'une substance désignée.

En proposant cette nouvelle réglementation en vertu de la LRCDS, Santé Canada répond aux demandes des associations professionnelles et des organismes de réglementation de la profession de sages-femmes, d'infirmières et d'infirmiers et de docteurs en médecine podiatrique ainsi qu'à celles de certains ministères provinciaux et territoriaux de la Santé. Le projet réglementaire vise à favoriser les soins de santé dans les provinces en autorisant les fournisseurs de soins de santé, auxquels la province a accordé le pouvoir de délivrer des ordonnances, à prescrire certaines substances désignées à leurs patients, lorsque nécessaire pour la condition médicale à traiter.

Coûts

Les autorités réglementaires provinciales et territoriales devront veiller à ce que les professionnels de la santé possèdent les qualifications et les compétences minimales requises et à ce qu'ils aient accompli les études nécessaires. Elles doivent également s'assurer que les professionnels de la santé respectent en tout temps les lois provinciales et territoriales applicables. Étant donné que les autorités réglementaires provinciales où les activités des sages-femmes, des infirmières et infirmiers praticiens et des docteurs en médecine podiatrique sont réglementées et ont déjà en place les mécanismes nécessaires pour effectuer ces contrôles, les coûts que devra assumer ce secteur sont faibles.

Santé Canada pourrait assumer les coûts associés à l'envoi d'avis de révocation des autorisations de prescrire des substances désignées et de rétractation de ces avis aux termes du projet réglementaire. Ces avis doivent être transmis aux pharmaciens et aux distributeurs autorisés selon la procédure en vigueur qui s'applique aux dentistes, aux médecins et aux vétérinaires.

Santé Canada traite environ 25 avis par année au coût moyen de 49 706,47 \$ (coût salarial des employés non compris), et d'après les estimations, ce ministère aurait seulement besoin d'émettre 1 avis de plus par année au coût moyen de 1 988 \$. Par conséquent, les coûts associés au projet réglementaire qu'assumerait Santé Canada seraient relativement faibles.

Should the numbers of nurse practitioners, DPMs, and midwives grow dramatically in the future, or should new classes of designated practitioners be included in the regulations, the costs associated with the proposed regulatory framework will need to be reassessed.

Consultation

The decision of the federal government to expand authorities under the CDSA to health professionals other than dentists and doctors of medicine or veterinary medicine was based on consultation among provincial/territorial regulatory authorities of those classes of health professionals requesting these authorities.

A notice to interested parties was published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 13, 2004. Of the 39 responses received, 31 were supportive of the initiative and 8 expressed concerns. The concerns expressed were as follows:

- profession-specific guidelines for permissible prescribing of controlled substances should be developed with input from medical associations;
- appropriate standards are developed and maintained for prescribing that include intensive training, rigorous credentialing, quality assurance protocols and ongoing monitoring of the effect of this measure on patients' health and safety;
- that physicians, dentists and veterinarians receive appropriate scientific training in the diagnosis, pharmacology and therapeutics and that any evaluation of the training and regulations for potential "new prescribers" must weigh the benefit of this training against the desire of these groups to be able to prescribe; and
- the ability to diagnose and a broad-based understanding of pharmacology and therapeutics are required to ensure safe prescribing.

The criteria outlined in the Policy were designed to address these concerns. The Policy explains the requirement for minimum levels of training, education, and competency and for having both a communication and compliance mechanism in place. In particular, the Policy emphasizes that it is the responsibility of the provinces along with the regulatory authorities to ensure that the minimum levels of training, credentialing, and quality assurance exist and are applied.

A few health professionals were not supportive of the initiative, given that there is already an issue with prescription drug abuse and misuse. For this reason, conditions to mitigate the risk of misuse or diversion were developed as part of the Policy and must be met by each class of health professional seeking authorities under the CDSA.

Initial work on this regulatory project was completed further to a series of meetings that took place with individual stakeholder groups throughout 2004 and 2005. Three conference calls, one with each proposed new class of practitioner, were also held in May 2004.

Health Canada then established an Advisory Committee, consisting primarily of representatives of national health professional associations, provincial/territorial governments and regulatory authorities. At its first meeting in 2005, the Committee met to confirm underlying principles on which the policy framework

Si le nombre d'infirmières et d'infirmiers praticiens, de docteurs en médecine podiatrice et de sages-femmes augmente considérablement dans les années à venir, ou si d'autres catégories de praticiens désignés sont ajoutées à la réglementation, il faudra réévaluer les coûts associés au cadre de réglementation proposé.

Consultations

La décision du gouvernement fédéral d'étendre les pouvoirs, aux termes de la LRCDS, à des professionnels de la santé autres que les dentistes, les médecins et les vétérinaires a été prise en fonction de la consultation entre les autorités gouvernementales provinciales et territoriales des catégories de professionnels de la santé qui demandent ces pouvoirs.

Le 13 mars 2004, un avis aux intéressés a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Sur 39 réponses, 31 soutenaient l'initiative. Voici les préoccupations soulevées dans les 8 autres réponses :

- des directives propres à une profession sur l'autorisation de prescrire des substances désignées devraient être établies avec l'aide des associations médicales;
- des normes appropriées devraient être établies et maintenues en matière de prescription, notamment une formation intensive, un examen rigoureux des titres de compétence, des protocoles d'assurance de la qualité et un suivi permanent des effets de cette mesure sur la santé et la sécurité des patients;
- les médecins, les dentistes et les vétérinaires doivent suivre une formation scientifique adéquate sur le diagnostic, la pharmacologie et la thérapeutique, et toute évaluation de la formation et de la réglementation concernant les éventuelles nouvelles catégories de professionnels autorisés à émettre des ordonnances devrait soupeser les avantages de cette formation face au désir de ces groupes d'être en mesure de prescrire;
- la capacité de poser un diagnostic ainsi qu'une connaissance générale de la pharmacologie et de la thérapeutique sont nécessaires pour assurer une prescription sans danger.

Les critères énoncés dans le cadre stratégique visaient à répondre à ces préoccupations. Le cadre stratégique explique les exigences minimales en matière de formation et de compétences et la nécessité d'avoir en place un mécanisme de communication et de vérification de la conformité. Plus particulièrement, le cadre stratégique rappelle qu'il incombe aux provinces ainsi qu'aux autorités réglementaires de veiller à ce qu'il y ait un niveau minimal de formation, d'accréditation et d'assurance de la qualité et à ce que celui-ci soit appliqué.

Quelques professionnels de la santé s'opposent à l'initiative, car il existe déjà un problème d'abus et de mauvais usage des médicaments d'ordonnance. C'est pourquoi des conditions destinées à atténuer le risque d'abus et de détournement ont été établies dans le cadre stratégique et doivent être respectées par les catégories de professionnels de la santé qui veulent obtenir des pouvoirs en vertu de la LRCDS.

Les premiers travaux menés dans le cadre du projet réglementaire ont été achevés à la suite d'une série de réunions tenues en 2004 et en 2005 avec des groupes d'intervenants. Trois conférences téléphoniques, une avec chacune des nouvelles catégories de praticiens proposées, ont également eu lieu en mai 2004.

Par la suite, Santé Canada a établi un comité consultatif composé principalement de représentants gouvernementaux, de représentants d'associations nationales de professionnels de la santé ainsi que des représentants des autorités provinciales et territoriales. À leur première rencontre en 2005, les membres du comité

regarding the authority to prescribe controlled substances would be developed.

A draft policy framework was then circulated to Advisory Committee members, who were invited to review and send their preliminary comments to the Drug Strategy and Controlled Substances Programme, Health Canada, with a view to having further discussion at the next meeting of the Advisory Committee in 2006. The draft policy framework was finalized following this meeting and redistributed to members for their information.

Compliance and enforcement

Provincial/territorial regulatory authorities currently have disciplinary mechanisms in place to ensure that their regulated health professionals are acting in the public interest and are compliant with the relevant legislation. This means having a mechanism in place to revoke, suspend or otherwise amend a licence or registration issued to a regulated health professional and to report to Health Canada any situations which may require federal intervention to remove the authorities provided under the CDSA and its regulations that have been granted to an individual health professional.

Health Canada's compliance and enforcement strategy will be modelled on the existing strategy in place for dentists and doctors of medicine or veterinary medicine. If Health Canada determines, pursuant to the applicable provision of the regulations, that the authorities granted under the CDSA to an individual health professional are to be revoked or reinstated, it will communicate this information via a notice to pharmacists and to licensed dealers.

As with the other regulatory frameworks under the CDSA, the proposed framework includes provisions to enable the inspection of a designated practitioner's records, and provisions regarding loss and theft reporting.

Contact

Erin Kingdom
Telephone: 613-948-8948

ont confirmé les principes fondamentaux en fonction desquels le cadre stratégique relatif au pouvoir de prescrire des substances désignées serait établi.

Un cadre stratégique provisoire a ensuite été remis aux membres du comité consultatif pour qu'ils l'examinent et communiquent leurs observations préliminaires aux responsables du Programme de la stratégie antidrogue et des substances contrôlées de Santé Canada, dans le but de pouvoir en discuter davantage à leur réunion suivante, en 2006. Le cadre stratégique provisoire a été mis au point à la suite de cette réunion et la nouvelle version a été distribuée aux membres à titre d'information.

Respect et exécution

Les autorités réglementaires provinciales et territoriales ont actuellement en place des mécanismes disciplinaires qui leur permettent de s'assurer que les professionnels de la santé réglementés agissent dans l'intérêt du public et respectent les lois applicables; c'est-à-dire qu'ils sont en mesure de révoquer, de suspendre ou encore de modifier un permis de pratique délivré à un professionnel de la santé réglementé et de communiquer à Santé Canada toute situation nécessitant une intervention du gouvernement fédéral pour retirer les pouvoirs accordés, aux termes de la LRCIDAS et de ses règlements d'application, à un professionnel de la santé.

La stratégie de vérification de la conformité et d'application de la loi de Santé Canada sera établie d'après la stratégie en place à l'intention des dentistes, des médecins et des vétérinaires. Si Santé Canada détermine, conformément à la disposition réglementaire qui s'applique, que les pouvoirs de prescrire des substances désignées accordés aux termes de la LRCIDAS à un professionnel de la santé doivent être révoqués ou rétablis, il communiquera cette information en envoyant un avis aux pharmaciens et aux distributeurs autorisés.

Comme c'est le cas pour d'autres cadres de réglementation en vertu de la LRCIDAS, le cadre proposé comprend des dispositions qui permettent d'inspecter les dossiers d'un praticien désigné, ainsi que des dispositions concernant les rapports de perte ou de vol.

Personne-ressource

Erin Kingdom
Téléphone : 613-948-8948

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*^a, proposes to make the annexed *New Classes of Practitioners Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Erin Kingdom, Drug Strategy and Controlled

^a S.C. 1996, c. 19

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*^a, se propose de prendre le *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Erin Kingdom, Programme de la stratégie antidrogue

^a L.C. 1996, ch. 19

Substances Programme, Department of Health, Address Locator 3503A, Ottawa, Ontario K1A 1B9 (fax: 613-946-4224; email: OCS_Policy_and_Regulatory_Affairs@hc-sc.gc.ca).

et des substances contrôlées, ministère de la Santé, indice d'adresse 3503A, Ottawa (Ontario) K1A 1B9 (télé. : 613-946-4224; courriel : bsc_politiques_et_affaires_reglementaires@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, June 14, 2007

Ottawa, le 14 juin 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

NEW CLASSES OF PRACTITIONERS REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES NOUVELLES CATÉGORIES DE PRATICIENS

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions **1.** The following definitions apply in these Regulations.

“Act” “Act” means the *Controlled Drugs and Substances Act*.

“common-law partner” “common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year.

“designated drug offence” “designated drug offence” means
(a) an offence against section 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 or 50.3 of the *Food and Drugs Act*, as those provisions read immediately before May 14, 1997;
(b) an offence against section 4, 5, 6, 19.1 or 19.2 of the *Narcotic Control Act*, as those provisions read immediately before May 14, 1997;
(c) an offence under Part I of the Act, except subsection 4(1), and an offence against section 46 of the Act; or
(d) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in any of paragraphs (a) to (c).

“designated practitioner” “designated practitioner” means a doctor of podiatric medicine, a midwife or a nurse practitioner.

“doctor of podiatric medicine” “doctor of podiatric medicine” means a person who
(a) is authorized under the laws of a province to engage in the practice of podiatry and is practising podiatry in the province;
(b) has received the degree of doctor of podiatric medicine granted by an institution recognized, in that regard, by the province; and
(c) has, in accordance with the specifications of the province, successfully completed the certification examinations and met the residency requirements, pertaining to that degree.

“hospital” “hospital” means a facility that
(a) is licensed, approved or designated as a hospital by a province under the laws of the province to provide health care or treatment to persons; or
(b) is owned or operated by the government of Canada or of a province and provides health services.

“licensed dealer” “licensed dealer” means a licensed dealer as defined in subsection 1(1) of the *Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations*, subsection G.01.001(1) of the *Food and Drug*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« conjoint de fait » La personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an.

« distributeur autorisé » Distributeur autorisé au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées*, de l'article 2 du *Règlement sur les stupéfiants* ou du paragraphe G.01.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, qui vend ou fournit une substance inscrite.

« docteur en médecine podiatrique » Personne qui, à la fois :
a) est autorisée en vertu des lois d'une province à exercer la profession de podiatre et exerce sa profession dans cette province;
b) a reçu un diplôme de docteur en médecine podiatrique délivré par un établissement reconnu à cette fin par la province;
c) a, selon les spécifications de la province, terminé avec succès les examens de certification rattachés à ce diplôme et satisfait aux exigences de résidence connexes.

« hôpital » Établissement qui, selon le cas :
a) a fait l'objet d'un permis délivré par la province ou a été autorisé ou désigné par elle, en conformité avec ses lois, en vue de fournir des soins de santé ou des traitements aux personnes;
b) fournit des services de santé et appartient au gouvernement du Canada ou d'une province ou est exploité par lui.

« infirmier praticien » Personne qui, d'une part, est autorisée en vertu des lois d'une province à exercer la profession d'infirmier praticien et, d'autre part, exerce sa profession dans cette province. Y sont assimilées les personnes suivantes :
a) l'infirmière ayant un champ d'exercice élargi au sens de l'article 1 du *Règlement sur les infirmières ayant un champ de compétence élargi* du Manitoba, pris en vertu de la *Loi sur les infirmières* de cette province;
b) la personne qui appartient à la catégorie « registered nurse in the extended class » au sens de l'article 0.1 du règlement de l'Ontario intitulé *Ontario Regulation 275/94*, pris en vertu de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* de cette province;

« conjoint de fait »
“common-law partner”

« distributeur autorisé »
“licensed dealer”

« docteur en médecine podiatrique »
“doctor of podiatric medicine”

« hôpital »
“hospital”

« infirmier praticien »
“nurse practitioner”

	<i>Regulations</i> or section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> who sells or provides a listed substance.		
“listed substance” « substance inscrite »	“listed substance” means a substance having a drug identification number issued under section C.01.014.2 of the <i>Food and Drug Regulations</i> that (a) in respect of a doctor of podiatric medicine, is included in Schedule 1 or any thing that contains the substance; (b) in respect of a midwife, is included in Schedule 2 or any thing that contains the substance; and (c) in respect of a nurse practitioner, is included in Schedule 3 or any thing that contains the substance;	c) l’infirmière praticienne spécialisée en néonatalogie, néphrologie ou cardiologie visée à l’article 3 du <i>Règlement sur les classes de spécialités de l’Ordre des infirmières et infirmiers du Québec pour l’exercice des activités visées à l’article 36.1 de la Loi sur les infirmières et les infirmiers</i> du Québec.	
		« infraction désignée en matière de drogue » S’entend de l’une des infractions suivantes : a) toute infraction prévue aux articles 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 ou 50.3 de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> , dans leur version antérieure au 14 mai 1997; b) toute infraction prévue aux articles 4, 5, 6, 19.1 ou 19.2 de la <i>Loi sur les stupéfiants</i> , dans leur version antérieure au 14 mai 1997; c) toute infraction prévue à la partie I, à l’exception du paragraphe 4(1), ou à l’article 46 de la <i>Loi</i> ; d) le complot ou la tentative de commettre toute infraction visée à l’un ou l’autre des alinéas a) à c), la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.	« infraction désignée en matière de drogue » “designated drug offence”
“midwife” « sage-femme »	“midwife” means a person who (a) is authorized under the laws of a province to practice midwifery; and (b) is practising midwifery in that province.		
“nurse practitioner” « infirmier praticien »	“nurse practitioner” means a person who is authorized under the laws of a province to practise as a nurse practitioner and is practising as a nurse practitioner in that province and, for greater certainty, includes (a) in respect of the Province of Manitoba, a person who is a registered nurse (extended practice) as defined in section 1 of the <i>Extended Practice Regulation</i> made under <i>The Registered Nurses Act</i> (Manitoba); (b) in respect of the Province of Ontario, a person who is a registered nurse in the extended class as defined in section 0.1 of Ontario Regulation 275/94 made under the <i>Nursing Act, 1991</i> (Ontario); and (c) in respect of the Province of Quebec, a person who is a nurse practitioner specializing in neonatology, nephrology or cardiology as provided for in section 3 of the <i>Regulation respecting Ordre des infirmières et infirmiers du Québec classes of specialties related to the performance of acts contemplated in section 36.1 of the Nurses Act</i> .	« Loi » La <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i> .	« Loi » “Act”
		« nom propre » S’entend, à l’égard d’une substance inscrite, du nom reconnu à l’échelle internationale pour cette substance, ou du nom qui lui est attribué dans la dernière édition d’un répertoire de drogues ou d’une pharmacopée généralement reconnus.	« nom propre » “proper name”
		« ordonnance » Relativement à une substance inscrite, autorisation d’un praticien désigné spécifiant la quantité de substance qui peut être vendue ou fournie à la personne qu’il traite et qui y est nommée.	« ordonnance » “prescription”
		« pharmacien » Personne qui : a) d’une part, est autorisée, notamment par un permis d’exercice, en vertu des lois d’une province à exercer la profession de pharmacien; b) d’autre part, exerce la profession de pharmacien dans cette province.	« pharmacien » “pharmacist”
“pharmacist” « pharmacien »	“pharmacist” means an individual who (a) is registered or otherwise authorized under the laws of a province to practise pharmacy; and (b) is practising pharmacy in that province.	« praticien désigné » Docteur en médecine podiatrique, sage-femme ou infirmier praticien, selon le cas.	« praticien désigné » “designated practitioner”
		« sage-femme » Personne qui, d’une part, est autorisée en vertu des lois d’une province à exercer la profession de sage-femme et, d’autre part, exerce sa profession dans cette province.	« sage-femme » “midwife”
“prescription” « ordonnance »	“prescription” means, in respect of a listed substance, an authorization from a designated practitioner stating that a specific amount of the listed substance may be sold or provided to the individual under the practitioner’s care named in the authorization.	« substance inscrite » S’entend de toute substance à laquelle une identification numérique a été attribuée en vertu de l’article C.01.014.2 du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> et qui est, selon le cas : a) pour ce qui est du docteur en médecine podiatrique, une substance inscrite à l’annexe 1 ou toute chose en contenant; b) pour ce qui est de la sage-femme, une substance inscrite à l’annexe 2 ou toute chose en contenant; c) pour ce qui est de l’infirmier praticien, une substance inscrite à l’annexe 3 ou toute chose en contenant.	« substance inscrite » “listed substance”
“proper name” « nom propre »	“proper name”, in relation to a listed substance, means the name internationally recognized for the substance or the name assigned to the substance in the latest edition of any generally recognized pharmacopoeia or compendium of drugs.		

	NEW CLASSES OF PRACTITIONERS PRESCRIBED	DÉSIGNATION	
Classes	<p>2. For the purpose of the definition “practitioner” in subsection 2(1) of the Act, the following classes of persons are prescribed:</p> <p>(a) doctors of podiatric medicine;</p> <p>(b) midwives; and</p> <p>(c) nurse practitioners.</p>	<p>2. Pour l’application de la définition de « praticien » au paragraphe 2(1) de la Loi, appartiennent aux catégories de personnes désignées ci-après :</p> <p>a) les docteurs en médecine podiatrique;</p> <p>b) les sages-femmes;</p> <p>c) les infirmiers praticiens.</p>	Catégories
	PERMITTED ACTIVITIES	OPÉRATIONS AUTORISÉES	
Possession	<p>3. (1) Subject to subsection (2), a designated practitioner may possess a listed substance.</p>	<p>3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le praticien désigné peut avoir en sa possession toute substance inscrite.</p>	Possession
Requirements	<p>(2) The designated practitioner must</p> <p>(a) be permitted to prescribe the listed substance in their practice under the laws of the province in which the practitioner is authorized to practise;</p> <p>(b) have obtained the substance</p> <p>(i) in the case of a doctor of podiatric medicine, in accordance with the <i>Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations</i> or the <i>Narcotic Control Regulations</i>,</p> <p>(ii) in the case of a midwife, in accordance with the <i>Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations</i> or the <i>Narcotic Control Regulations</i>, and</p> <p>(iii) in the case of a nurse practitioner, in accordance with the <i>Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations</i>, Part G of the <i>Food and Drug Regulations</i> or the <i>Narcotic Control Regulations</i>;</p> <p>(c) require the substance for their practice; and</p> <p>(d) possess the substance in the province in which they are authorized to practise.</p>	<p>(2) Le praticien désigné doit :</p> <p>a) pouvoir prescrire la substance inscrite dans l’exercice de sa profession aux termes des lois de la province où il est autorisé à exercer sa profession;</p> <p>b) avoir obtenu la substance :</p> <p>(i) dans le cas du docteur en médecine podiatrique, conformément au <i>Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées</i> ou au <i>Règlement sur les stupéfiants</i>,</p> <p>(ii) dans le cas de la sage-femme, conformément au <i>Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées</i> ou au <i>Règlement sur les stupéfiants</i>,</p> <p>(iii) dans le cas de l’infirmier praticien, conformément au <i>Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées</i>, au <i>Règlement sur les stupéfiants</i> ou à la partie G du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>;</p> <p>c) avoir besoin de la substance pour exercer sa profession;</p> <p>d) avoir la substance en sa possession dans la province où il est autorisé à exercer sa profession.</p>	Exigences
Transportation	<p>4. A designated practitioner may transport a listed substance for a purpose related to their practice.</p>	<p>4. Le praticien désigné peut, dans l’exercice de sa profession, transporter toute substance inscrite.</p>	Transport
Other activities	<p>5. A designated practitioner may administer a listed substance to a person under the professional care of the practitioner and may sell or provide a listed substance to or for the person, only if</p> <p>(a) the practitioner is permitted to prescribe the substance in their practice under the laws of the province in which the practitioner is authorized to practise; and</p> <p>(b) the listed substance is required for the condition for which the person is receiving treatment.</p>	<p>5. Le praticien désigné ne peut vendre ou fournir de substance inscrite à une personne qu’il traite à titre professionnel ou pour le compte de celle-ci ou l’administrer à celle-ci que si les conditions ci-après sont réunies :</p> <p>a) il lui est permis, dans l’exercice de sa profession, de prescrire la substance en cause aux termes des lois de la province où il est autorisé à exercer sa profession;</p> <p>b) l’état de santé de la personne justifie l’emploi de la substance.</p>	Autres opérations
	INFORMATION	RENSEIGNEMENTS	
Registration number	<p>6. When issuing a prescription or order for a listed substance, a designated practitioner shall</p> <p>(a) in the case of a written prescription or order, include, on the prescription or order, the registration number or other unique identifier provided by their provincial professional licensing authority; and</p> <p>(b) in the case of a verbal prescription or order, give, to the person who takes the prescription or order, the registration number or other unique identifier.</p>	<p>6. Lorsqu’il délivre une ordonnance ou fait une commande visant une substance inscrite, le praticien désigné doit :</p> <p>a) dans le cas d’une ordonnance ou commande écrite, inscrire le numéro d’autorisation d’exercice de sa profession ou tout autre identificateur unique qu’il a obtenu de l’autorité provinciale attributive de licences en matière d’activités professionnelles;</p> <p>b) dans le cas d’une ordonnance ou commande de vive voix, communiquer son numéro d’autorisation ou son identificateur unique à son interlocuteur.</p>	Numéro d’autorisation

Records	<p>7. (1) A designated practitioner shall keep a record of the following information:</p> <p>(a) the brand name or, if one does not exist, the proper name, the quantity and strength per unit of a listed substance received from a licensed dealer, pharmacist or hospital as well as the date of receipt and the name and address of the licensed dealer, pharmacist or hospital who sold or provided the listed substance; and</p> <p>(b) in the case of a listed substance sold or provided to a person, the brand name or, if one does not exist, the proper name, the quantity and strength per unit of the substance, the date on which the substance was sold or provided and the name and address of the person.</p>	<p>7. (1) Le praticien désigné tient des registres comportant les renseignements suivants :</p> <p>a) la marque nominative ou, à défaut d'une telle marque, le nom propre, la force unitaire et la quantité de toute substance inscrite qu'il a reçue d'un distributeur autorisé, d'un pharmacien ou d'un hôpital, ainsi que la date de réception et les nom et adresse du distributeur autorisé, du pharmacien ou de l'hôpital qui lui a vendu ou fourni la substance inscrite;</p> <p>b) dans le cas où il vend ou fournit à une personne une substance inscrite, la date de la transaction, la marque nominative ou, à défaut d'une telle marque, le nom propre, la force unitaire et la quantité de la substance ainsi que les nom et adresse de la personne en cause.</p>	Registres
Provision	<p>(2) The practitioner shall keep the records at a place and in a form and manner that permits an inspector to examine them and make copies and, on request, shall provide any of the records to an inspector.</p>	<p>(2) Le praticien désigné conserve les registres visés au paragraphe (1) en un lieu et d'une façon qui permettent à tout inspecteur de les consulter et d'en faire des copies et il doit les fournir à celui-ci sur demande.</p>	Fourniture
Retention	<p>(3) The practitioner shall keep a record referred to in subsection (1) for at least two years from the date it is made or revised.</p>	<p>(3) Le praticien désigné conserve les registres visés au paragraphe (1) pendant au moins deux ans à partir de la date à laquelle il les établit ou les modifie.</p>	Conservation
Communication on request	<p>8. A designated practitioner shall</p> <p>(a) provide to the Minister, on request, any information respecting the use by the practitioner of listed substances received, including the administering, selling or providing of them to a person;</p> <p>(b) provide to the Minister, on request, a copy of any record the practitioner is required to keep under section 7; and</p> <p>(c) permit, on request, an inspector to check all stocks of listed substances in the practitioner's possession.</p>	<p>8. Le praticien désigné doit :</p> <p>a) fournir au ministre, sur demande, tout renseignement concernant l'usage qu'il fait de toute substance inscrite qu'il a reçue, y compris dans les cas où il administre, vend ou fournit la substance à une personne;</p> <p>b) fournir au ministre, sur demande, une copie de tout registre qu'il est tenu de conserver aux termes de l'article 7;</p> <p>c) permettre, sur demande, à tout inspecteur de vérifier les stocks de substances inscrites qu'il a en sa possession.</p>	Communication sur demande
Communication to the provincial authority	<p>9. (1) The Minister may provide, in writing, to the professional licensing authority for the province in which the practitioner is authorized to practise, any factual information about the practitioner that has been obtained under the Act or these Regulations, if</p> <p>(a) the authority submits to the Minister a written request that sets out the name and address of the practitioner, a description of the information being sought and a statement that the information is required for the purpose of assisting an official investigation by the authority; or</p> <p>(b) the Minister has reasonable grounds to believe that the practitioner has</p> <p>(i) contravened a rule of conduct established by the authority,</p> <p>(ii) been found guilty in a court of law of a designated drug offence or of a contravention of these Regulations, or</p> <p>(iii) done any act that contravenes a provision of these Regulations.</p>	<p>9. (1) Le ministre peut communiquer par écrit à l'autorité attributive de licences en matière d'activités professionnelles de la province où le praticien désigné est autorisé à exercer sa profession des renseignements factuels obtenus en vertu de la Loi ou du présent règlement au sujet de ce dernier, dans les cas suivants :</p> <p>a) il reçoit de cette autorité une demande écrite qui contient notamment les nom et adresse du praticien désigné ainsi que la nature des renseignements qu'elle cherche à obtenir et qui explique qu'elle agit dans le cadre d'une enquête officielle;</p> <p>b) il a des motifs raisonnables de croire que le praticien désigné :</p> <p>(i) soit a enfreint une règle de conduite établie par l'autorité,</p> <p>(ii) soit a été reconnu coupable par un tribunal d'une infraction désignée en matière de drogue ou d'une contravention au présent règlement,</p> <p>(iii) soit a posé des gestes qui contreviennent au présent règlement.</p>	Communication à l'autorité provinciale
Communication to another provincial authority	<p>(2) The Minister may provide, in writing, to the professional licensing authority for another province, any factual information about the practitioner that has been obtained under the Act or these Regulations, if the Minister receives from the authority</p>	<p>(2) Le ministre peut communiquer par écrit de tels renseignements à une autre autorité provinciale attributive de licences en matière d'activités professionnelles en cause s'il reçoit d'une telle autorité :</p> <p>a) une demande écrite qui contient notamment les nom et adresse du praticien désigné ainsi que</p>	Communication à une autre autorité provinciale

(a) a written request for information that states the name and address of the practitioner and a description of the information being sought; and
 (b) documentation that shows that the practitioner has applied to the authority to practise in that province.

la nature des renseignements qu'elle cherche à obtenir;
 b) une preuve documentaire établissant que le praticien désigné lui a présenté une demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer sa profession dans la province en cause.

SECURITY

MESURES DE SÉCURITÉ

Reasonable steps

10. (1) A designated practitioner shall take reasonable steps to ensure the security of listed substances in their possession and, in particular, shall
 (a) store listed substances in a secure area that is accessible only by the practitioner and persons authorized by the practitioner to have access;
 (b) take reasonable steps to ensure the security of listed substances during transport; and
 (c) report to the Minister the loss or theft of a listed substance within 10 days after the practitioner's discovery of the loss or theft.

10. (1) Le praticien désigné prend les mesures nécessaires pour veiller à la sécurité des substances inscrites qu'il a en sa possession. Il doit notamment :
 a) les entreposer dans un lieu sûr dont l'accès est restreint aux seules personnes autorisées par le praticien désigné;
 b) prendre les mesures de sécurité qui s'imposent lorsqu'il transporte toute substance inscrite;
 c) informer le ministre du vol ou de la perte de toute substance inscrite dans les dix jours suivant la constatation.

Mesures nécessaires

Follow up

(2) A designated practitioner who has been issued an identifying code referred to in subsections G.02.025(5) and (6) of the *Food and Drug Regulations* or subsections 27(6) and (7) of the *Narcotic Control Regulations* must
 (a) take any steps that are necessary to ensure the security of the code; and
 (b) report to the Minister, not later than 10 days after discovery, any loss or theft of the code, a machine that is capable of producing the code or a document that discloses the code.

(2) Le praticien désigné qui a reçu un code d'identification conformément aux paragraphes 27(6) et (7) du *Règlement sur les stupéfiants* ou aux paragraphes G.02.025(5) et (6) du *Règlement sur les aliments et drogues*, selon le cas, doit :
 a) d'une part, prendre les mesures nécessaires pour en garantir la sûreté;
 b) d'autre part, en cas de perte ou de vol du code, d'une machine capable de le reproduire ou d'un document le communiquant, en faire rapport au ministre dans les dix jours suivant la constatation.

Suivi

LIMITATIONS

RESTRICTIONS

Licensed dealers

11. No licensed dealer shall sell or provide a listed substance to a designated practitioner named in a notice issued by the Minister under subsection 14(1) unless they have received a notice of retraction in respect of the designated practitioner issued under section 15.

11. Il est interdit au distributeur autorisé de vendre ou de fournir toute substance inscrite au praticien désigné nommé dans l'avis que lui a envoyé le ministre aux termes du paragraphe 14(1), sauf s'il a reçu un avis de rétractation de cet avis selon l'article 15.

Distributeurs autorisés

Pharmacists

12. No pharmacist shall, unless the pharmacy in which they work has received a notice of retraction issued under section 15 in respect of the designated practitioner,
 (a) sell or provide a listed substance to a designated practitioner named in a notice issued by the Minister under subsection 14(1); or
 (b) fill a prescription or order for a listed substance issued by a designated practitioner named in a notice issued by the Minister under subsection 14(1).

12. Il est interdit au pharmacien, sauf si la pharmacie où il travaille a reçu, à l'égard du praticien désigné, l'avis de rétractation prévu à l'article 15 :
 a) de vendre ou de fournir toute substance inscrite au praticien désigné qui est nommé dans l'avis que lui a envoyé le ministre aux termes du paragraphe 14(1);
 b) d'exécuter toute ordonnance ou commande visant une substance inscrite qui émane du praticien désigné qui est nommé dans l'avis que lui a envoyé le ministre aux termes du paragraphe 14(1).

Pharmaciens

Request by designated practitioner

13. A designated practitioner who does not wish to receive or have possession of listed substances may make a written request to the Minister to send to licensed dealers and pharmacies a notice, issued under subsection 14(1), advising them of one or both of the following requirements:
 (a) recipients of the notice must not sell or provide a listed substance to the practitioner; or
 (b) pharmacists practising in the notified pharmacies must not fill a prescription or order for a listed substance issued by the practitioner.

13. Le praticien désigné qui ne souhaite plus recevoir de substances inscrites ou en avoir en sa possession peut demander par écrit au ministre d'envoyer aux distributeurs autorisés et aux pharmacies l'avis prévu au paragraphe 14(1) les informant de l'une des exigences ci-après ou des deux :
 a) ils ne peuvent plus lui vendre ou lui fournir de substances inscrites;
 b) les pharmaciens qui pratiquent dans ces pharmacies ne peuvent plus exécuter les ordonnances ou les commandes de substances inscrites émanant de lui.

Demande du praticien désigné

NOTICE FROM MINISTER

AVIS DU MINISTRE

Notice	<p>14. (1) In the circumstances set out in subsection (2), the Minister must issue a notice to the recipients specified in subsection (3) advising them of one or both of the following requirements:</p> <p>(a) licensed dealers and pharmacists working in the notified pharmacies must not sell or provide a listed substance to the designated practitioner named in the notice; or</p> <p>(b) pharmacists working in the notified pharmacies must not fill a prescription or order for a listed substance from the designated practitioner named in the notice.</p>	<p>14. (1) Dans les cas prévus au paragraphe (2), le ministre envoie aux destinataires mentionnés au paragraphe (3) un avis les informant de l'une des exigences ci-après ou des deux :</p> <p>a) les pharmaciens qui pratiquent dans les pharmacies avisées et les distributeurs autorisés ne peuvent plus vendre ou fournir de substances inscrites au praticien désigné qui est nommé dans l'avis;</p> <p>b) les pharmaciens qui pratiquent dans les pharmacies avisées ne peuvent plus exécuter les ordonnances ou les commandes de substances inscrites émanant du praticien désigné qui est nommé dans l'avis.</p>	Avis
Cases of issuance	<p>(2) The notice must be issued if the designated practitioner has</p> <p>(a) made a request to the Minister in accordance with section 13 to issue the notice;</p> <p>(b) been found, by the professional licensing authority for the province in which the practitioner is authorized to practise, to have contravened a rule of conduct established by the authority and the authority has requested the Minister in writing to issue the notice; or</p> <p>(c) been found guilty in a court of law of a designated drug offence or of an offence under these Regulations.</p>	<p>(2) Le ministre envoie l'avis dans les cas suivants :</p> <p>a) le praticien désigné lui en fait la demande conformément à l'article 13;</p> <p>b) l'autorité attributive de licences en matière d'activités professionnelles de la province où le praticien désigné exerce sa profession lui en fait la demande, ayant conclu que ce dernier avait enfreint une règle de conduite établie par elle;</p> <p>c) le praticien désigné a été reconnu coupable par un tribunal d'une infraction désignée en matière de drogue ou d'une contravention au présent règlement.</p>	Cas d'envoi
Recipients	<p>(3) The notice must be issued to</p> <p>(a) all licensed dealers;</p> <p>(b) all pharmacies within the province in which the designated practitioner is authorized to practise;</p> <p>(c) the professional licensing authority for the province in which the practitioner is authorized to practise;</p> <p>(d) any interested professional licensing authority in another province; and</p> <p>(e) any pharmacies in an adjacent province in which a prescription or order from the practitioner may be filled.</p>	<p>(3) Le ministre envoie l'avis aux destinataires suivants :</p> <p>a) les distributeurs autorisés;</p> <p>b) les pharmacies de la province où le praticien désigné est autorisé à exercer sa profession;</p> <p>c) l'autorité attributive de licences en matière d'activités professionnelles de la province où le praticien désigné est autorisé à exercer sa profession;</p> <p>d) toute autorité attributive de licences en matière d'activités professionnelles d'une autre province qui pourrait être intéressée;</p> <p>e) les pharmacies d'une province limitrophe où une ordonnance ou une commande du praticien désigné pourrait être exécutée.</p>	Destinataires
Other cases	<p>(4) The Minister may issue the notice to the recipients specified in subsection (3), if the Minister, on reasonable grounds, believes that the designated practitioner</p> <p>(a) has contravened a provision of the Act or the regulations;</p> <p>(b) has, on more than one occasion, self-administered a listed substance under a self-directed prescription or order or, in the absence of a prescription or order, contrary to accepted practice for the practitioner's area of practice;</p> <p>(c) has, on more than one occasion, prescribed, provided or administered a listed substance to a person who is a spouse, common-law partner, parent or child of the practitioner, including a child adopted in fact, contrary to accepted practice for the practitioner's area of practice; or</p> <p>(d) is unable to account for a quantity of listed substance for which the practitioner was responsible under these Regulations.</p>	<p>(4) Le ministre peut envoyer l'avis aux destinataires mentionnés au paragraphe (3) s'il a des motifs raisonnables de croire que le praticien désigné en cause, selon le cas :</p> <p>a) a enfreint une disposition de la Loi ou de ses règlements;</p> <p>b) s'est administré plus d'une fois une substance inscrite sur ordonnance ou commande rédigée par lui ou, à défaut d'ordonnance ou de commande, d'une façon non conforme aux pratiques reconnues par sa profession;</p> <p>c) plus d'une fois, a prescrit, fourni ou administré une substance inscrite à son époux ou conjoint de fait, son père, sa mère ou son enfant, y compris un enfant adopté de fait, d'une façon non conforme aux pratiques reconnues par sa profession;</p> <p>d) est dans l'impossibilité de rendre compte d'une substance inscrite dont il avait la responsabilité en vertu du présent règlement.</p>	Autres cas

Mesures
before issuance

(5) In the circumstances described in subsection (4), the Minister must not issue the notice until the Minister has

(a) consulted with the professional licensing authority for the province in which the practitioner is authorized to practise;

(b) given the designated practitioner an opportunity to present reasons why the notice should not be issued; and

(c) considered the compliance history of the designated practitioner in respect of the Act and the regulations and whether the actions of the practitioner pose a significant security, public health or safety hazard, including the risk of the listed substance being diverted to an illicit market or use.

(5) Le ministre n'envoie l'avis prévu au paragraphe (4) qu'après avoir :

a) consulté l'autorité attributive de licences en matière d'activités professionnelles de la province où le praticien désigné en cause est autorisé à exercer sa profession;

b) donné au praticien désigné l'occasion de lui présenter les raisons pour lesquelles il ne devrait pas donner l'avis;

c) examiné, d'une part, la question de savoir si le praticien désigné a déjà enfreint la Loi ou ses règlements et, d'autre part, celle de savoir si ses actes risqueraient de porter atteinte à la santé ou à la sécurité publiques, notamment en raison du risque de détournement de la substance inscrite vers un marché ou un usage illégal.

Mesures
préalables

RETRACTION

Notice

15. The Minister must provide a notice of retraction to the recipients who were sent a notice under subsection 14(1), in respect of the designated practitioner named in the notice, if

(a) in the circumstance described in paragraph 14(2)(a), the requirements set out in paragraph (b) have been met and one year has elapsed since the notice was sent by the Minister; or

(b) in the circumstance described in any of paragraphs 14(2)(b) and (c) and subsection (4), the practitioner has

(i) requested in writing that a retraction of the notice be issued, and

(ii) provided a letter from the professional licensing authority for the province in which the practitioner is authorized to practise, in which the authority consents to the retraction of the notice.

RÉTRACTATION

Avis

15. Le ministre envoie un avis de rétractation aux destinataires de l'avis visé au paragraphe 14(1), à l'égard du praticien désigné qui est nommé dans celui-ci, si :

a) dans le cas visé à l'alinéa 14(2)a), les conditions prévues à l'alinéa b) du présent article ont été remplies et il s'est écoulé un an depuis qu'il a envoyé l'avis;

b) dans les autres cas visés aux alinéas 14(2)b) et c) et ceux visés au paragraphe 14(4) :

(i) le praticien désigné demande au ministre par écrit la rétractation de l'avis,

(ii) le praticien désigné remet au ministre une lettre dans laquelle l'autorité attributive de licences en matière d'activités professionnelles de la province où il est autorisé à exercer sa profession déclare qu'elle ne s'oppose pas à ce que le ministre envoie l'avis de rétractation.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

FOOD AND DRUG REGULATIONS

16. (1) The definitions "controlled drug", "hospital" and "pharmacist" in subsection G.01.001(1) of the *Food and Drug Regulations*¹ are replaced by the following:

"controlled drug" means

(a) a drug set out in the schedule to this Part and includes a preparation, or

(b) in respect of a designated practitioner, a drug set out in the schedule to this Part that is a listed substance in respect of the practitioner according to the definition "listed substance" in section 1 of the *New Classes of Practitioners Regulations* and includes a preparation; (*drogue contrôlée*)

"hospital" means a facility that

(a) is licensed, approved or designated as a hospital by a province under the laws of the province to provide health care or treatment to persons or animals, or

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

16. (1) Les définitions de « drogue contrôlée », « hôpital » et « pharmacien », au paragraphe G.01.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« drogue contrôlée » Selon le cas :

a) toute drogue visée à l'annexe de la présente partie, y compris une préparation;

b) s'agissant d'un praticien désigné, toute drogue visée à l'annexe de la présente partie qui est une substance inscrite, au sens de l'article 1 du *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens*, à l'égard du praticien désigné en cause, y compris une préparation. (*controlled drug*)

« hôpital » Établissement qui, selon le cas :

a) a fait l'objet d'un permis délivré par la province ou a été autorisé ou désigné par elle, en conformité avec ses lois, en vue de fournir des

¹ C.R.C., c. 870¹ C.R.C., ch. 870

(b) is owned or operated by the government of Canada or of a province and provides health services; (*hôpital*)

“pharmacist” means an individual who

(a) is registered or otherwise entitled under the laws of a province to practise pharmacy, and

(b) is practising pharmacy in that province; (*pharmacien*)

(2) Subsection G.01.001(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“designated practitioner” has the same meaning as in section 1 of the *New Classes of Practitioners Regulations*; (*praticien désigné*)

17. The Regulations are amended by adding the following before section G.04.001:

G.04.0001. This Division does not apply to designated practitioners.

18. The Regulations are amended by replacing the word “practitioner” with the words “practitioner — other than a designated practitioner —” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subparagraph G.01.002(1)(a)(iii);
- (b) paragraphs G.01.002(1)(b) and (c); and
- (c) paragraph G.02.001.2(2)(b).

NARCOTIC CONTROL REGULATIONS

19. (1) The definitions “hospital”, “narcotic” and “pharmacist” in section 2 of the *Narcotic Control Regulations*² are replaced by the following:

“hospital” means a facility that

(a) is licensed, approved or designated as a hospital by a province under the laws of the province to provide health care or treatment to persons or animals, or

(b) is owned or operated by the government of Canada or of a province and provides health services; (*hôpital*)

“narcotic” means

(a) any substance set out in the schedule or anything that contains the substance, or

(b) in respect of a designated practitioner, a substance set out in the schedule that is a listed substance in respect of the practitioner according to the definition “listed substance” in section 1 of the *New Classes of Practitioners Regulations* and includes anything that contains the substance; (*stupéfiant*)

“pharmacist” means an individual who

(a) is registered or otherwise authorized under the laws of a province to practise pharmacy, and

(b) is practising pharmacy in that province; (*pharmacien*)

soins de santé ou des traitements aux personnes ou aux animaux;

b) fournit des services de santé et appartient au gouvernement du Canada ou d’une province ou est exploité par lui. (*hôpital*)

« pharmacien » Personne qui :

a) d’une part, est autorisée, notamment par un permis d’exercice, en vertu des lois d’une province à exercer la profession de pharmacien;

b) d’autre part, exerce la profession de pharmacien dans cette province. (*pharmacist*)

(2) Le paragraphe G.01.001(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« praticien désigné » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens*. (*designated practitioner*)

17. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l’article G.04.001, de ce qui suit :

G.04.0001. La présente partie ne s’applique pas aux praticiens désignés.

18. Dans les dispositions ci-après du même règlement, « praticien » est remplacé par « praticien — autre qu’un praticien désigné — » avec les adaptations grammaticales nécessaires :

- a) le sous-alinéa G.01.002(1)a)(iii);
- b) les alinéas G.01.002(1)b) et c);
- c) l’alinéa G.02.001.2(2)b).

RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS

19. (1) Les définitions de « hôpital », « pharmacien » et « stupéfiant », à l’article 2 du *Règlement sur les stupéfiants*², sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« hôpital » Établissement qui, selon le cas :

a) a fait l’objet d’un permis délivré par la province ou a été autorisé ou désigné par elle, en conformité avec ses lois, en vue de fournir des soins de santé ou des traitements aux personnes ou aux animaux;

b) fournit des services de santé et appartient au gouvernement du Canada ou d’une province ou est exploité par lui. (*hospital*)

« pharmacien » Personne qui :

a) d’une part, est autorisée, notamment par un permis d’exercice, en vertu des lois d’une province à exercer la profession de pharmacien;

b) d’autre part, exerce la profession de pharmacien dans cette province. (*pharmacist*)

« stupéfiant » Selon le cas :

a) toute substance visée à l’annexe ou toute matière en contenant;

b) s’agissant d’un praticien désigné, toute substance visée à l’annexe qui est une substance inscrite, au sens de l’article 1 du *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens*, à l’égard du praticien désigné en cause, ou toute matière en contenant. (*narcotic*)

² C.R.C., c. 1041

² C.R.C., ch. 1041

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“designated practitioner” has the same meaning as in section 1 of the *New Classes of Practitioners Regulations*; (*praticien désigné*)

20. The Regulations are amended by adding the following before section 53:

52. Sections 53 to 60 do not apply to designated practitioners.

21. The Regulations are amended by replacing the word “practitioner” with the words “practitioner — other than a designated practitioner —” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subparagraph 3(1)(a)(iii);
- (b) paragraphs 3(1)(b) and (c);
- (c) paragraph 8.3(2)(b);
- (d) paragraph 24(3)(c);
- (e) paragraph 24(4)(b);
- (f) paragraph 31(3)(c); and
- (g) subsection 65(7).

BENZODIAZEPINES AND OTHER TARGETED SUBSTANCES REGULATIONS

22. (1) The definition “targeted substance” in subsection 1(1) of the *Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations*³ is replaced by the following:

“targeted substance” means

- (a) a controlled substance included in Schedule 1 or a product or compound that contains the controlled substance; or
- (b) in respect of a designated practitioner, a controlled substance included in Schedule 1 that is a listed substance in respect of the practitioner according to the definition “listed substance” in section 1 of the *New Classes of Practitioners Regulations* or a product or compound that contains the controlled substance.

(2) Subsection 1(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year.

“designated practitioner” has the same meaning as in section 1 of the *New Classes of Practitioners Regulations*.

23. (1) Section 7 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) The security requirements applicable to a designated practitioner are those established by the *New Classes of Practitioners Regulations*.

(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« praticien désigné » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens*. (*designated practitioner*)

20. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l’article 53, de ce qui suit :

52. Les articles 53 à 60 ne s’appliquent pas aux praticiens désignés.

21. Dans les dispositions ci-après du même règlement, « praticien » est remplacé par « praticien – autre qu’un praticien désigné – » avec les adaptations grammaticales nécessaires :

- a) le sous-alinéa 3(1)a)(iii);
- b) les alinéas 3(1)b) et c);
- c) l’alinéa 8.3(2)b);
- d) l’alinéa 24(3)c);
- e) l’alinéa 24(4)b);
- f) l’alinéa 31(3)c);
- g) le paragraphe 65(7).

RÈGLEMENT SUR LES BENZODIAZÉPINES ET AUTRES SUBSTANCES CIBLÉES

22. (1) La définition de « substance ciblée », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées*³, est remplacée par ce qui suit :

« substance ciblée » Selon le cas :

- a) toute substance désignée figurant à l’annexe 1 ou tout produit ou composé contenant cette substance;
- b) s’agissant d’un praticien désigné, toute substance désignée figurant à l’annexe 1 qui est une substance inscrite, au sens de l’article 1 du *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens*, à l’égard du praticien désigné en cause et tout produit ou composé contenant une telle substance.

(2) Le paragraphe 1(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« conjoint de fait » La personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an.

« praticien désigné » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens*.

23. (1) L’article 7 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Les exigences en matière de sécurité applicables aux praticiens désignés sont celles prévues par le *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens*.

“targeted substance”
« substance ciblée »

“common-law partner”
« conjoint de fait »

“designated practitioner”
« praticien désigné »

Designated practitioners

« substance ciblée »
“targeted substance”

« conjoint de fait »
“common-law partner”

« praticien désigné »
“designated practitioner”

Praticiens désignés

³ SOR/2000-217; SOR/2003-38

³ DORS/2000-217; DORS/2003-38

(2) Paragraph 7(2)(b) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(b) report to the Minister, not later than 10 days after discovery, any loss or theft of the code, a machine that is capable of producing the code or a document that discloses the code.

24. The Regulations are amended by adding the following before section 58:

57.1 This Part does not apply to designated practitioners.

25. Paragraph 60(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) in the case of an emergency supply referred to in subsection 59(1), the name of the administering agent, the location of the emergency supply, the name, quantity and strength per unit of each targeted substance, the date of all transactions related to that emergency supply and the name and address of the individual to whom the targeted substance was administered.

26. The Regulations are amended by adding the following before section 79:

78.1 This Part does not apply to designated practitioners.

27. Paragraph 79(4)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) has, on more than one occasion, prescribed, provided or administered a targeted substance to a person who is a spouse, common-law partner, parent or child of the pharmacist or practitioner, including a child adopted in fact, contrary to accepted pharmaceutical, medical, dental or veterinary practice; or

28. The Regulations are amended by replacing the words “a practitioner” with the words “a practitioner — other than a designated practitioner —” wherever they occur in the following provisions:

- (a) subparagraph 4(2)(a)(iii);
- (b) paragraphs 4(2)(b) and (c);
- (c) paragraph 7(1)(c); and
- (d) paragraph 19(2)(b).

COMING INTO FORCE

29. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE 1*(Section 1 and Subsection 3(1))***LISTED SUBSTANCES — DOCTORS OF PODIATRIC MEDICINE**

1. Codeine (méthylmorphine)
2. Morphine (7,8-didéhydro-4,5-époxy-17-méthylmorphinan-3,6-diol)
3. Hydromorphone (dihydromorphinone)
4. Oxycodone (dihydrohydroxycodéinone)
5. Pethidine (ethyl 1-méthyl-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)

(2) L’alinéa 7(2)(b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(b) report to the Minister, not later than 10 days after discovery, any loss or theft of the code, a machine that is capable of producing the code or a document that discloses the code.

24. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l’article 58, de ce qui suit :

57.1 La présente partie ne s’applique pas aux praticiens désignés.

25. L’alinéa 60(1)(d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) dans le cas de l’approvisionnement d’urgence visé au paragraphe 59(1), le nom du mandataire chargé d’administrer les substances ciblées, le lieu où l’approvisionnement est entreposé, le nom, la force unitaire et la quantité de chaque substance ciblée entreposée, la date de toute transaction mettant en cause l’approvisionnement d’urgence ainsi que les nom et adresse de toute personne physique à qui une substance ciblée a été administrée.

26. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l’article 79, de ce qui suit :

78.1 La présente partie ne s’applique pas aux praticiens désignés.

27. L’alinéa 79(4)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) à plus d’une reprise, a prescrit, fourni ou administré une substance ciblée à son époux ou conjoint de fait, son père, sa mère ou son enfant, y compris un enfant adopté de fait, d’une façon non conforme aux pratiques pharmaceutiques, médicales, dentaires ou vétérinaires reconnues;

28. Dans les dispositions ci-après du même règlement, « praticien » est remplacé par « praticien — autre qu’un praticien désigné — » avec les adaptations grammaticales nécessaires :

- a) le sous-alinéa 4(2)(a)(iii);
- b) les alinéas 4(2)(b) et (c);
- c) l’alinéa 7(1)(c);
- d) l’alinéa 19(2)(b).

ENTRÉE EN VIGUEUR

29. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1*(article 1 et paragraphe 3(1))***SUBSTANCES INSCRITES — DOCTEURS EN MÉDECINE PODIATRIQUE**

1. Codéine (méthylmorphine)
2. Morphine (didéhydro-7,8 époxy-4,5 méthyl-17 morphinane-3,6-diol)
3. Hydromorphone (dihydromorphinone)
4. Oxycodone (hydroxy-14 dihydrocodéinone)
5. Péthidine (ester éthylique de l’acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)

Designated practitioners

Designated practitioners

Registration

Praticiens désignés

Praticiens désignés

Enregistrement

SCHEDULE 1 — *Continued*LISTED SUBSTANCES — DOCTORS
OF PODIATRIC MEDICINE — *Continued*

6. Dextropropoxyphene ([S-(R*,S*)]- α -[2-(dimethylamino)-1-methylethyl]- α -phenylbenzeneethanol, propanoate ester)
7. Pentazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol)
8. Alprazolam (8-chloro-1-methyl-6-phenyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine)
9. Bromazepam (7-bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2H-1, 4-benzodiazepin-2-one)
10. Clonazepam (5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
11. Diazepam (7-chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
12. Lorazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
13. Midazolam (8-chloro-6-(o-fluorophenyl)-1-methyl-4H-imidazo[1,5-a][1,4]benzodiazepine)
14. Nitrazepam (1,3-dihydro-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
15. Oxazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)

SCHEDULE 2

(Section 1 and Subsection 3(1))

LISTED SUBSTANCES — MIDWIVES

1. Codeine (méthylmorphine)
2. Morphine (7,8-didehydro-4,5-époxy-17-méthylmorphinan-3,6-diol)
3. Hydromorphone (dihydromorphinone)
4. Oxycodone (dihydrohydroxycodéinone)
5. Pethidine (ethyl 1-méthyl-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)
6. Lorazépam (7-chloro-5-(o-chlorophényl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2H-1,4-benzodiazépine-2-one)
7. Oxazépam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phényl-2H-1,4-benzodiazépine-2-one)

SCHEDULE 3

*(Section 1 and Subsection 3(1))*LISTED SUBSTANCES — NURSE
PRACTITIONERS

1. Codeine (méthylmorphine)
2. Morphine (7,8-didehydro-4,5-époxy-17-méthylmorphinan-3,6-diol)
3. Hydrocodone (dihydrocodéinone)
4. Hydromorphone (dihydromorphinone)
5. Oxycodone (dihydrohydroxycodéinone)
6. Diphenoxylate (ethyl 1-(3-cyano-3,3-diphénylpropyl)-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)
7. Pethidine (ethyl 1-méthyl-4-phénylpiperidine-4-carboxylate)
8. Dextropropoxyphène ([S-(R*,S*)]- α -[2-(diméthylamino)-1-méthylethyl]- α -phénylbenzèneéthanol, propanoate ester)
9. Pentazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-diméthyl-3-(3-méthyl-2-butenyl)-2,6-méthano-3-benzazocin-8-ol)
10. Cannabidiol (2-[3-méthyl-6-(1-méthylethényl)-2-cyclohexène-1-yl]-5-pentyl-1,3-benzène-diol)
11. Nabilone ((\pm)-trans-3-(1,1-diméthylheptyl)-6,6a,7,8,10,10a-hexahydro-1-hydroxy-6,6-diméthyl-9H-dibenzo[b,d]pyran-9-one)
12. Tétrahydrocannabinol (tétrahydro-6,6,9-triméthyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol)
13. Amphétamine (α -méthylbenzèneéthanimine)
14. Dexamphétamine (d- α -méthylbenzèneéthanimine)
15. Méthylphénidate (α -phényl-2-piperidineacétique acide méthylester)

ANNEXE 1 (*suite*)SUBSTANCES INSCRITES — DOCTEURS
EN MÉDECINE PODIATRIQUE (*suite*)

6. Dextropropoxyphène (d-diméthylamino-4 méthyl-3 diphenyl-1,2 propionoxy-2 butane)
7. Pentazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (méthyl-3 butényl-2)-3 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
8. Alprazolam (chloro-8 méthyl-1 phényl-6 4H-s-triazolo[4,3-a] benzodiazépine-1,4)
9. Bromazépam (bromo-7 dihydro-1,3 (pyridyl-2)-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
10. Clonazépam ((o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
11. Diazépam (chloro-7 dihydro-1,3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
12. Lorazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
13. Midazolam (chloro-8 (o-fluorophényl)-6 méthyl-1 4H-imidazo[1,5-a] benzodiazépine-1,4)
14. Nitrazépam (dihydro-1,3 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
15. Oxazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)

ANNEXE 2

(article 1 et paragraphe 3(1))

SUBSTANCES INSCRITES — SAGES-FEMMES

1. Codéine (méthylmorphine)
2. Morphine (didehydro-7,8 époxy-4,5 méthyl-17 morphinane-diol-3,6)
3. Hydromorphone (dihydromorphinone)
4. Oxycodone (hydroxy-14 dihydrocodéinone)
5. Péthidine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
6. Lorazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
7. Oxazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)

ANNEXE 3

*(article 1 et paragraphe 3(1))*SUBSTANCES INSCRITES — INFIRMIERS
PRATICIENS

1. Codéine (méthylmorphine)
2. Morphine (didehydro-7,8 époxy-4,5 méthyl-17 morphinane-diol-3,6)
3. Hydrocodone (dihydrocodéinone)
4. Hydromorphone (dihydromorphinone)
5. Oxycodone (hydroxy-14 dihydrocodéinone)
6. Diphenoxylate (ester éthylique de l'acide [(cyano-3) diphenyl-3,3 propyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
7. Péthidine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
8. Dextropropoxyphène (d-diméthylamino-4 méthyl-3 diphenyl-1,2 propionoxy-2 butane)
9. Pentazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (méthyl-3 butényl-2)-3 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
10. Cannabidiol ([méthyl-3 (méthyl-1 éthényl)-6 (cyclohexényl-1)-2]pentyl-5 benzène-diol-1,3)
11. Nabilone (d,l-trans (diméthyl-1,1 heptyl)-3 hexahydro-6,6a,7,8,10,10a hydroxy-1 diméthyl-6,6 9H-dibenzo [b,d] pyranone-9)
12. Tétrahydrocannabinol (tétrahydro hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne)
13. Amphétamine (α -méthylbenzèneéthanimine)
14. Dexamphétamine (d- α -méthylbenzèneéthanimine)
15. Méthylphénidate (ester méthylique de l'acide α -phénylpiperidine-2 acétique)

SCHEDULE 3 — *Continued*LISTED SUBSTANCES — NURSE
PRACTITIONERS — *Continued*

16. Butalbital (5-allyl-5-isobutylbarbituric acid)
17. Phenobarbital (5-ethyl-5-phenylbarbituric acid)
18. Alprazolam (8-chloro-1-methyl-6-phenyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine)
19. Bromazepam (7-bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
20. Chlordiazepoxide (7-chloro-2-(methylamino)-5-phenyl-3H-1,4-benzodiazepine-4-oxide)
21. Clobazam (7-chloro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,5-benzodiazepine-2,4(3H,5H)-dione)
22. Clonazepam (5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
23. Clorazepate (7-chloro-2,3-dihydro-2,2-dihydroxy-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid)
24. Diazepam (7-chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
25. Flurazepam (7-chloro-1-[2-(diethylamino) ethyl]-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
26. Lorazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
27. Midazolam (8-chloro-6-(o-fluorophenyl)-1-methyl-4H-imidazo[1,5-a][1,4]benzodiazepine)
28. Nitrazepam (1,3-dihydro-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
29. Oxazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
30. Temazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
31. Triazolam (8-chloro-6-(o-chlorophenyl)-1-methyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine)

[26-1-o]

ANNEXE 3 (*suite*)SUBSTANCES INSCRITES — INFIRMIERS
PRATICIENS (*suite*)

16. Butalbital (acide allyl-5 isobutyl-5 barbiturique)
17. Phénobarbital (acide éthyl-5 phényl-5 barbiturique)
18. Alprazolam (chloro-8 méthyl-1 phényl-6 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
19. Bromazépam (bromo-7 dihydro-1,3 (pyridyl-2)-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
20. Chlordiazépoxyde (chloro-7 méthylamino-2 phényl-5 3H-benzodiazépine-1,4 oxyde-4)
21. Clobazam (chloro-7 méthyl-1 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,5 (3H, 5H) dione-2,4)
22. Clonazépam ((o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
23. Clorazépate (acide chloro-7 dihydro-2,3 dihydroxy-2,2 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,4 carboxylique-3)
24. Diazépam (chloro-7 dihydro-1,3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
25. Flurazépam (chloro-7 [(diéthylamino)-2 éthyl]-1(o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
26. Lorazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
27. Midazolam (chloro-8 (o-fluorophényl)-6 méthyl-1 4H-imidazo[1,5-a]benzodiazépine-1,4)
28. Nitrazépam (dihydro-1,3 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
29. Oxazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
30. Témazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
31. Triazolam (chloro-8 (o-chlorophényl)-6 méthyl-1 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)

[26-1-o]

INDEX

Vol. 141, No. 26 — June 30, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 1829

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2005-041 — Decision 1830

Disposable adult incontinence briefs — Finding 1835

Information processing and related telecommunications services — Determination 1831

Xanthates — Expiry review of finding 1832

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 1835

Decisions

2007-111-1 and 2007-183 to 2007-202 1836

Public hearing

2007-7 1839

Public notices

2007-65 1842

2007-66 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec 1843

2007-67 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Peterborough, Ontario 1844

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption 1845

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 1814

Awards to Canadians (*Erratum*) 1814**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2007-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List 1823

Permit No. 4543-2-03427 1816

Permit No. 4543-2-03431 1817

Permit No. 4543-2-04310, amended 1819

Permit No. 4543-2-06398 1819

Permit No. 4543-2-06476 1821

Significant New Activity Notice No. 14578 1823

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

DGRB-001-07 — Release of Issue 4 of CPC-2-0-03, Radiocommunication and Broadcasting Antenna Systems 1825

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 1826

MISCELLANEOUS NOTICES

*BCPBank Canada, voluntary liquidation and dissolution and transfer of assets and liabilities 1853

Bouctouche Bay Oysters Inc., mollusc culture in suspension in Bouctouche Bay, N.B. 1853

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Canadian Council for Israel and Jewish Advocacy -

Public Affairs Committee, surrender of charter 1853

*Equity Development Bank of Canada, letters patent of incorporation 1857

Fisheries and Oceans, Department of, various works at Chance Harbour, N.B. 1855

Fisheries and Oceans, Department of, various works at Head Harbour, N.B. 1855

Fisheries and Oceans, Department of, various works at Seal Cove, N.B. 1856

Fisheries and Oceans, Department of, various works at West Head, N.S. 1856

Fitzsimmons Creek Hydro Limited Partnership, various works in Fitzsimmons Creek, B.C. 1858

GATX Financial Corporation, document deposited 1858

Glovertown Yacht Club Inc., waterfront development at Alexander Bay, N.L. 1859

Kelly Cove Aquaculture Ltd., boundary amendment for marine aquaculture site MF-0032 in Bliss Harbour, N.B. 1860

Kelowna, City of, replacement of the Casorso Bridge over Mission Creek, B.C. 1854

Liberty Mutual Fire Insurance Company, release of assets 1860

London, The Corporation of the City of, two free-span bridges over Medway Creek, Ont. 1854

McLellan, John T., wharf extension in Mahone Bay, N.S. 1859

Minas Basin Pulp and Power Co. Ltd., application for approval of a fish trap in the Halfway River, N.S. 1860

Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, McLellans Brook Bridge over McLellans Brook, N.S. 1857

*State Farm Life Insurance Company, release of assets 1861

Tweed, Municipality of, replacement of Sherry's Bridge over the Moira River, Ont. 1861

Wachovia Financial Services, Inc., document deposited 1862

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament) 1827

Senate

Royal Assent

Bills assented to 1827

PROPOSED REGULATIONS**Canada Post Corporation**

Canada Post Corporation Act

Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations 1864

Regulations Amending the Letter Mail Regulations 1867

Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations 1871

Federal Court of Appeal and Federal Court

Federal Courts Act and Immigration and Refugee

Protection Act

Rules Amending Certain Rules Governing Practice and Procedure Applicable to the Federal Courts (Representative Proceedings, Class Proceedings and Other Amendments) 1873

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Finance, Dept. of**

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act	
Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations.....	1890
Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-2).....	1918

Health, Dept. of

Controlled Drugs and Substances Act	
New Classes of Practitioners Regulations.....	1925

INDEX

Vol. 141, n° 26 — Le 30 juin 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Banque Equity Development du Canada, lettres patentes de constitution.....	1857
*BCPBank Canada, liquidation et dissolution volontaires et transfert de l'actif et du passif.....	1853
Bouctouche Bay Oysters Inc., culture de mollusques en suspension dans la baie de Bouctouche (N.-B.).....	1853
Canadian Council for Israel and Jewish Advocacy - Public Affairs Committee, abandon de charte.....	1853
Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle (La), libération d'actif.....	1860
Fitzsimmons Creek Hydro Limited Partnership, divers travaux dans le ruisseau Fitzsimmons (C.-B.).....	1858
GATX Financial Corporation, dépôt de document.....	1858
Glovertown Yacht Club Inc., aménagement riverain à la baie Alexander (T.-N.-L.).....	1859
Kelly Cove Aquaculture Ltd., modification à la frontière du site aquacole marin MF-0032 dans le havre Bliss (N.-B.).....	1860
Kelowna, City of, remplacement du pont Casorso au-dessus du ruisseau Mission (C.-B.).....	1854
London, The Corporation of the City of, deux ponts à travée libre au-dessus du ruisseau Medway (Ont.).....	1854
McLellan, John T., prolongement d'un quai dans la baie Mahone (N.-É.).....	1859
Minas Basin Pulp and Power Co. Ltd., demande d'approbation de construire un piège à poissons dans la rivière Halfway (N.-É.).....	1860
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, pont McLellans Brook au-dessus du ruisseau McLellans (N.-É.).....	1857
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux à Head Harbour (N.-B.).....	1855
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux à l'anse Seal (N.-B.).....	1856
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux à West Head (N.-É.).....	1856
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le port de Chance (N.-B.).....	1855
*State Farm Life Insurance Company, libération d'actif.....	1861
Tweed, Municipality of, remplacement du pont Sherry's au-dessus de la rivière Moira (Ont.).....	1861
Wachovia Financial Services, Inc., dépôt de document.....	1862

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2007-87-05-02 modifiant la Liste extérieure.....	1823
Avis de nouvelle activité n° 14578.....	1823
Permis n° 4543-2-03427.....	1816
Permis n° 4543-2-03431.....	1817
Permis n° 4543-2-04310, modifié.....	1819
Permis n° 4543-2-06398.....	1819
Permis n° 4543-2-06476.....	1821

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGRB-001-07 — Publication de la 4 ^e édition de la CPC-2-0-03, Systèmes d'antennes de radiocommunications et de radiodiffusion.....	1825

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales 1826

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance..... 1829

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Dépôt d'une demande de dérogation..... 1845

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... 1835

Audience publique

2007-7..... 1839

Avis publics

2007-65..... 1842

2007-66 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)..... 1843

2007-67 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Peterborough (Ontario)..... 1844

Décisions

2007-111-1 et 2007-183 à 2007-202..... 1836

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2005-041 — Décision..... 1830

Culottes jetables pour incontinence pour adulte — Conclusions..... 1835

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Décision..... 1831

Xanthates — Réexamen relatif à l'expiration des conclusions..... 1832

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature)..... 1827

Sénat

Sanction royale

Projets de loi sanctionnés..... 1827

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Cour d'appel fédérale et Cour fédérale**

Loi sur les Cours fédérales et Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

Règles modifiant certaines règles de pratique et de procédure des Cours fédérales (instances par représentation, recours collectifs et autres modifications)..... 1873

Finances, min. des

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-2)..... 1918

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Finances, min. des (suite)**

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (suite)	
Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes	1890

Santé, min. de la

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens.....	1925

Société canadienne des postes

Loi sur la Société canadienne des postes	
Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux	1871
Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international	1864
Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres	1867

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens.....	1814
Décorations à des Canadiens (<i>Erratum</i>).....	1814



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5